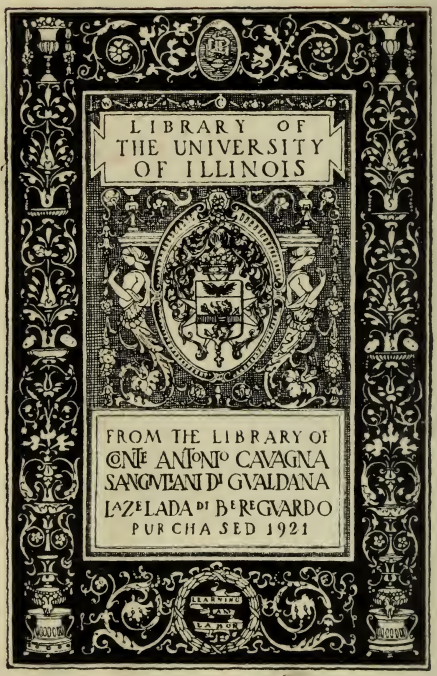

264.02
C28j
Pt.2
Rare Book & Special
Collections Library

A 6 II

Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
University of Illinois Urbana-Champaign

http://www.archive.org/details/lajourneduchrtie02cath

LA JOURNÉE DU CHRÉTIEN, *SANCTIFIÉE* PAR LA PRIERE ET LA MÉDITATION.

Dédiée à MADAME DE FRANCE.

SECONDE PARTIE.

A PARIS,
Chez HIPPOLYTE-LOUIS GUERIN, Libraire, ruë S. Jacques, vis-à-vis les Mathurins, à S. Thomas d'Aquin.

M. DCC. XLIII.
Avec Approbation & Privilége du Roi.

264,02
C28f
pt.28
11-14-27 Woods

L'OFFICE
DE LA
VIERGE MARIE.

C'Eſt une pratique de dévotion aſſez ordinaire aux perſonnes qui ont quelque loiſir, & qui veulent donner quelque tems à la Priére vocale, de réciter chaque jour l'Office de la Sainte Vierge : mais le faire par habitude, & ſans s'écouter, c'eſt le faire ſans fruit.

Avant que de commencer cet Office (& toute autre Priére vocale) ſongez à l'excellente action que vous allez faire. Préſentez-vous avec humilité devant Dieu. Adorez-le. Réconciliez-vous avec lui par un Acte de Contrition. Parlez-lui avec attention, avec dévotion & avec confiance. Pour entrer dans ces diſpoſitions, ſongez à la majeſté & à l'infinie bonté du Dieu qui vous écoute, & au preſſant beſoin que vous avez qu'il vous exauce. Imaginez-vous être au

CAVARNA LIBRARY
547669

milieu des Chœurs des Anges, dont vous faites ici l'Office, & joignez vos priéres à leurs céleſtes cantiques. Chantez, avec un cœur pénétré de joie & de reconnoiſſance, les louanges de Dieu, & celles de la Sainte Vierge, que l'Egliſe joint preſque toujours enſemble. Vous ne ſçauriez glorifier Dieu d'une maniére qui lui ſoit plus agréable, qu'en rendant vos hommages à la plus parfaite de toutes ſes créatures.

A MATINES.

Ave, Maria, &c.

Domine, labia mea aperies. — Seigneur, vous ouvrirez mes lévres.

Et os meum annuntiabit laudem tuam. — Et ma bouche annoncera vos louanges.

Deus, in adjutorium meum intende. — O Dieu, venez à mon aide.

Domine, ad adjuvandum me feſtina. — Seigneur, hâtez-vous de me ſecourir.

Alleluia ſe dit à toutes les Heures, depuis Pâques juſqu'à la Septuagéſime; & depuis la Septuagéſime juſqu'à Pâques, on dit : *Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.*

INVITATOIRE.

Je vous salue, Marie, pleine de grace, le Seigneur est avec vous. *Et l'on répéte :* Je vous salue, Marie, pleine de grace, le Seigneur est avec vous.

Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum. Et l'on répéte : *Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum.*

PSEAUME 94.

L'Eglise fait chanter ce Pseaume au commencement des Matines, pour exciter ses Ministres à réciter avec attention les divins Offices, & pour avertir les Peuples de ne pas tomber dans la dureté de cœur des Juifs, de peur de se fermer l'entrée dans la terre promise, c'est-à-dire, le Ciel.

VEnez, réjoüissons-nous dans le Seigneur; chantons avec joie les louanges de Dieu, qui est notre salut. Hâtons-nous de nous présenter devant lui pour confesser son saint Nom;

V*Enite, exultemus Domino : jubilemus Deo salutari nostro : præoccupemus faciem ejus in confessione, & in psalmis jubilemus ei. Ave, Maria,*

gratiâ plena, Dominus tecum.

& chantons avec joie des Cantiques à sa gloire. Je vous salue, Marie, pleine de grace, le Seigneur est avec vous.

Quoniam Deus magnus Dominus, & Rex magnus super omnes deos: quoniam non repellet Dominus plebem suam: quia in manu ejus sunt omnes fines terræ, & altitudines montium ipse conspicit. Dominus tecum.

Car le Seigneur est le grand Dieu; il est le grand Roi, élevé au-dessus de tout ce qu'on appelle des Dieux. Le Seigneur ne rejettera point son peuple. Il tient dans sa main toute l'étendue de la terre, & les plus hautes montagnes sont sous ses yeux. Le Seigneur est avec vous.

Quoniam ipsius est mare, & ipse fecit illud, & aridam fundaverunt manus ejus. Venite, adoremus & procidamus ante Deum;

La Mer est à lui, il l'a faite, & ses mains ont formé la Terre. Venez, adorons-le, prosternons-nous devant Dieu, pleurons devant le Seigneur qui

nous a créés : car il eſt le Seigneur notre Dieu, & nous ſommes ſon peuple, & les brebis qu'il nourrit dans ſes pâturages. Je vous ſalue, Marie, pleine de grace, le Seigneur eſt avec vous.

ploremus coram Domino qui fecit nos : quia ipſe eſt Dominus Deus noſter : nos autem populus ejus, & oves paſcuæ ejus. Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum.

Si donc vous entendez aujourd'hui ſa voix, n'endurciſſez point vos cœurs, vous dit-il, comme firent autrefois vos peres dans le déſert, où ils voulurent éprouver ma puiſſance ; ils voulurent en faire l'épreuve, & ils virent les merveilles que j'opérai. Le Seigneur eſt avec vous.

Hodie ſi vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda veſtra, ſicut in exacerbatione ſecundùm diem tentationis in deſerto, ubi tentaverunt me patres veſtri, probaverunt & viderunt opera mea. Dominus tecum.

J'ai conduit ce peuple pendant quarante ans, & j'ai toujours

Quadraginta annis proximus fui generationi huic, &

dixi : Semper hi errant corde : ipſi verò non cognoverunt vias meas : quibus juravi in ira mea, Si introibunt in requiem meam. Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum.

dit : Ce ſont des inſenſés & des ingrats. Ils n'ont point connu mes voies ; & j'ai juré dans ma colere, qu'ils n'entreroient point dans le lieu de repos que je leur avois deſtiné. Je vous ſalue, Marie, pleine de grace, le Seigneur eſt avec vous.

Gloria Patri, & Filio, & Spiritui Sancto : Sicut erat in principio, & nunc, & ſemper, & in ſæcula ſæculorum. Amen. Dominus tecum.

Gloire ſoit au Pere, & au Fils, & au S. Eſprit, maintenant, & toujours, & dans la ſuite des ſiécles, comme elle l'a été dès le commencement. Ainſi ſoit-il. Le Seigneur eſt avec vous.

Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum.

Je vous ſalue, Marie, pleine de grace, le Seigneur eſt avec vous.

HYMNE.

CElui que la Terre, la Mer & les Cieux réverent, louent & adorent ; celui qui gouverne cette triple machine du Monde, Marie le renferme & le porte dans son sein.

Une jeune fille remplie de la grace du Ciel, reçoit dans ses flancs celui qui régle les mouvemens du Soleil & de la Lune, & à qui toutes choses obéissent.

O Mere vraiment heureuse, qui mérite de renfermer dans ses chastes entrailles le souverain Créateur de toutes choses, qui porte le Monde entier dans sa main.

QUem terra, pontus, æthera
Colunt, adorant, prædicant,
Trinam regentem machinam,
Claustrum Mariæ bajulat.

Cui Luna, Sol, & omnia
Deserviunt per tempora,
Perfusa Cœli gratiâ
Gestant Puellæ viscera.

Beata Mater munere,
Cujus supernus Artifex,
Mundum pugillo continens,
Ventris sub arca clausus est.

Beata Cœli nuntio,
Fœcunda ſancto Spiritu,
Deſideratus gentibus,
Cujus per alvum fuſus eſt.

Heureuſe Vierge, que le Ciel ſalue par la voix de l'Ange, que la vertu du S. Eſprit rend féconde, & qui engendre de ſon ſein le Sauveur déſiré de toutes les Nations !

Gloria tibi, Domine,
Qui natus es de Virgine;
Cum Patre & ſancto Spiritu,
In ſempiterna ſæcula. Amen.

Gloire à vous, Seigneur, qui êtes né d'une Vierge ; ſoyez glorifié avec le Pere & le Saint-Eſprit, dans tous les ſiécles des ſiécles. Ainſi ſoit-il.

AU I. NOCTURNE.

Les trois Pſeaumes ſuivans ſe diſent le Dimanche, le Lundi & le Jeudi.

Ant. *Benedicta.* *Aut.* Vous êtes bénie.

PSEAUME 8.

L'Egliſe récite ce Pſeaume dans l'Office de la Sainte Vierge, parce que c'eſt par elle qu'il a viſité les hommes; & elle ne peut aſſez admirer ce Myſtere, par lequel le Fils de Dieu s'eſt rendu dans le ſein de Marie, inférieur aux Anges, & s'eſt fait Fils de l'Homme, pour ſauver les enfans des hommes.

SEigneur, notre ſouverain Maître, que votre Nom eſt admirable dans toute la terre!

Domine, Dominus noſter: quàm admirabile eſt nomen tuum in univerſa terra!

C'eſt ſur-tout dans les Cieux que vous avez déployé votre magnificence.

Quoniam elevata eſt magnificentia tua ſuper cœlos.

Vous avez mis dans la bouche des enfans & des ſimples votre

Ex ore infantium & lactentium perfeciſti laudem, pro-

pter inimicos tuos : ut deſtruas inimicum & ultorem.

louange la plus parfaite, pour confondre vos ennemis, & détruire l'eſprit de haine & de vengeance.

Quoniam videbo cœlos tuos, opera digitorum tuorum : Lunam & ſtellas quæ tu fundaſti.

Quand je contemple les Cieux, qui ſont l'ouvrage de vos mains, la Lune & les Etoiles que vous avez formées; je m'écrie :

Quid eſt homo quòd memor es ejus : aut filius hominis, quoniam viſitas eum ?

Qu'eſt-ce donc que l'homme, pour vous reſſouvenir de lui ? Qu'eſt-ce que le Fils de l'homme, pour l'honorer des votre viſite ?

Minuiſti eum paulò minùs ab Angelis, gloriâ & honore coronaſti eum : & conſtituiſti eum ſuper opera manuum tuarum.

Vous l'avez rendu preſque égal aux Anges, vous l'avez couronné d'honneur & de gloire, & vous l'avez établi ſur tous les ouvrages de vos mains.

Omnia ſubjeciſti

Vous lui avez donné

l'empire ſur toutes choſes ; vous avez deſtiné à ſon uſage les brebis, les bœufs, & les bêtes de la campagne.

ſub pedibus ejus : oves & boves univerſas : inſuper & pecora campi.

Les oiſeaux qui volent dans les airs, les poiſſons qui nagent dans les eaux.

Volucres cœli, & piſces maris : qui perambulant ſemitas maris.

Seigneur, notre ſouverain Maître, que votre Nom eſt admirable dans toute la terre !

Domine Dominus noſter, quàm admirabile eſt nomen tuum in univerſa terra !

Gloire au Pere, &c.

Gloria Patri, &c.

Ant. Vous êtes bénie entre toutes les femmes, & le fruit de vos entrailles eſt béni.

Ant. *Benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris tui.*

Ant. *Sicut myrrha.*

Ant. Comme une myrrhe.

PSEAUME 18.

La Ste Vierge eſt le Soleil dont il eſt ici parlé, où Dieu venant demeurer avec les hommes, a dreſſé ſa tente, & le lit nuptial où il a contracté avec notre nature un mariage ſaint & ineffable. Chaque ame, qui comme la Ste Vierge, ſera fidelle dans l'obſervation de la Loi de Dieu, pourra être avec elle la demeure & l'Epouſe de ce divin Epoux.

Coeli enarrant gloriam Dei : & opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

LEs Cieux publient la gloire de Dieu, & le Firmament préſente à nos yeux l'ouvrage de ſes mains.

Dies diei eructat verbum : & nox nocti indicat ſcientiam.

Chaque jour apprend à louer le Seigneur au jour qui le ſuit ; chaque nuit inſtruit la nuit ſuivante dans l'art de louer le Créateur.

Non ſunt loquelæ, neque ſermones, quorum non audiantur voces eorum.

C'eſt un langage qui ſe fait entendre aux Nations les plus barbares.

In omnem terram

La voix des ouvra-

ges de Dieu s'eſt répandue dans tout l'Univers ; elle retentit juſqu'aux extrémités de la Terre.

exivit ſonus eorum : & in fines orbis terræ verba eorum.

Il a dreſſé ſa tente dans le Soleil, c'eſt là qu'éclatte ſa magnificence. Semblable à un nouvel époux qui ſort de ſa chambre nuptiale.

In ſole poſuit tabernaculum ſuum : & ipſe tanquam ſponſus procedens de thalamo ſuo.

Ce bel Aſtre, comme un géant, s'élance dans ſa carriére ; il part le matin d'une extrémité du monde ;

Exultavit ut gigas ad currendam viam : à ſummo cœlo egreſſio ejus.

Et arrive le ſoir à l'autre extrémité, répandant par-tout ſa lumiére & ſa chaleur.

Et occurſus ejus uſque ad ſummum ejus : nec eſt qui ſe abſcondat à calore ejus.

Telle eſt la Loi du Seigneur ; c'eſt une Loi pure, qui touche & qui convertit ; elle eſt

Lex Domini immaculata, convertens animas : teſtimonium Domini fi-

dele, ſapientiam præſtans parvulis.

fidéle en ſes promeſſes, & donne la ſageſſe aux plus ſimples.

Juſtitiæ Domini rectæ, lætificantes corda: præceptum Domini lucidum, illuminans oculos.

Elle eſt pleine d'une équité qui réjouit le cœur, & d'une lumiére qui éclaire l'eſprit.

Timor Domini ſanctus, permanens in ſæculum ſæculi: judicia Domini vera, juſtificata in ſemetipſa.

Cette Loi qui apprend à craindre le Seigneur, eſt ſainte & éternelle; elle eſt juſte, & elle ſe juſtifie par elle-même.

Deſiderabilia ſuper aurum & lapidem pretioſum multum: & dulciora ſuper mel & favum.

Elle eſt plus déſirable que l'or, & que toutes les pierres précieuſes du monde: elle eſt plus douce que le miel le plus délicieux.

Etenim ſervus tuus cuſtodit ea: in cuſtodiendis illis retributio multa.

C'eſt ſelon cette Loi, ô mon Dieu, que votre ſerviteur tâche de ſe conduire: il ſçait quelle eſt la récompenſe

promiſe à celui qui l'obſerve.

Cependant qui peut connoître en quoi il péche contre cette Loi ? Purifiez-moi donc des taches que je n'apperçois pas, & préſervez-moi des péchés de malice.

Delicta quis intelligit ? ab occultis meis munda me, & ab alienis parce ſervo tuo.

Si je ne leur donne point d'empire ſur moi, je ne laiſſerai pas de paroître pur à vos yeux, & j'éviterai les grandes chûtes.

Si mei non fuerint dominati, tunc immaculatus ero : & emundabor à delicto maximo.

Alors toutes les paroles de ma bouche auront de quoi vous plaire ; & les penſées de mon cœur ne vous perdront point de vûe.

Et erunt ut complaceant eloquia oris mei : & meditatio cordis mei in conſpectu tuo ſemper.

Seigneur, vous êtes mon ſecours, vous êtes mon Rédempteur.

Domine, adjutor meus, & redemptor meus.

Gloire au Pere, &c.

Gloria Patri, &c.

Ant. Comme une

Ant. *Sicut myr-*

rha electa, odorem dediſti ſuavitatis, ſancta Dei Genitrix.

myrrhe excellente, vous avez répandu une odeur douce & agréable, ô ſainte Mere de Dieu.

Ant. *Ante thorum.*

Ant. Devant le lit ſacré.

PSEAUME 25.

Ce Pſeaume nous apprend quelle eſt la pureté néceſſaire pour approcher de Dieu; & en même-tems il nous conſole, en nous avertiſſant d'ouvrir nos cœurs à ce Roi de gloire qui veut y faire ſon entrée. Il n'entreroit pas dans nos cœurs par ſa grace, s'il n'étoit entré dans le monde par ſon Incarnation; & la Sainte Vierge eſt la porte ſacrée par laquelle Dieu a daigné deſcendre juſqu'à nous.

Domini eſt terra, & plenitudo ejus: orbis terrarum, & univerſi qui habitant in eo.

LA terre, & tout ce qu'elle contient, appartient au Seigneur: la terre, avec tous ceux qui l'habitent, eſt à lui.

Quia ipſe ſuper maria fundavit eum: & ſuper flu-

C'eſt lui, qui pour la rendre habitable aux hommes, l'a élevée au-

deſſus

dessus des fleuves & des mers.

mina præparavit eum.

Qui sera digne de monter sur la sainte Montagne qu'il a choisie ? Qui sera digne d'entrer dans son Sanctuaire ?

Quis ascendet in montem Domini : aut quis stabit in loco sancto ejus ?

C'est celui qui a les mains & le cœur purs ; qui fait un saint usage de son ame , & qui n'a point juré faussement pour tromper son prochain.

Innocens manibus & mundo corde , qui non accepit in vano animam suam: nec juravit in dolo proximo suo.

Il sera béni du Seigneur, & joüira des miséricordes de Dieu son Sauveur.

Hic accipiet benedictionem à Domino : & misericordiam à Deo salutari suo.

Tels sont les enfans du Seigneur qui le cherchent ; de tous ceux qui soupirent après la vûe du Dieu de Jacob.

Hæc est generatio quærentium eum: quærentium faciem Dei Jacob.

Attollite portas, Principes, vestras, & elevamini, portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Princes, ouvrez les portes confiées à votre garde : portes de l'éternelle Cité, ouvrez-vous, le Roi de gloire y va entrer.

Quis est iste Rex gloriæ? Dominus fortis & potens, Dominus potens in prælio.

Quel est ce Roi de gloire ? C'est le Seigneur fort & puissant ; c'est le Seigneur invincible dans les combats.

Attollite portas, Principes, vestras, & elevamini, portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Ouvrez donc vos portes, Princes de la Cour céleste : ouvrez-vous, portes éternelles ; donnez entrée au Roi de gloire.

Quis est iste Rex gloriæ? Dominus virtutum, ipse est Rex gloriæ.

Quel est-il, ce Roi de gloire ? Ce Roi de gloire est le Dieu même des Armées.

Gloria Patri, &c.

Gloire soit, &c.

Ant. *Ante thorum hujus Virginis,*

Ant. Devant le lit sacré de cette Vierge sans

tache, chantez des Cantiques doux & agréables.

℣. La grace eſt répandue ſur vos lévres.

℟. C'eſt pourquoi Dieu a verſé ſur vous ſes bénédictions pour toute l'éternité.

Notre Pere, &c. *tout bas.*

frequentate nobis dulcia cantica dramatis.

℣. *Diffuſa eſt gratia in labiis tuis.*

℟. *Propterea benedixit te Deus in æternum.*

Pater noſter, &c. tout bas.

ABSOLUTION.

QUe par les mérites & les priéres de la bienheureuſe Marie toujours Vierge, & de tous les Saints, le Seigneur nous conduiſe au Royaume des Cieux.

℟. Ainſi ſoit-il.

℣. Donnez-moi votre bénédiction.

P*Recibus & meritis beatæ Mariæ ſemper Virginis, & omnium ſanctorum, perducat nos Dominus ad regna cælorum.*

℟. *Amen.*

℣. *Jube, Domne, benedicere.*

Les trois Leçons & les trois Répons propres au tems, ſont à la fin du III. Nocturne.

AU II. NOCTURNE.

Les trois Pſeaumes ſuivans ſe diſent le Mardi & le Vendredi.

Antienne. *Specie tuâ.* *Ant.* Dans votre beauté.

PSEAUME 44.

Ce Pſeaume eſt le Cantique ſacré des Nôces de Jeſus-Chriſt avec ſon Egliſe. Le ſein de Marie eſt le lit très-pur où Dieu s'eſt uni à l'humanité. Il ne s'eſt incarné dans ſes chaſtes entrailles, que pour être l'Epoux de toutes les ames fidelles. Il faut donc regarder la Sainte Vierge, non-ſeulement comme la Mere, mais encore comme la premiére Epouſe de ce divin Epoux. Elle eſt, cette Reine éclatante de gloire, dont il eſt parlé dans ce Pſeaume; & toutes les ames ſaintes ſont ces filles de Rois, & ces Vierges pures qui la ſuivent, & qui ſont amenées après elle devant le Roi ſon Epoux & le leur.

E *Ructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi.*

MON cœur plein de la grandeur du Roi des Rois, cherche à ſe répandre en loüanges: c'eſt à ſa gloire que je conſacre ce Cantique.

Ma langue va être à mon cœur, ce qu'eſt la plume au plus habile Ecrivain.

Lingua mea calamus ſcribæ : velociter ſcribentis.

Vous êtes le plus beau des enfans des hommes ; les graces ſont répandues ſur vos lévres : c'eſt pourquoi Dieu vous comblera de bénédictions pour toute l'éternité.

Speciosus formâ præ filiis hominum : diffuſa eſt gratia in labiis tuis : propterea benedixit te Deus in æternum.

Armez-vous de votre épée, ô Roi très-puiſſant.

Accingere gladio tuo ſuper femur tuum, Potentiſſime.

Employez votre beauté & vos attraits contre vos ennemis : bandez votre arc, marchez heureuſement à la victoire, & regnez.

Specie tuâ & pulchritudine tuâ : intende, proſperè procede, & regna.

Regnez ; ce ſera le fruit de votre vérité, de votre douceur & de votre juſtice ; votre

Propter veritatem, & manſuetudinem, & juſtitiam : & deducet te

mirabiliter dextera tua.

bras se signalera par des exploits inouis.

Sagittæ tuæ acutæ, populi sub te cadent: in corda inimicorum Regis.

Vos traits pénétreront jusqu'au cœur de vos ennemis; vous verrez les peuples tomber à vos pieds.

Sedes tua, Deus, in sæculum sæculi: virga directionis, virga regni tui.

Votre empire, ô Dieu, n'aura point de fin: votre gouvernement sera un gouvernement d'équité.

Dilexisti justitiam, & odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis.

Vous avez toujours aimé la justice, & haï l'iniquité: c'est pourquoi, ô Dieu, Dieu votre Pere vous a communiqué la douce onction de son esprit plus pleinement qu'à tous ceux qui participeront à votre Royaume.

Myrrha, & gutta, & casia à vestimentis tuis, à domibus eburneis: ex quibus

Il sort de vos vêtemens, qu'on a tirés de vos cabinets d'ivoire, une odeur de myr-

rhe, d'ambre & d'aloës ; & ce ſont des préſens dont les filles des Rois vous ont regalé au tems de votre gloire.

delectaverunt te filiæ regum in honore tuo.

On voit à vos côtés briller la Reine votre épouſe, dont les attraits ſont relevés par la richeſſe des habits, & par la variété des parures.

Aſtitit Regina à dextris tuis, in veſtitu deaurato : circumdata varietate.

O Reine heureuſe, écoutez avec attention, & peſez ce que je vais dire : Pour plaire à votre Epoux, oubliez votre peuple, & juſqu'à la maiſon de votre pere.

Audi, filia, & vide, & inclina aurem tuam : & obliviſcere populum tuum, & domum patris tui.

Le Roi déja épris de vos charmes, vous aimera avec une paſſion nouvelle. Il eſt votre Seigneur & votre Dieu; c'eſt lui qu'on fera gloire d'adorer.

Et concupiſcet Rex decorem tuum : quoniam ipſe eſt Dominus Deus tuus: & adorabunt eum.

Et filiæ Tyri in muneribus, vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis.

Elevée à un si haut rang, vous recevrez des présens des filles de Tyr; & les principaux du peuple seront trop contens d'un de vos regards.

Omnis gloriæ ejus filiæ Regis ab intus: in fimbriis aureis, circumamicta varietatibus.

Cette fille du Roi, toute brillante par la magnificence & la diversité des vêtemens, est encore infiniment plus belle au-dedans.

Adducentur Regi Virgines post eam: proximæ ejus afferentur tibi.

Cette Epouse, ô Roi de gloire, vous amènera à sa suite une infinité de Vierges; ses plus proches compagnes vous seront présentées.

Afferentur in lætitia & exultatione: adducentur in templum Regis.

Elles vous seront amenées avec des cris de joie: elles seront conduites pour se consacrer à vous dans votre Temple.

Pro patribus tuis

Mais vous, divine

Epouſe, pour le pere & la mere que vous quittez, il vous naîtra des enfans, que vous établirez Princes ſur toute la terre.

nati ſunt tibi filii : conſtitues eos principes ſuper omnem terram.

Ils ne ceſſeront point de célébrer votre nom dans la ſucceſſion de tous les âges.

Memores erunt nominis tui : in omni generatione & generationem.

Leur zéle vous aſſujettira les peuples entiers, qui publieront votre gloire dans tous les ſiécles. Gloire, &c.

Propterea populi confitebuntur tibi in æternum : & in ſæculum ſæculi.

Gloria Patri, &c.

Ant. Dans votre beauté, & dans l'éclat qui vous environne, allez, marchez heureuſement, & regnez.

Ant. *Specie tuâ, & puchritudine tuâ, intende, proſperè procede, & regna.*

Ant. *Adjuvabit eam.* *Antienne.* Elle ſera aidée.

PSEAUME. 45.

Qui ne voit que la Sainte Vierge eſt la Cité de Dieu, arroſée du torrent de ſes graces; qu'elle eſt le Tabernacle ſaint du Très-haut; que Dieu qui a été neuf mois dans ſon ſein par ſon Incarnation, & toujours dans ſon cœur par ſa Grace, l'a rendue inébranlable dans ſa vertu; & qu'enfin il l'a ſecourue dès le matin, en la prévenant de ſa miſéricorde.

DEus noſter refugium & virtus: adjutor in tribulationibus, quæ invenerunt nos nimis.

DIeu eſt notre refuge & notre force, il nous a ſecourus dans le grand nombre d'afflictions qui ſont venues fondre ſur nous.

Propterea non timebimus dum turbabitur terra: & tranferentur montes in cor maris.

Auſſi verrions-nous ſans crainte la terre ébranlée par les plus violentes ſecouſſes, & les montagnes tranſportées au milieu de la mer.

Sonuerunt & turbatæ ſunt aquæ eo-

Quand la mer elle-même, en roulant ſes

flots agités, formeroit un bruit effroyable, & renverseroit jusqu'aux rochers dans sa fureur.

rum : conturbati sunt montes in fortitudine ejus.

L'impétuosité de ses flots ne serviroit qu'à arroser la Cité de Dieu: c'est un lieu que le Très-Haut a choisi pour sa demeure.

Fluminis impetus lætificat civitatem Dei : sanctificavit tabernaculum suum Altissimus.

Dieu est au milieu de la Cité sainte; comment pourroit-elle être ébranlée? Il veille dès le point du jour à sa défense.

Deus in medio ejus ; non commovebitur : adjuvabit eam Deus manè diluculo.

Les Nations en ont été troublées, & les plus puissans Empires ont plié sous ses loix : le Seigneur s'est déclaré pour elle, & toute la terre a été saisie d'effroi.

Conturbatæ sunt gentes, & inclinata sunt regna : dedit vocem suam, & mota est terra.

C'est le Dieu des Armées qui nous soutient,

Dominus virtutum, nobiscum : sus-

ceptor noſter Deus Jacob.

c'eſt le Dieu de Jacob qui nous protége.

Venite, & videte opera Domini, quæ poſuit prodigia ſuper terram : auferens bella uſque ad finem terræ.

Accourez, peuples éloignés, voyez l'ouvrage du Seigneur, & les prodiges qu'il a opérés ſur la terre en notre faveur. Il a relégué la guerre juſqu'aux extrémités du monde.

Arcum conteret, & confringet arma : & ſcuta comburet igni.

Il a rompu les arcs de nos ennemis, il a briſé, il a jetté au feu leurs lances & leurs boucliers.

Vacate, & videte quoniam ego ſum Deus : exaltabor in Gentibus, & exaltabor in terra.

Joüiſſez du repos, nous a-t-il dit, & voyez que je ſuis votre Dieu, qui doit être exalté dans toutes les Nations de l'Univers.

Dominus virtutum, nobiſcum: ſuſceptor noſter Deus Jacob.

Auſſi le Dieu des Armées eſt avec nous, nous ſommes ſous la protection du Dieu de

Jacob. Gloire ſoit, &c.

Ant. Elle ſera aidée des regards favorables de Dieu : il eſt au milieu d'elle ; elle ne ſera point ébranlée.

Antienne. Vous êtes.

Gloria Patri, &c.

Ant. *Adjuvabit eam Deus vultu ſuo : Deus in medio ejus ; non commovebitur.*

Ant. *Sicut latantium.*

PSEAUME 86.

Jéruſalem, dont ce Pſeaume reléve la gloire, eſt la figure de l'Egliſe ; c'eſt-à-dire, des ames fidelles. C'eſt par la Sainte Vierge que Dieu s'eſt communiqué à elles, pour les faire ſa demeure ſainte : c'eſt auſſi principalement la Sainte Vierge que l'Egliſe admire comme la Cité glorieuſe fondée par le Très-haut, la plus aimée du Seigneur, & l'a zile des étrangers & des pécheurs qui par elle peuvent aller à Dieu.

JEruſalem eſt bâtie ſur les ſaintes montagnes : le Seigneur aime Sion plus que tous les autres lieux que ſon peuple habite.

Fundamenta ejus in montibus ſanctis : diligit Dominus portas Sion ſuper omnia tabernacula Jacob.

Cité de Dieu, on pu-

Glorioſa dicta

ſunt de te, Civitas Dei.

blie de vous des choſes admirables.

Memor ero Rahab & Babylonis: ſcientium me.

Je jetterai les yeux, a dit le Seigneur, ſur l'Egypte & ſur Babylone, qui me connoîtront, & viendront m'adorer dans la nouvelle Cité.

Ecce alienigenæ, & Tyrus, & populus Æthiopum: hi fuerunt illic.

On y verra auſſi les Philiſtins, les Tyriens & les Ethiopiens me rendre leurs hommages.

Numquid Sion dicet: Homo, & homo natus eſt in ea: & ipſe fundavit eam Altiſſimus?

Chacun ne dira-t-il pas de Sion, qu'elle ſe remplit ſans ceſſe de nouveaux habitans, & que le Très-Haut a pris plaiſir à la fonder?

Dominus narrabit in ſcripturis populorum & Principum: horum qui fuerunt in ea.

Le Seigneur pourra ſeul faire le dénombrement des peuples & des Princes qui la compoſeront.

Sicut lætantium omnium, habitatio

O heureuſe Cité, la joie regnera dans vos

murs, malgré le nombre de vos habitans.

est in te.

Gloire au Pere, &c.

Gloria Patri, &c.

Ant. Vous êtes, ô sainte Mere de Dieu, la glorieuse Cité, où tous ceux qui demeurent, sont comblés de joie.

Ant. *Sicut lætantium omnium, habitatio est in te, sancta Dei Genitrix.*

℣. La grace est répandue sur vos lévres.

℣. *Diffusa est gratia in labiis tuis.*

℟. C'est pourquoi Dieu a versé sur vous ses bénédictions pour toute l'éternité.

℟. *Propterea benedixit te Deus in æternum.*

Notre Pere, &c. *tout bas.*

Pater noster, &c. tout bas.

L'Absolution. Que par les priéres, *p.* 291.

Absolution. *Precibus & meritis, &c.*

⁂⁂⁂⁂⁂
⁂⁂⁂⁂
⁂⁂⁂
⁂⁂
⁂

AU III. NOCTURNE.

Les trois Pſeaumes ſuivans ſe diſent le Mercredi & le Samedi.

Ant. *Gaude, Maria.* *Ant.* Réjouiſſez-vous, Marie.

PSEAUME 95.

Il faut entrer avec l'Egliſe dans un ſaint tranſport de joie à la vûe du Seigneur, qui vient établir ſon regne dans les ames, & redreſſer la terre; c'eſt-à-dire, les voies des hommes, qui étoient toutes déréglées. Adorons donc le Seigneur dans ſon Temple ſaint; & regardons avec reſpect la Sainte Vierge comme le premier Sanctuaire où Dieu, venant ſur la terre, a voulu réſider.

C*Antate Domino canticum novum: cantate Domino, omnis terra.*

CHantez au Seigneur un nouveau Cantique: chantez des Hymnes à ſon honneur, vous tous qui habitez la terre d'Iſraël.

Cantate Domino, & benedicite nomini ejus, annuntia-

Chantez les louanges du Seigneur, & béniſſez ſon ſaint Nom: ne

ceſſez

ceſſez point d'annoncer ce qu'il a fait pour notre délivrance.

te de die in diem ſalutare ejus.

Publiez ſa gloire parmi les Nations : apprenez ſes merveilles à tous les peuples.

Annuntiate inter Gentes gloriam ejus: in omnibus populis mirabilia ejus.

Car le Seigneur eſt grand, & infiniment louable: infiniment plus redoutable que tout ce qu'ils appellent des Dieux.

Quoniam magnus Dominus, & laudabilis nimis : terribilis eſt ſuper omnes deos.

Tous les Dieux que les Gentils adorent, ne ſont que des démons : mais le Seigneur eſt celui qui a créé les Cieux.

Quoniam omnes dii Gentium, dæmonia : Dominus autem cœlos fecit.

La gloire & la majeſté l'environnent ſans ceſſe : ſa ſainteté & ſa magnificence éclatent dans ſon tabernacle.

Confeſſio & pulchritudo in conſpectu ejus : ſanctimonia & magnificentia in ſanctificatione ejus.

Venez, peuples de la

Afferte Domino,

patriæ Gentium, afferte Domino gloriam & honorem : afferte Domino gloriam nomini ejus.

terre, venez dans ce tabernacle glorifier le Seigneur, & lui rendre vos hommages : venez célébrer la gloire de son Nom.

Tollite hostias, & introite in atria ejus : adorate Dominum in atrio sancto ejus.

Apportez-lui des victimes, entrez dans son Temple, adorez-le dans son Sanctuaire.

Commoveatur à facie ejus universa terra : dicite in Gentibus, quia Dominus regnavit.

Que toute la terre tremble de respect devant lui : faites sçavoir aux Nations que le Seigneur va prendre possession de son empire.

Etenim correxit orbem terræ, qui non commovebitur : judicabit populos in æquitate.

C'est lui qui a posé la terre sur d'inébranlables fondemens: il sçaura en gouverner les peuples avec équité.

Lætentur Cœli, & exultet terra : commoveatur mare &

Que les Cieux se réjoüissent de son regne, que la terre en tressail-

le de joie ; que la mer, avec tout ce qu'elle enferme, en ſoit émue de plaiſir ; que les campagnes, & tout ce qu'elles portent, en marquent leur joie.

plenitudo ejus : gaudebunt campi, & omnia quæ in eis ſunt.

Que tous les arbres des forêts donnent des ſignes de leur allégreſſe, à la vûe du Seigneur, qui vient regner ſur la terre.

Tunc exultabunt omnia ligna ſilvarum, à facie Domini, quia venit : quoniam venit judicare terram.

Il n'impoſera que des loix juſtes : & les peuples qu'il gouvernera, éprouveront toujours ſa fidélité.

Judicabit orbem terræ in æquitate : & populos in veritate ſua.

Gloire au Pere, &c.

Gloria Patri, &c.

Ant. Réjoüiſſez-vous, Marie, Vierge ſainte ; vous avez vous ſeule détruit toutes les héréſies dans le monde.

Ant. *Gaude, Maria, Virgo ; cunctas hæreſes ſola interemiſti in univerſo mundo.*

Ant. *Dignare me laudare te.*

Ant. Agréez que je vous loue.

PSEAUME 96.

Le Prophéte exhorte la terre à ſe réjoüir dans la vûe de ce Juge terrible, qui viendra au milieu des éclairs confondre les Idolâtres, & ſauver les Fidéles. L'Egliſe veut nous inſpirer les mêmes ſentimens, en nous faiſant ſouvenir que ceux-là doivent ſe réjoüir du ſecond avénement de J. C. dans ſa gloire, qui auront profité de ſon premier avénement dans ſa chair. La Ste Vierge nous l'a donné comme Sauveur: prions-la d'être notre Avocate auprès de lui; afin de paroître ſans crainte devant lui, quand il ſera notre Juge.

D*Ominus regnavit, exultet terra: lætentur inſulæ multæ.*

LE Seigneur eſt le Roi de l'Univers; que la terre en treſſaille de joie; que toutes les Iſles s'en réjoüiſſent.

Nubes & caligo in circuitu ejus: juſtitia & judicium correctio ſedis ejus.

Il viendra un jour entouré d'épais nuages: ſon Trône ſera ſoutenu par la Juſtice & par la Sageſſe.

Ignis ante ipſum

La foudre marchera

devant lui, & consumera tous ses ennemis à droite & à gauche.

præcedet: & inflammabit in circuitu inimicos ejus.

Il mettra l'air en feu par mille éclairs: & les Nations en seront frappées & consternées.

Illuxerunt fulgura ejus orbi terræ: vidit, & commota est terra.

Les montagnes se dissoudront à sa présence, comme la cire se fond au feu: toute la terre s'ébranlera devant lui.

Montes sicut cera fluxerunt à facie Domini: à facie Domini omnis terra.

Les Cieux par ces prodiges annonceront que le tems de sa justice sera venu; & tous les peuples seront alors témoins de sa gloire.

Annuntiaverunt Cœli justitiam ejus: & viderunt omnes populi gloriam ejus.

Que tous ceux-là soient confondus, qui adorent les Idoles, & qui se glorifient dans leurs faux Dieux.

Confundantur omnes qui adorant sculptilia: & qui gloriantur in simulachris suis.

Anges du Seigneur, adorez ce souverain Ju-

Adorate eum, omnes Angeli ejus: au-

divit, & lætata est Sion.

ge. Pour Sion, elle a été transportée de joie au récit de la gloire de son Roi.

Et exultaverunt filiæ Judæ: propter judicia tua, Domine.

Les filles de Juda ont tressailli d'allégresse, en apprenant, Seigneur, que vous devez juger l'Univers.

Quoniam tu Dominus altissimus super omnem terram: nimis exaltatus es super omnes deos.

Car vous êtes le Très-Haut, qui regne sur toute la terre; & vous êtes infiniment élevé au-dessus de tous les Dieux.

Qui diligitis Dominum, odite malum: custodit Dominus animas Sanctorum suorum; de manu peccatoris liberabit eos.

Ayez donc horreur pour le mal, vous qui aimez le Seigneur: il prend soin de ses serviteurs, & les délivre de la persécution des méchans.

Lux orta est justo: & rectis corde lætitia.

Il éclaire le juste dans tous ses pas, & remplit de consolation les cœurs droits.

Lætamini, justi, in

Mettez donc, ô ames

justes, votre joie dans le Seigneur : souvenez-vous, & reconnoissez qu'il est l'auteur de votre innocence.

Domino : & confitemini memoriæ sanctificationis ejus.

Gloire au Pere, &c.

Gloria Patri, &c.

Ant. Agréez que je vous loue, ô Vierge sacrée : donnez-moi de la force pour combattre vos ennemis.

Ant. *Dignare me laudare te, Virgo sacrata : da mihi virtutem contra hostes tuos.*

Ant. Vierge, après votre enfantement.

Ant. *Post partum Virgo.*

Durant l'Avent, & au jour de l'Annonciation. Ant. *Angelus Domini.*

PSEAUME 97.

Dieu s'est souvenu enfin de sa miséricorde, & toute la terre connoît maintenant le Sauveur qu'il nous a donné par la Sainte Vierge. Il faut entrer dans un saint transport, à la vûe d'un si grand Mystere, & admirer avec l'Eglise les graces que Dieu a faites à celle qu'il a choisie entre toutes les Créatures, pour être Mere de son Fils.

CHantez au Seigneur un nouveau Cantique,

Cantate Domino Canticum novum :

quia mirabilia fecit.

pour les prodiges qu'il vient de faire.

Salvavit sibi dextera ejus : & brachium sanctum ejus.

La force de sa droite s'est conservée son peuple ; il a fait éclatter sa sainteté aux yeux des Nations.

Notum fecit Dominus salutare suum : in conspectu Gentium revelavit justitiam suam.

Le Seigneur s'est montré le Sauveur de son peuple ; il a fait éclatter sa justice aux yeux des Nations.

Recordatus est misericordiæ suæ, & veritatis suæ domui Israël.

Il s'est souvenu de sa miséricorde, & des promesses qu'il avoit faites à la maison d'Israël.

Viderunt omnes termini terræ salutare Dei nostri.

Toute la terre a été témoin de ce que notre Dieu a fait pour nous.

Jubilate Deo, omnis terra : cantate, & exultate, & psallite.

Marquez-lui en tous votre joie ; poussez des cris de réjoüissance, entonnez des Cantiques à sa gloire.

Psallite Domino

Chantez sur la harpe

les loüanges du Seigneur, joignez vos voix à vos harpes : ſonnez en ſon honneur les clairons & les trompettes.

in cythara, in cythara & voce pſalmi : in tubis ductilibus, & voce tubæ corneæ.

Réjoüiſſez-vous à la vûe du Seigneur notre Roi : que la mer, & ce qu'elle renferme, l'Univers & ſes habitans, que tout marque à ſa maniére ſon allégreſſe.

Jubilate in conſpectu Regis Domini : moveatur mare & plenitudo ejus : orbis terrarum, & qui habitant in eo.

Les fleuves feront retentir leur applaudiſſement, les montagnes treſſailleront de joie à la vûe du Seigneur, qui vient donner de nouvelles loix à la terre.

Flumina plaudent manu, ſimul montes exultabunt à conſpectu Domini : quoniam venit judicare terram.

Il la gouvernera avec juſtice, & ſes loix ſeront l'équité même.

Judicabit orbem terrarum in juſtitia : & populos in æquitate. Gloria, &c.

Gloire ſoit, &c.

Ant. Après votre en-

Ant. *Poſt partum*

Virgo inviolata permansisti, Dei Genitrix, intercede pro nobis.

fantement vous êtes demeurée Vierge, & sans tache, ô Mere de Dieu, intercédez pour nous.

Pour l'Avent, Antienne.

Angelus Domini, nuntiavit Mariæ, & concepit de Spiritu sancto.

L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie qu'elle seroit la Mere du Sauveur; & elle l'a conçu par l'opération du Saint-Esprit.

℣. *Diffusa est gratia in labiis tuis.*

℣. La grace est répandue sur vos lévres.

℟. *Propterea benedixit te Deus in æternum.*

℟. C'est pourquoi Dieu a versé sur vous ses bénédictions pour toute l'éternité.

Pater noster, &c. tout bas. *Et ne nos inducas in tentationem.* ℟. *Sed libera nos à malo.*

Notre Pere, &c. *tout bas.* ℣. Et ne nous induisez point en tentation. ℟. Mais délivrez-nous du mal.

Absolution. *Precibus & meritis, &c.*

Absolution. Que par les mérites, &c. *p.* 291.

BENEDICTION.

Que la Vierge Marie & ſon St. Fils nous béniſſent. ℟. Ainſi ſoit-il.

Nos cum prole piâ benedicat Virgo Maria. ℟. *Amen.*

On dit les trois Leçons ſuivantes, & leurs Répons, depuis Noël juſqu'à l'Avent; & durant l'Avent, on dit les trois Leçons qui ſont après le *Te Deum*, pag. 321.

C'eſt la Sageſſe éternelle & incréée qui parle dans ces Leçons; & l'Egliſe applique dans un autre ſens à la Sainte Vierge, ce qui dans le ſens littéral n'a été dit que du Fils de Dieu. Conſidérons avec joie, que comme le Pere Eternel demeure dans ſon Fils, le Fils a demeuré par ſon Incarnation dans le ſein de Marie; & que comme il a été élevé par ſon Pere au-deſſus de toutes choſes, il a auſſi élevé ſa Mere au-deſſus de toutes les créatures.

I. LEÇON. *Eccl.* 24.

J'Ai cherché par-tout le repos, & je demeurerai dans l'héritage du Seigneur. Alors le Createur de toutes choſes

IN omnibus requiem quæſivi; & in hæreditate Domini morabor. Tunc præcepit, & dixit

mihi Creator omnium : & qui creavit me, requievit in tabernaculo meo, & dixit mihi : In Jacob inhabita, & in Israël hæreditare, & in electis meis mitte radices. Tu autem, Domine, miserere nostri.

m'a donné ſes ordres, & m'a parlé ; & celui qui m'a créée, s'eſt repoſé dans mon tabernacle, & il m'a dit : Habitez dans Jacob, poſſédez Iſraël comme votre héritage, & jettez de profondes racines dans mes Elus. Et vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. *Deo gratias.*

℟. Rendons graces à Dieu.

℟. *Sancta & immaculata Virginitas, quibus te laudibus efferam, neſcio : Quia quem cœli capere non poterant, tuo gremio contuliſti.*

℟. Vierge ſainte & ſans tache ; je ne ſçai par quelles loüanges je pourrai vous honorer : Car vous avez porté dans votre ſein celui que les Cieux ne pouvoient contenir.

℣. *Benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus*

℣. Vous êtes bénie entre toutes les femmes, & Jesus le fruit de vos

entrailles eſt béni. Car vous avez porté dans votre ſein celui que les Cieux ne pouvoient contenir.

ventris tui. Quia quem cœli capere non poterant, tuo gremio contuliſti.

℣. Donnez-moi votre bénédiction.

℣. *Jube, Domne, benedicere.*

Bénéd. Que la Vierge des Vierges intercéde pour nous auprès du Seigneur.

Bened. *Ipſa Virgo Virginum intercedat pro nobis ad Dominum.*

℟. Ainſi ſoit-il.

℟. *Amen.*

II. Leçon.

J'Ai été ainſi affermie dans Sion, j'ai fixé le lieu de mon repos dans la Cité ſainte, & ma puiſſance a été établie dans Jeruſalem. J'ai pris racine dans le peuple que mon Dieu a établi en honneur, & qu'il a pris pour ſa portion & pour ſon héritage ; &

Et ſic in Sion firmata ſum, & in civitate ſanctificata ſimiliter requievi, & in Jeruſalem poteſtas mea. Et radicavi in populo honorificato, & in parte Dei mei hæreditas illius, & in plenitudine ſanctorum de-

tentio mea. Tu autem, Domine, miserere nostri. ℟. *Deo gratias.*

j'ai arrêté ma demeure dans l'assemblée de tous les Saints. Et vous, Seigneur, ayez pitié de nous. ℟. Rendons graces à Dieu.

℟. *Beata es, Virgo Maria, quæ Dominum portasti Creatorem mundi : Genuisti qui te fecit, & in æternum permanes Virgo.* ℣. *Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum. Genuisti qui te fecit, & in æternum permanes Virgo.*

℟. Vous êtes bienheureuse, ô Marie, Vierge sainte, qui avez porté dans votre sein le Seigneur & le Créateur de l'Univers. Vous avez enfanté celui qui vous a formée, & vous êtes demeurée Vierge pour toute l'éternité. ℣. Je vous salue, Marie, pleine de grace, le Seigneur est avec vous. Vous avez enfanté celui qui vous a formée, & vous êtes demeurée Vierge pour toute l'éternité.

Quand on dit le *Te Deum*, il faut ajouter à la fin de ce Répons, le Verset, *Gloria Patri*, & répéter : *Genuisti*, *&c.*

℣. *Jube, Domne, benedicere.*

℣. Donnez-moi votre bénédiction.

Bénéd. Que le Seigneur nous accorde le salut & la paix par la Vierge Mere.

℟. Ainsi soit-il.

Bened. *Per Virginem Matrem concedat nobis Dominus salutem & pacem.* ℟. *Amen.*

III. Leçon.

JE me suis élevée en haut comme un cédre sur le Liban, & comme un cyprès sur la montagne de Sion. Je suis crûe comme un palmier croît dans Cadés, & une plante de rosier dans Jéricho. Je me suis élevée comme un bel olivier au milieu d'une campagne, & comme un peuplier, qui est planté dans le grand chemin sur le bord des eaux. J'ai répandu une senteur de

Quasi cedrus exaltata sum in Libano, & quasi cypressus in monte Sion. Quasi palma exaltata sum in Cades, & quasi plantatio Rosæ in Jericho. Quasi oliva speciosa in campis, & quasi platanus exaltata sum juxta aquas in plateis. Sicut cinnamomum & balsamum aromatizans, odorem dedi. Quasi myrrha elec-

ta, dedi suavitatem odoris. Tu autem, Domine, miserere nostri.

℟. *Deo gratias.*

parfum, comme la canelle & le baume, & une odeur douce & agréable comme la myrrhe la plus exquise. Et vous, Seigneur, ayez pitié de nous. ℟. Rendons graces à Dieu.

Le Répons suivant se dit depuis la Septuagésime jusqu'à Pâques, & ne se dit point avec le *Te Deum*.

℟. *Fœlix namque es sacra, Virgo Maria, & omni laude dignissima: Quia ex te ortus est Sol justitiæ, Christus Deus noster.*

℟. Vous êtes bienheureuse, ô Marie, Vierge sacrée, & vous êtes digne de toutes loüanges: Parce que c'est de vous qu'est sorti le Soleil de justice, J. C. notre Dieu.

℣. *Ora pro populo, interveni pro Clero, intercede pro devoto fœmineo Sexu: sentiant omnes tuum juvamen,*

Priez pour le peuple, suppliez pour le clergé, intercédez pour les femmes, ce sexe pieux & fidéle; faites sentir votre assistance à

ceux

ceux qui célébrent la mémoire de votre saint Nom. Parce que c'est de vous, &c. Gloire, &c. Parce que c'est de vous, &c.

quicumque celebrant tuam sanctam commemorationem. Quia ex te, &c. Glória Patri, &c. Quia ex te, &c.

On ne dit point *Te Deum*, durant l'Avent, ni depuis la Septuagésime jusqu'à Pâques, excepté aux Fêtes de la Vierge.

HYMNE DE S. AMBROISE ET DE S. AUGUSTIN.

NOus vous louons, ô grand Dieu, & vous reconnoissons pour notre souverain Seigneur.

TE Deum laudamus : te Dominum confitemur.

Toute la Terre vous révere comme le Pere & la source éternelle de tout être.

Te æternum Patrem, omnis terra veneratur.

Tous les Anges, les Cieux, & toutes les Puissances ;

Tibi omnes Angeli : tibi Cœli & universæ Potestates.

Les Chérubins & les Séraphins, vous crient

Tibi Cherubim & Seraphim : incessa-

bili voce proclamant :

sans ceſſe à haute voix :

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Saint, Saint, Saint eſt le Seigneur, le Dieu des Armées.

Pleni ſunt Cœli & Terra majeſtatis gloriæ tuæ.

Les Cieux & la Terre ſont remplis de la grandeur & de l'éclat de votre gloire.

Te glorioſus Apoſtolorum chorus,

Le Chœur glorieux des Apôtres,

Te Prophetarum laudabilis numerus,

La Troupe vénérable des Prophétes,

Te Martyrum candidatus, laudat exercitus.

Et ces Eſcadrons de Martyrs vêtus de blanc, célébrent vos loüanges.

Te per orbem terrarum, ſancta confitetur Eccleſia,

La ſainte Egliſe confeſſe votre Nom par toute la terre,

Patrem immenſæ majeſtatis ;

O Pere d'infinie majeſté ;

Venerandum tuum verum & unicum Filium.

Et le Nom adorable de votre Fils véritable & unique,

Avec celui du S. Esprit Consolateur.

Sanctum quoque Paracletum Spiritum.

Vous êtes le Roi de gloire, ô JESUS!

Tu Rex gloriæ, Christe.

Vous êtes le Fils éternel du Pere.

Tu Patris sempiternus es Filius.

Et cependant voulant vous revêtir de la nature humaine afin de la sauver, vous n'avez pas dédaigné d'être conçu & enfermé dans le sein d'une Vierge.

Tu ad liberandum suscepturus hominem, non horruisti Virginis uterum.

Vous avez rompu l'aiguillon de la mort, & vous avez ouvert aux Fidéles le Royaume du Ciel.

Tu devicto mortis aculeo, aperuisti credentibus regna Cœlorum.

Vous êtes assis à la droite de Dieu, dans la gloire de votre Pere.

Tu ad dexteram Dei sedes: in gloria Patris.

Nous croyons que vous êtes le Juge qui viendra juger l'univers.

Judex crederis esse venturus.

Te ergo, quæsumus, famulis tuis subveni, quos pretioso sanguine redemisti.

Nous vous supplions donc de nous protéger, comme étant vos serviteurs, que vous avez rachetés par votre précieux Sang.

Æternâ fac cum Sanctis tuis, in gloriâ numerari.

Mettez-nous au nombre de vos Saints, pour joüir avec eux de la gloire éternelle.

Salvum fac populum tuum, Domine, & benedic hæreditati tuæ.

Seigneur, sauvez votre peuple, & béniſſez votre héritage.

Et rege eos, & extolle illos, usque in æternum.

Conduiſez-les, & élevez-les juſques dans l'éternité.

Per singulos dies benedicimus te.

Nous vous béniſſons chaque jour.

Et laudamus nomen tuum in sæculum: & in sæculum sæculi.

Et nous loüons votre Nom à jamais, & dans la ſuite de tous les ſiécles.

Dignare, Domine, die isto, sine pec-

Daignez, Seigneur, en ce jour, nous con-

ſerver ſans péché.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

Et répandez ſur nous vos miſéricordes, ſelon que nous avons eſpéré en vous.

Seigneur, j'ai mis en vous mon eſpérance, ne permettez pas que je ſois jamais confondu.

cato non cuſtodire.

Miſerere noſtri, Domine : miſerere noſtri.

Fiat miſericordia tua, Domine, ſuper nos: quemadmodum ſperavimus in te.

In te, Domine, ſperavi, non confundar in æternum.

Ici commencent les Laudes.

On dit les Leçons ſuivantes après les Pſeaumes des Matines, durant l'Avent, & le jour de l'Annonciation.

Abſolution. Que par les priéres & les méritres, &c. *p.* 291.

Bénéd. Que la Vierge Marie & ſon ſaint Fils nous béniſſent.

℟. Ainſi ſoit-il.

Abſolution. *Precibus & meritis, &c.*

Bened. *Nos cum prole piâ benedicat Virgo Maria.*

℟. *Amen.*

I. LEÇON. *Luc.* 1.

MIssus est Angelus Gabriel à Deo in civitatem Galilææ, cui nomen Nazareth, ad Virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, & nomen Virginis, Maria. Et ingressus Angelus ad eam, dixit ei: Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum: Benedicta tu in mulieribus. Tu autem, Domine, miserere nostri.

℟. *Deo gratias.*

℟. *Missus est Gabriel Angelus ad Mariam Virginem*

L'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans une Ville de Galilée, appellée Nazareth, à une Vierge, qu'un homme de la maison de David, nommé Joseph, avoit épousée; & cette Vierge s'appelloit Marie. L'Ange étant entré où elle étoit, lui dit: Je vous salue, ô pleine de grace, le Seigneur est avec vous; vous êtes bénie entre toutes les femmes. Et vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons graces à Dieu.

℟. L'Ange Gabriel fut envoyé à la Vierge Marie, Epouse de Joseph,

& il lui annonça ce que Dieu avoit ordonné de lui dire. La Vierge étant surprise, à l'éclat de sa lumiére, il lui dit : Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grace devant le Seigneur : Vous concevrez, & vous enfanterez un Fils, qui sera appellé le Fils du Très-Haut.

desponsatam Joseph, nuntians ei verbum. Et expavescit Virgo de lumine : Ne timeas, Maria; invenisti gratiam apud Dominum. Ecce concipies & paries filium, & vocabitur Altissimi Filius.

℣. Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son pere, & il regnera éternellement dans la maison de Jacob. Vous concevrez.

℣. *Dabit ei Dominus Deus sedem David patris ejus; & regnabit in domo Jacob in æternum. Ecce.*

Bénéd. Que la Vierge des Vierges intercéde pour nous auprès du Seigneur.

Bened. *Ipsa Virgo Virginum intercedat pro nobis ad Dominum.*

℟. Ainsi soit-il.

℟. *Amen.*

II. LEÇON.

QUæ cùm audiſſet, turbata eſt in ſermone ejus, & cogitabat qualis eſſet iſta ſalutatio. Et ait Angelus ei: Ne timeas, Maria, inveniſti gratiam apud Deum. Ecce concipies, & paries filium, & vocabis nomen ejus JESUM. *Hic erit magnus; & Filius Altiſſimi vocabitur. Dabit illi Dominus Deus ſedem David patris ejus; & regnabit in domo Jacob in æternum, & regni ejus non erit finis. Tu autem, Domine, miſerere noſtri.*

MArie ayant entendu le diſcours de l'Ange, en fut troublée, & elle penſoit en elle-même quelle pouvoit être cette ſalutation. L'Ange lui dit: Ne craignez point, Marie, car vous avez trouvé grace devant le Seigneur Dieu. Vous concevrez, & vous enfanterez un Fils, à qui vous donnerez le nom de JESUS. Il ſera grand, & ſera appellé le Fils du Très-Haut. Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David ſon pere; il regnera éternellement ſur la maiſon de Jacob, & ſon regne n'aura point de fin. Et

vous, Seigneur, ayez pitié de nous. ℟. Rendons graces à Dieu.

℟. Je vous salue, Marie, pleine de grace, le Seigneur est avec vous. Le S. Esprit surviendra en vous, & la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre: car le fruit saint qui naîtra de vous, sera appellé le Fils de Dieu.

℣. Comment cela se fera-t-il? Car je ne connois point d'homme. L'Ange lui répondit: Le S. Esprit surviendra en vous, &c.

℣. Donnez-moi votre bénédiction.

Bénéd. Que le Seigneur nous accorde le salut & la paix par la

℟. *Deo gratias.*

℟. *Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum: Spiritus sanctus superveniet in te, & virtus Altissimi obumbrabit tibi: quod enim ex te nascetur sanctum, vocabitur Filius Dei.*

℣. *Quomodò fiet istud, quoniam virum non cognosco? Et respondens Angelus, dixit ei: Spiritus sanctus superveniet in te, &c.*

℣. *Jube, Domne, benedicere.*

Bened. *Per Virginem Matrem concedat nobis Domi-*

nus ſalutem & pacem. ℟. *Amen.*

Vierge Marie. ℟. Ainſi ſoit-il.

III. LEÇON.

DIxit autem Maria ad Angelum : Quomodò fiet iſtud, quoniam virum non cognoſco ? Et reſpondens Angelus , dixi ei : Spiritus ſanctus ſuperveniet in te , & virtus Altiſſimi obumbrabit tibi. Ideoque & quod naſcetur ex te Sanctum , vocabitur Filius Dei. Et ecce Elizabeth cognata tua , & ipſa concepit filium in ſenectute ſua. Et hic menſis ſextus eſt illi quæ vocatur ſterilis : quia non erit im-

ALors Marie dit à l'Ange : Comment celà ſe fera-t-il , vû que je ne connois point d'homme ? L'Ange lui répondit : Le S. Eſprit ſurviendra en vous , & la vertu du Très-Haut vous couvrira de ſon ombre : c'eſt pourquoi le fruit ſaint qui naîtra de vous , ſera appellé le Fils de Dieu. Vous ſçaurez auſſi qu'Elizabeth votre couſine a conçu un fils dans ſa vieilleſſe ; & c'eſt ici le ſixiéme mois *de la groſſeſſe* de celle qui étoit appellée ſtérile : parce qu'il n'y a rien d'impoſ-

sible à Dieu. Marie dit alors : Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole. Et vous, Seigneur, ayez pitié de nous.

℟. Rendons graces à Dieu.

℟. Recevez, ô Vierge Marie, la parole que le Seigneur vous fait annoncer par un Ange : Vous enfanterez un Fils, qui sera Dieu & Homme tout ensemble : En sorte que vous serez appellée la Vierge bénie entre toutes les femmes.

℣. Vous enfanterez un Fils, sans rien perdre de votre virginité : vous serez enceinte, & vous deviendrez me-

possibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria : Ecce ancilla Domini ; fiat mihi secundùm verbum tuum. Tu autem, Domine, miserere nostri. ℟. *Deo, &c.*

℟. *Suscipe verbum, Virgo Maria, quod tibi à Domino, per Angelum transmissum est : concipies Deum pariter & hominem : Ut benedicta dicaris inter omnes mulieres.*

℣. *Paries quidem filium, & virginitatis non patieris detrimentum : efficiêris gravida, & eris*

mater ſemper intacta. Gloria Patri, &c. Ut benedicta, &c.

re, ſans ceſſer jamais d'être Vierge : En ſorte que vous ſerez appellée la Vierge bénie entre toutes les femmes. Gloire au Pere, &c. En ſorte que, &c.

A LAUDES.

Ave, Maria, &c. Je vous ſalue, Marie.

DEus, in adjutorium meum intende.

O Dieu, venez à mon aide.

Domine, ad adjuvandum me feſtina.

Seigneur, hâtez-vous de me ſecourir.

Gloria Patri, &c. Gloire au Pere, &c.

Alleluia, ou, *Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.*

Loüez Dieu, *ou*, Loüange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

1. Office, qui ſe dit depuis le lendemain de la Purification juſqu'à l'Avent.

Ant. *Aſſumpta eſt Maria.*

Ant. Marie a été élevée.

2. Office, qui se dit depuis le premier Dimanche de l'Avent jusqu'à Noël, & le jour de l'Annonciation.

Ant. L'Ange Gabriel a été envoyé.

Ant. *Missus est Gabriel Angelus.*

3. Office, depuis Noël jusqu'à la Purification.

Ant. O commerce admirable !

Ant. *O admirabile commercium.*

PSEAUME 92.

Il faut révérer dans ce Psaume la Sainte Vierge comme cette Maison sainte où a bien voulu demeurer le Dieu, dont le Prophéte relève ici la grandeur & la gloire.

LE Seigneur regne ; il s'est revêtu de gloire ; il s'est préparé au combat.

Dominus regnavit, decorem indutus est : indutus est Dominus fortitudinem, & præcinxit se.

C'est lui qui a affermi la terre d'une maniére à n'être jamais ébranlée.

Etenim firmavit orbem terræ : qui non commovebitur.

Votre Trône, ô mon Dieu, est établi dès

Parata sedes tua ex tunc : à sæculo tu es.

l'éternité : vous êtes avant tous les tems.

Elevaverunt flumina, Domine: elevaverunt flumina vocem ſuam. Les fleuves, Seigneur, les fleuves ont élevé la voix pour vous louer.

Elevaverunt flumina fluctus ſuos: à vocibus aquarum multarum. Les fleuves élévent leurs flots ; & le bruit de leurs eaux leur tient, pour cela, lieu de voix.

Mirabiles elationes maris: mirabilis in altis Dominus. La Mer, dans ſa fureur, eſt un ſpectacle merveilleux : mais le Seigneur eſt ſur-tout admirable dans la conſtruction des Cieux.

Teſtimonia tua credibilia facta ſunt nimis: domum tuam decet ſanctitudo, Domine, in longitudinem dierum. Les témoignages que tous les êtres en rendent, ô mon Dieu, ne nous ſont que trop ſenſibles ! c'eſt ce qui doit nous porter à vous rendre à jamais un culte ſaint dans votre Temple. Gloire ſoit, &c.

Gloria Patri, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Aſſumpta eſt* *Ant.* Marie a été éle-

vée dans le Ciel : les Anges s'en réjoüiſſent, & ils en béniſſent le Seigneur par leurs loüanges. *Ant.* La Vierge Marie.

Maria in Cœlum ; gaudent Angeli, laudantes benedicunt Dominum.

Antienne. *Maria Virgo.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. L'Ange Gabriel a été envoyé à la Vierge Marie, que Joſeph avoit épouſée.

Ant. *Miſſus eſt Gabriel Angelus ad Mariam Virginem deſponſatam Joſeph.*

Ant. Je vous ſalue, Marie, &c.

Ant. *Ave, Maria, &c.*

3. Office, après Noël.

Ant. O commerce admirable ! Le Créateur du genre humain prenant un corps animé, a daigné naître d'une Vierge ; & ſe faiſant homme ſans l'opération de l'homme, il nous a rendus participans de ſa Divinité.

Ant. *O admirabile commercium ! Creator generis humani, animatum corpus ſumens, de Virgine naſci dignatus eſt : & procedens homo ſine ſemine, largitus eſt nobis ſuam deitatem.*

Ant. *Quando natus es.* — *Ant.* Lorſque vous êtes né.

PSEAUME 76.

Dieu n'a été connu univerſellement que depuis l'Incarnation de J. C. dans le ſein de la Ste Vierge. Remercions Dieu avec joie de cette grace infinie qu'il nous a faite de devenir ſon peuple & ſon troupeau.

JUbilate Deo, omnis terra : ſervite Domino in lætitia. — ENfans d'Iſraël, chantez tous les loüanges de notre Dieu ; ſervez-le dans la joie de vos ames.

Introite in conſpectu ejus : in exultatione. — Venez vous préſenter devant lui avec une effuſion de cœur.

Scitote quoniam Dominus ipſe eſt Deus, ipſe fecit nos, & non ipſi nos. — Apprenez que le Seigneur eſt le ſeul vrai Dieu : nous ne nous ſommes pas faits nous-mêmes, c'eſt lui qui nous a formés.

Populus ejus, & oves paſcuæ ejus, introite portas ejus — Nous ſommes ſon peuple, & les brebis qu'il éléve dans ſes pâ-

turages :

turages : venez donc dans ſon Temple reconnoître ſes bienfaits, & y chanter des hymnes à ſa gloire.

in confeſſione: atria ejus in hymnis, confitemini illi.

Célébrez ſon S. Nom, parce que le Seigneur eſt la bonté même : ſa miſéricorde eſt éternelle, & la vérité de ſa parole ſubſiſtera dans tous les ſiécles. Gloire au Pere, &c.

Laudate nomen ejus, quoniam ſuavis eſt Dominus; in æternum miſericordia ejus: & uſque in generationem & generationem veritas ejus. Gloria, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. La Vierge Marie a été élevée dans la céleſte demeure, où le Roi des Rois eſt aſſis ſur un trône ſemé d'étoiles. *Ant.* Attirés par l'odeur.

Ant. *Maria Virgo aſſumpta eſt ad æthereum thalamum, in quo Rex Regum ſtellato ſedet ſolio.* Ant. *In odorem.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. Je vous ſalue, Marie, pleine de grace, le Seigneur eſt avec

Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum: be-

nedicta tu in mulieribus. Alleluia.

vous ; vous êtes bénie entre toutes les femmes. Louez Dieu.

Ant. *Ne timeas.*

Ant. Ne craignez point.

3. Office, après Noël.

Ant. *Quandò natus es ineffabiliter ex Virgine, tunc impletæ ſunt Scripturæ : ſicut pluvia in vellus deſcendiſti, ut ſalvum faceres genus humanum : te laudamus, Deus noſter.*

Ant. Lorſque vous êtes né d'une Vierge par un myſtere ineffable, les Ecritures ont été accomplies : vous êtes deſcendu comme la pluie ſur une toiſon, & vous êtes venu pour ſauver le genre humain: nous vous en bénifſons, ô notre Dieu !

Ant. *Rubum quem.*

Ant. Dans le buiſſon.

PSEAUME 62.

L'ame perſécutée par ſes ennemis, a recours à Dieu dès le matin ; dans ce Pſeaume, & dans le ſuivant, elle le remercie de l'avénement de ſon Fils, qu'elle appelle le fruit de la terre ; c'eſt-à-dire, de la Sainte Vierge, dans le ſein de laquelle il a bien voulu s'incarner pour notre ſalut.

DEus, Deus meus : ad te de lu-

MOn Dieu, mon Dieu, je m'éveille dès

le point du jour pour vous bénir.

ce vigilo.

Mon ame ſoupire vers vous, comme preſſée d'une grande ſoif; & ma chair ſe ſéche dans l'ardeur de ce déſir.

Sitivit in te anima mea : quàm multipliciter tibi caro mea.

Dans ces déſerts ſtériles, écartés & arides, je me préſente devant vous comme je ferois dans votre Tabernacle, & j'y contemple votre puiſſance & votre gloire.

In terra deſerta, invia & inaquoſa, ſic in Sancto apparui tibi : ut viderem virtutem tuam & gloriam tuam.

Le ſentiment de votre miſéricorde eſt bien plus doux pour moi que la vie même : auſſi mes lévres vous louëront ſans ceſſe.

Quoniam melior eſt miſericordia tua ſuper vitas : labia mea laudabunt te.

Ainſi vous en béniraï-je toute ma vie; ainſi léverai-je toujours mes mains vers vous, pour invoquer votre nom.

Sic benedicam te in vita mea : & in nomine tuo levabo manus meas.

Sicut adipe & pinguedine repleatur anima mea: & labiis exultationis laudabit os meum.

Mon ame ſera nourrie, & comme engraiſſée par vos conſolations; & ma joie éclatera par les loüanges que je vous donnerai.

Si memor fui tui ſuper ſtratum meum, in matutinis meditabor in te: quia fuiſti adjutor meus.

Si dans le tems de mon repos je viens à penſer à vous, je méditerai vos bontés dès la pointe du jour: car vous êtes celui qui me ſoutenez.

Et in velamento alarum tuarum exultabo; adhæſit anima mea poſt te: me ſuſcepit dextera tua.

Je penſerai avec plaiſir, que vous me couvrez comme de vos aîles: mon ame s'attache à vous, Seigneur, & votre main me protége.

Ipſi verò in vanum quæſierunt animam meam; introibunt in inferiora terræ: tradentur in

C'eſt donc en vain que mes ennemis cherchent à m'ôter la vie; ils la perdront eux-mêmes: livrés au tran-

chant de l'épée, ils seront la proie des bêtes sauvages.

manus gladii, partes vulpium erunt.

Je reconnoîtrai avec joie, que je tiens de Dieu ma délivrance ; & ceux qui, à mon exemple, adorent le Seigneur, lui rendront gloire d'avoir fermé la bouche à mes calomniateurs.

Rex verò lætabitur in Deo ; laudabuntur omnes qui jurant in eo : quia obstructum est os loquentium iniqua.

PSEAUME 66.

QUe Dieu ait pitié de nous, & qu'il nous béniſſe : qu'il faſſe luire ſur nous la lumiére de ſon viſage, & qu'il ait compaſſion de nous.

DEus misereatur nostri, & benedicat nobis : illuminet vultum suum super nos, & misereatur nostri.

Afin que nous connoiſſions vos voies, ô Seigneur ! Et le Sauveur que vous avez envoyé à toutes les Nations.

Ut cognoscamus in terra viam tuam : in omnibus Gentibus salutare tuum.

Confiteantur tibi populi, Deus : confiteantur tibi populi omnes.

Que tous les peuples de la terre, à la vûe de vos bontés pour Iſraël, vous reconnoiſſent, ô mon Dieu.

Lætentur & exultent Gentes, quoniam judicas populos in æquitate : & gentes in terra dirigis.

Que les Nations ſoient tranſportées de joie, en ſe voyant ſous les loix d'un Maître qui les gouverne avec équité, & qui les conduit par le droit chemin.

Confiteantur tibi populi, Deus, confiteantur tibi populi omnes : terra dedit fructum ſuum.

Que tous les peuples, ô mon Dieu, vous rendent leurs hommages, qu'ils vous louent à jamais de ce fruit tant déſiré que la terre aura produit.

Benedicat nos Deus, Deus noſter, benedicat nos Deus: & metuant eum omnes fines terræ.

Que Dieu nous le donne, ce fruit de bénédiction ; que notre Dieu nous béniſſe, & qu'il ſoit craint & adoré juſqu'aux extrémités de la terre.

Gloria Patri, &c

Gloire au Pere, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. Attirés par l'odeur de vos parfums, nous courons après vous : les jeunes filles vous aiment passionnément.

Ant. *In odorem unguentorum tuorum currimus : adolescentulæ dilexerunt te nimis.*

Ant. Vous êtes bénie.

Ant. *Benedicta.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. Ne craignez point, Marie ; vous avez trouvé grace devant le Seigneur : vous concevrez, & vous enfanterez un Fils. Louez Dieu. *Ant.* Le Seigneur lui donnera.

Ant. *Ne timeas, Maria, invenisti gratiam apud Dominum : ecce concipies, & paries filium. Alleluia.*

Ant. *Dabit ei Dominus.*

3. Office, après Noël.

Ant. Dans le buisson ardent & incombustible que vit Moyse, nous reconnoissons la figure de votre admirable virginité, que votre fé-

Ant. *Rubum quem viderat Moyses incombustum, conservatam agnovimus tuam laudabilem virginitatem :*

Dei Genitrix, intercede pro nobis. condité n'a point bleſſée : Mere de Dieu, intercédez pour nous.

Ant. *Germinavit.* *Ant.* Il eſt ſorti.

CANTIQUE DES TROIS ENFANS. Dan. 3.

On peut regarder, après le Buiſſon de Moyſe, les jeunes Hommes dans la Fournaiſe, comme une figure excellente de la virginité de Marie, qui eſt demeurée entiére & inviolable au milieu de ſon admirable fécondité. Si toutes les Créatures ſont invitées dans ce Cantique à louer Dieu, apprenons que ce n'eſt que par le fruit d'une Vierge ; c'eſt-à-dire, par J. C. que nous lui devons offrir nos loüanges, afin qu'elles lui ſoient agréables ; & prions-le qu'à l'exemple de toutes les Créatures dans le monde, qui le béniſſent en exécutant ſes ordres, ce qu'il y a en nous le glorifie, à l'imitation de la Ste Vierge, par une conformité entiére à ſa ſainte volonté.

B*Enedicite, omnia opera Domini, Domino : laudate & ſuperexaltate eum in ſæcula.* O Uvrages du Seigneur, béniſſez-le tous: loüez-le, & célébrez ſa gloire dans tous les ſiécles.

Benedicite, Angeli Domini, Domino : Anges du Seigneur, béniſſez-le : Cieux, bé-

niſſez le Seigneur.

benedicite, Cœli, Domino.

Eaux qui êtes ſuſpendues au-deſſus des airs, béniſſez toutes le Seigneur: Eſprits céleſtes, qui compoſez les Armées du Seigneur, béniſſez-le tous.

Benedicite, Aquæ omnes quæ ſuper cœlos ſunt, Domino: benedicite, omnes Virtutes Domini, Domino.

Soleil & Lune, béniſſez le Seigneur: Etoiles du Ciel, béniſſez le Seigneur.

Benedicite, Sol & Luna, Domino: benedicite Stellæ Cœli, Domino.

Pluies & Roſées, béniſſez toutes le Seigneur: Miniſtres du Tout-puiſſant, béniſſez tous le Seigneur.

Benedicite, omnis Imber & Ros, Domino: benedicite, omnis Spiritus Dei Domino.

Feu, chaleur de l'Eté, béniſſez le Seigneur: rigueur de l'Hyver, béniſſez le Seigneur.

Benedicite, Ignis & Æſtus, Domino: benedicite, Frigus & Æſtus, Domino.

Brouillards & bruine, béniſſez le Seigneur: Gelée & Fri-

Benedicite, Rores & Pruina, Domino: benedicite, Gelu &

Frigus, Domino.

mats, béniſſez le Seigneur.

Benedicite, Glacies & Nives, Domino: benedicite, Noctes & Dies, Domino.

Glaces & Neiges, béniſſez le Seigneur : Nuits & Jours, béniſſez le Seigneur.

Benedicite, Lux & Tenebræ, Domino : benedicite, Fulgura & Nubes, Domino.

Lumiére & Ténébres, béniſſez le Seigneur : Eclairs & Nuages, béniſſez le Seigneur.

Benedicat Terra Dominum : laudet & ſuperexaltet eum in ſæcula.

Que la Terre béniſſe le Seigneur : qu'elle le loue, & célébre ſa gloire dans tous les ſiécles.

Benedicite, Montes & Colles, Domino : benedicite, univerſa germinantia in terra, Domino.

Montagnes & Collines, béniſſez le Seigneur : Plantes qui croiſſez ſur la terre, béniſſez le Seigneur.

Benedicite, Fontes, Domino : benedicite, Maria & Flumina, Domino.

Fontaines, béniſſez le Seigneur : Mers & Fleuves, béniſſez le Seigneur.

Benedicite, Cete, &

Baleines, & Poiſſons,

qui vivez dans les eaux, béniſſez tous le Seigneur : Oiſeaux de l'air, béniſſez tous le Seigneur.

omnia quæ moventur in aquis, Domino : benedicite, omnes Volucres cœli, Domino.

Bêtes ſauvages, & Animaux domeſtiques, béniſſez tous le Seigneur : Enfans des hommes, béniſſez tous le Seigneur.

Benedicite, omnes Beſtiæ & Pecora, Domino : benedicite, Filii hominum, Domino.

Qu'Iſraël loue le Seigneur ; qu'il le loue, & célébre ſa gloire dans tous les ſiécles.

Benedicat Iſraël Dominum : laudet & ſuperexaltet eum in ſæcula.

Prêtres du Seigneur, béniſſez-le : ſerviteurs du Seigneur, béniſſez-le.

Benedicite, Sacerdotes Domini, Domino : benedicite, Servi Domini, Domino.

Eſprits & ames des juſtes, béniſſez le Seigneur : Saints & humbles de cœur, béniſſez le Seigneur.

Benedicite, Spiritus & animæ juſtorum, Domino : benedicite, Sancti & humiles corde, Domino.

Benedicite, Ananias, Azaria, Misaël, Domino: laudate & superexaltate eum in sæcula.

Ananie, Azarie, Misaël, béniſſez le Seigneur, louez & exaltez ſa gloire dans tous les ſiécles.

Benedicamus Patrem, & Filium, cum Sancto Spiritu: laudemus & superexaltemus eum in sæcula.

Béniſſons le Pere, le Fils, & le Saint-Eſprit: loüons ce Dieu unique, & célébrons ſa gloire dans tous les ſiécles.

Benedictus es, Domine, in firmamento Cœli: & laudabilis, & glorioſus, & superexaltatus in sæcula.

Vous êtes béni, Seigneur, au plus haut des Cieux: Vous êtes digne d'être loué, d'être glorifié, & d'être exalté dans tous les ſiécles.

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Benedicta filia tu à Domino, quia per te fructum vitæ communicavimus.*

Ant. Vous êtes bénie du Seigneur, ô fille ſainte! Car c'eſt par vous que nous avons reçu le fruit de vie.

Ant. Vous êtes belle. Ant. *Pulchra es.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. Le Seigneur lui donnera le trône de David ſon Pere, & il regnera éternellement. Ant. *Dabit ei Dominus ſedem David Patris ejus, & regnabit in æternum.*

Ant. Voici la ſervante du Seigneur. Ant. *Ecce ancilla Domini.*

3. Office, après Noël.

Ant. Il eſt ſorti un rejetton de Jeſſé; il a paru une étoile de la maiſon de Jacob; une Vierge a enfanté le Sauveur: nous vous en béniſſons, ô notre Dieu! Ant. *Germinavit radix Jeſſe, orta eſt ſtella ex Jacob: Virgo peperit Salvatorem: te laudamus, Deus noſter!*

⁂⁂⁂⁂⁂
⁂⁂⁂⁂
⁂⁂⁂
⁂⁂
⁂

Ant. *Ecce Maria.* *Ant.* Marie.

Pseaume 148.

Il faut réciter ce Pſeaume, & les deux ſuivans, avec les mêmes ſentimens que le Cantique précédent. Car l'Egliſe continuant d'exciter toutes les Créatures à louer la grandeur du Créateur, il faut demander à Dieu, par l'interceſſion de la Sainte Vierge, qui l'a plus honoré que toutes les Créatures, & qui a été ſur la terre le Sanctuaire de ſon Fils, que toutes nos actions étant faites par ſon Eſprit, ſoient autant de loüanges de ſa divine Majeſté.

Laudate Dominum de Cœlis : laudate eum in excelſis.

Glorifiez le Seigneur, vous qui habitez les Cieux ; faites retentir le Firmament de vos loüanges.

Laudate eum, omnes Angeli ejus: laudate eum, omnes Virtutes ejus.

Anges du Seigneur, louez-le tous : Puiſſances & Armées du Seigneur, louez-le toutes.

Laudate eum, Sol & Luna : laudate eum, omnes Stellæ & Lumen.

Soleil & Lune, louez le Seigneur : Etoiles & Lumiére, louez-le toutes.

Ciel empirée, louez le Seigneur : que les Eaux qui ſont au-deſſus des airs, célébrent ſon nom.

Laudate eum, Cœli Cœlorum : & Aquæ omnes quæ ſuper cœlos ſunt, laudent nomen Domini.

Car il a parlé ; & toutes choſes ont été faites : il a commandé, & elles ſont ſorties du néant.

Quia ipſe dixit, & facta ſunt : ipſe mandavit, & creata ſunt.

Il les a créées pour durer juſqu'à la fin des ſiécles : il leur a donné des loix, & ces loix ſeront inviolables.

Statuit ea in æternum, & in ſæculum ſæculi : præceptum poſuit, & non præteribit.

Dragons, qui habitez dans les cavernes de la terre, monſtres de la mer, louez le Seigneur.

Laudate Dominum de terra, dracones & omnes abyſſi.

Que le feu, la grêle, la neige, la glace, les tempêtes, qui obéiſſent à ſa voix ;

Ignis, grando, nix, glacies, Spiritus procellarum : quæ faciunt verbum ejus.

Que les montagnes,

Montes & omnes

colles, ligna fructifera, & omnes cedri;

les collines, les arbres fruitiers, & tous les cédres;

Bestiæ, & universa pecora: serpentes, & volucres pennatæ;

Que les bêtes sauvages, tous les animaux domestiques, les reptiles, & les oiseaux;

Reges terræ, & omnes Populi; Principes, & omnes Judices terræ;

Que les Rois de la terre, & tous les Peuples; les Princes, & tous les Juges de la terre;

Juvenes & Virgines, senes cum junioribus, laudent nomen Domini: quia exaltatum est nomen ejus solius.

Que les jeunes hommes, & les filles, les vieillards, & les enfans, célébrent le nom du Seigneur; parce qu'il est le seul, dont le nom soit souverainement grand.

Confessio ejus super Cœlum & Terram: & exaltavit cornu populi sui.

Que dans le Ciel, & sur la Terre, on publie la gloire du Seigneur, qui a relevé la puissance de son peuple.

Hymnus omnibus

Que ce peuple qui lui

est

est consacré, que les enfans d'Israël, chantent des Cantiques à sa loüange.

sanctis ejus : filiis Israël, populo appropinquanti sibi.

PSEAUME. 149.

CHantez au Seigneur un nouveau Cantique : que ses loüanges se fassent entendre dans l'assemblée des Saints.

CAntate Domino Canticum novum : laus ejus in Ecclesia Sanctorum.

Qu'Israël célébre avec allégresse la gloire de son Créateur : que Sion marque sa joie d'avoir le Seigneur pour Roi.

Lætetur Israël in eo qui fecit eum : & filii Sion exultent in Rege suo.

Qu'ils louent son nom dans les concerts de musique : qu'ils chantent ses loüanges sur le tambour & sur la harpe.

Laudent nomen ejus in choro : in tympano & choro psallant ei.

Car le Seigneur a mis son affection dans son

Quia beneplacitum est Domino in

populo ſuo : & exaltabit manſuetos in ſalutem.

peuple, & il le relevera après l'avoir humilié.

Exultabunt Sancti in gloria : lætabuntur in cubilibus ſuis.

Ceux qui le ſervent, ſeront comblés de joie & de gloire : ils goûteront le repos avec plaiſir.

Exultationes Dei in gutture eorum : & gladii ancipites in manibus eorum.

Ils auront dans la bouche les loüanges de Dieu, & dans leurs mains des épées à deux tranchans.

Ad faciendam vindictam in Nationibus : increpationes in populis.

Pour ſe venger des Nations ennemies, & châtier les peuples qui leur feront la guerre ;

Ad alligandos Reges eorum in compedibus : & nobiles eorum in manicis ferreis.

Pour mettre leurs Rois à la chaîne, & aux fers, ce que ces peuples ont de plus noble & de plus furieux.

Ut faciant in eis judicium conſcriptum : gloria hæc eſt

Ainſi exécuteront-ils l'arrêt du Ciel contre ces Nations : telle eſt

la gloire que Dieu réserve au peuple qui le sert.

omnibus sanctis ejus.

PSEAUME 150.

LOuez le Seigneur dans ses Saints : louez-le dans la force de son bras.

Louez-le des prodiges qu'il a faits pour nous : louez-le selon l'immensité de sa grandeur.

Louez-le au son des trompettes : chantez ses loüanges sur le psaltérion & sur la harpe.

Joignez les instrumens de musique les plus éclatans, aux plus doux, pour former un concert à sa gloire.

Louez-le au son vif & joyeux des tymbales : enfin que tout ce

LAudate Dominum in Sanctis ejus : laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus : laudate eum secundùm multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubæ : laudate eum in psalterio & cythara.

Laudate eum in tympano & choro : laudate eum in chordis & organo.

Laudate eum in cymbalis benè sonantibus , laudate

eum in cymbalis jubilationis : omnis ſpiritus laudet Dominum. Gloria, &c.

qui reſpire, loue le Seigneur.

Gloire au Pere, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Pulchra es, & decora, filia Jeruſalem : terribilis ut caſtrorum acies ordinata.*

Ant. Vous êtes belle, & éclatante de gloire, fille de Jéruſalem : vous êtes terrible comme une armée rangée en bataille.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Ecce ancilla Domini, fiat mihi ſecundùm verbum tuum.*

Ant. Voici la ſervante du Seigneur ; qu'il me ſoit fait ſelon votre parole.

3. Office, après Noël.

Ant. *Ecce Maria genuit nobis Salvatorem, quem Joannes videns, exclamavit dicens : Ecce Agnus Dei,*

Ant. Marie nous a enfanté le Sauveur, de qui S. Jean, lorſqu'il le vit, s'écria : Voilà l'Agneau de Dieu, voilà celui qui efface les

péchés du monde. Louez Dieu.

ecce qui tollit peccata mundi. Alleluia.

1. & 3. Office, durant l'Année, & après Noël.

CHAPITRE. *Cant.* 1.

Les filles de Sion l'ont vûe, & l'ont publiée bienheureuſe, & les Reines lui ont donné des loüanges. ℟. Rendons graces à Dieu.

Viderunt eam filiæ Sion, & beatiſſimam prædicaverunt, & Reginæ laudaverunt eam. ℟. *Deo gratias.*

2. Office, durant l'Avent.

CHAPITRE. *Iſaïe*, 11.

Il ſortira un rejetton de la tige de Jeſſé, & il naîtra de ſa racine une fleur, ſur laquelle l'Eſprit du Seigneur ſe repoſera. ℟. Rendons graces à Dieu.

Egredietur virga de radice Jeſſe, & flos de radice ejus aſcendet; & requieſcet ſuper eum Spiritus Domini. ℟. *Deo gratias.*

HYMNE.

O Glorieuſe Reine, qui êtes élevée au-deſ-

O *Glorioſa Domina*,

Excelsa super sidera:
Qui te creavit providè,
Lactasti sacro ubere.

sus des Cieux, vous avez nourri du lait de vos mammelles sacrées, le Créateur qui vous a donné l'être.

Quod Eva tristis abstulit,
Tu reddis almo germine:
Intrent ut astra flebiles,
Cœli fenestra facta es.

Ce qu'Eve a malheureusement fait perdre à sa race, vous nous le rendez par l'heureux fruit de votre sein virginal : c'est par vous que nous pouvons rentrer au Ciel, dont vous êtes devenue la porte sacrée.

Tu Regis alti janua,
Et porta lucis fulgida:
Vitam datam per Virginem,
Gentes redemptæ, plaudite.

Vous êtes vraiment la porte du Royaume céleste, & du sejour de lumiére. O vous, peuples rachetés de la mort, louez Dieu, de la vie que vous recevez par le ministere d'une Vierge.

Gloire à vous, Seigneur, qui êtes né d'une Vierge : soyez glorifié avec le Pere & le S. Esprit dans les siécles éternels.

Ainsi soit-il.

Gloria tibi, Domine,
Qui natus es de Virgine ;
Cum Patre & Sancto Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

℣. Vous êtes bénie entre toutes les femmes. ℟. Et le fruit de vos entrailles est béni.

℣. *Benedicta tu in mulieribus.* ℟. *Et benedictus fructus ventris tui.*

1. Office, durant l'Année.

Ant. Bienheureuse Mere de Dieu.

Ant. *Beata Dei Genitrix.*

Depuis Pâques jusqu'au Samedi de devant la Trinité, on ne dit point cette Antienne, & l'on dit en place : *Regina cœli.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. Le S. Esprit.

Ant. *Spiritus Sanctus.*

3. Office, après Noël.

Ant. Un Mystere admirable.

Ant. *Mirabile commercium.*

CANTIQUE DE ZACHARIE. *Luc.* 1.

On ne peut réciter avec trop de dévotion cet admirable Cantique; parce qu'il contient la Prophétie du Regne de J. C. qui s'eſt incarné dans le ſein de la Ste Vierge, pour être l'Agneau qui devoit effacer les péchés du monde.

BEnedictus Dominus Deus Iſraël: quia viſitavit & fecit redemptionem plebis ſuæ.

BEni ſoit le Seigneur, le Dieu d'Iſraël, de ce qu'il a daigné viſiter ſon peuple, & le racheter.

Et erexit cornu ſalutis nobis: in domo David pueri ſui.

De ce qu'il a ſuſcité un puiſſant Sauveur, dans la maiſon de ſon ſerviteur David.

Sicut locutus eſt per os ſanctorum, qui à ſæculo ſunt, Prophetarum ejus.

Auſſi avoit-il promis, par la bouche de ſes ſaints Prophétes, qui ont été dans tous les ſiécles,

Salutem ex inimicis noſtris: & de manu omnium qui oderunt nos.

De nous délivrer de nos ennemis, & des mains de tous ceux qui nous haïſſent.

Pour faire connoître ſa bonté envers nos peres, & montrer qu'il ſe ſouvenoit de ſon alliance ſainte.

Ad faciendam miſericordiam cum patribus noſtris : & memorari teſtamenti ſui ſancti.

Tel eſt le ſerment qu'il fit à notre pere Abraham : il jura qu'il nous feroit cette grace :

Jusjurandum quod juravit ad Abraham patrem noſtrum : daturum ſe nobis,

Qu'étant délivrés des mains de nos ennemis, nous le ſervirions ſans crainte,

Ut ſine timore de manu inimicorum noſtrorum liberati, ſerviamus illi,

Et marcherions ſous ſes yeux dans la voie de la ſainteté & de la juſtice, tous les jours de notre vie.

In ſanctitate & juſtitia coram ipſo, omnibus diebus noſtris.

Et toi, mon fils, tu ſeras appellé le Prophéte du Très-Haut ; parce que tu précéderas le Seigneur, pour lui préparer ſes voies.

Et tu, Puer, Propheta Altiſſimi vocaberis : præibis enim ante faciem Domini, parare vias ejus.

Ad dandam scientiam salutis plebi ejus : in remissionem peccatorum eorum.

Tu apprendras à son peuple la science du salut, & ce qu'il doit faire pour obtenir la rémission de ses péchés.

Per viscera misericordiæ Dei nostri : in quibus visitavit nos, oriens ex alto ;

Tu lui découvriras la source de son pardon dans les entrailles de cette infinie miséricorde, qui a obligé notre Dieu à descendre du Ciel, pour venir nous visiter ;

Illuminare his qui in tenebris & in umbra mortis sedent : ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Pour éclairer ceux qui sont ensevelis dans les ténébres & les ombres de la mort, & pour nous conduire dans le chemin de la paix.

Gloria Patri, &c.

Gloire soit, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Beata Dei Genitrix, Maria, Virgo perpetua, Templum Domini, Sacrarium Spiritûs*

Ant. Bienheureuse Mere de Dieu, Marie, toujours Vierge, Temple du Seigneur, Sanctuaire du S. Esprit ;

vous seule avez plû à J. C. notre Seigneur, d'une maniére qui n'a point d'exemple. Priez pour le peuple, suppliez pour le Clergé; intercédez pour les Femmes, ce sexe pieux & fidéle.

Sancti; sola sine exemplo placuisti Domino nostro Jesu Christo: ora pro Populo, interveni pro Clero, intercede pro devoto Fœmineo sexu.

Depuis Pâques jusqu'à la Trinité.

Ant. Reine du Ciel, rejoüissez-vous; Louez Dieu: parce que celui que vous avez mérité de porter dans votre sein, Louez Dieu; est ressuscité comme il l'avoit prédit, Louez Dieu: Priez Dieu pour nous: Louez Dieu.

Ant. *Regina Cœli, lætare, alleluia:*
Quia quem meruisti portare, alleluia;
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum; alleluia.

Seigneur, ayez pitié de nous. Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Kyrie, eleïson.
Christe, eleïson.
Kyrie, eleïson.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

℣. Seigneur, exaucez ma priére.

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

OREMUS.

PRIONS.

DEus, qui de beatæ Mariæ Virginis utero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem ſuſcipere voluiſti: præſta ſupplicibus tuis, ut qui verè eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te interceſſionibus adjuvemur. Per eumdem Dominum noſtrum J. C.

O Dieu, qui avez voulu que votre Verbe prît chair dans le ſein de la bienheureuſe Vierge Marie, après lui avoir fait annoncer ce Myſtere par un Ange; nous vous ſupplions humblement, que comme nous la croyons véritablement Mere de Dieu, nous ſoyons aidés auprès de vous par ſes priéres. Par le même J. C. N.S.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Spiritus Sanctus in te deſcendet, Maria: Ne timeas,*

Ant. Le S. Eſprit deſcendra ſur vous, Marie; ne craignez point: vous

porterez le Fils de Dieu dans votre sein. Louez Dieu.

habebis in utero Filium Dei, alleluia.

Seigneur, ayez pitié de nous. Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Kyrie, eleïson. Christe, eleïson. Kyrie, eleïson.

℣. Seigneur, exaucez ma priére.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. Et que mes cris s'élévent jusqu'à vous.

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

Prions.

O Dieu, qui avez voulu, &c. *p.* 364.

Oremus.

Deus qui de beatæ, &c. p. 364.

3. Office, après Noël.

Ant. Un Mystere admirable éclate en ce jour; il se fait un nouveau changement dans la nature humaine: Dieu est fait homme; il demeure ce qu'il étoit, & il prend ce qu'il n'étoit pas, sans souf-

Ant. *Mirabile commercium declaratur hodie: innovantur naturæ: Deus homo factus est: id quod fuit permansit, & quod non erat, assumpsit, non commixtionem pas-

ſus, neque diviſionem.
Kyrie, eleïſon.
Chriſte, eleïſon.
Kyrie, eleïſon.

frir ni mélange, ni diviſion.
Seigneur, ayez pitié de nous. Chriſt, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*
℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

℣. Seigneur, exaucez ma priére.
℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

OREMUS.

Deus, qui ſalutis æternæ, beatæ Mariæ virginitate fœcundâ, humano generi præmia præſtitiſti: tribue, quæſumus, ut ipſam pro nobis intercedere ſentiamus, per quam meruimus Auctorem vitæ ſuſcipere, Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, &c.

PRIONS.

O Dieu, qui avez donné aux hommes le ſalut éternel, par la virginité féconde de la bienheureuſe Marie; accordez-nous, s'il vous plaît, que nous reſſentions les effets de l'interceſſion de celle par qui nous avons eu le bonheur de recevoir l'Auteur de la vie, J. C. N. S. qui, &c.

1. & 3. Office, durant l'Année, & après Noël.

Ant. Saints de Dieu, daignez tous intercéder pour notre salut, & celui de tout le monde.

Ant. *Sancti Dei omnes, intercedere dignemini pro nostra omniumque salute.*

℣. Réjoüissez-vous, Justes, dans le Seigneur, & tressaillez de joie.

℣. *Lætamini in Domino, & exultate, Justi.*

℟. Et glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

℟. *Et gloriamini, omnes recti corde.*

Prions.

SEigneur, protégez votre Peuple, & conservez-le par le secours d'une assistance continuelle, qu'il vous demande avec confiance, par l'intercession de S. Pierre & de S. Paul, & des autres Apôtres.

Oremus.

PRotege, *Domine, Populum tuum; & Apostolorum tuorum Petri & Pauli, & aliorum Apostolorum patrocinio confidentem, perpetuâ defensione conserva.*

O *Mnes Sancti tui, quæsumus, Domine, nos ubique adjuvent; ut dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus; & pacem tuam nostris concede temporibus, & ab Ecclesia tua cunctam repelle nequitiam: iter, actus & voluntates nostras, & omnium famulorum tuorum in salutis tuæ prosperitate dispone; benefactoribus nostris sempiterna bona retribue, & omnibus fidelibus defunctis requiem æternam concede: Per Dominum nostrum Jesum Christum, &c.*

NOus vous supplions, Seigneur, que tous vos Saints nous assistent en toutes rencontres; afin qu'en honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur intercession : donnez-nous la paix en nos jours : éloignez de votre Eglise toute méchanceté ; conduisez nos pas, nos actions, & nos volontés, & celles de tous vos serviteurs, dans le chemin heureux du salut : récompensez par les biens du Ciel, ceux que nos bienfaicteurs nous font sur la terre ; & accordez le repos éternel aux Fidéles qui sont morts. Par J.C. &c.

℣.

℣. Seigneur, exaucez ma priére.

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

℣. Béniſſons le Seigneur.

℟. Rendons graces à Dieu.

℣. Que les ames des Fidéles repoſent en paix, par la miſéricorde de Dieu.

℟. Ainſi ſoit-il.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

℣. *Benedicamus Domino.*

℟. *Deo gratias.*

℣. *Fidelium animæ per miſericordiam Dei requieſcant in pace.*

℟. *Amen.*

On dit après, une des Antiennes de la Vierge, ſelon le tems, comme à la fin des Complies.

Notre Pere, &c. Je vous ſalue, Marie, &c. Je croi en Dieu, &c.

Pater noſter, &c. Ave, Maria, &c. Credo in Deum, &c.

2. Office, pour les Saints, durant l'Avent.

Ant. Le Seigneur viendra, accompagné de tous ſes Saints; & on verra éclater en ce

Ant. *Ecce Dominus veniet, & omnes Sancti ejus cum eo; & erit in*

die illa lux magna, alleluia.

℣. *Ecce apparebit Dominus ſuper nubem candidam.*

℟. *Et cum eo Sanctorum millia.*

jour-là une grande lumiére. Louez Dieu.

℣. Le Seigneur apparoîtra ſur une nuée blanche. ℟. Et mille & mille Saints paroîtront avec lui.

OREMUS.

Conſcientias noſtras, quæſumus, Domine, viſitando purifica: ut veniens Jeſus Chriſtus Filius tuus, Dominus noſter, cum omnibus Sanctis, paratam ſibi in nobis inveniat manſionem. Qui tecum vivit, &c.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

PRIONS.

SEigneur, nous vous ſupplions de purifier nos conſciences, en les viſitant par votre grace; afin que Notre-Seigneur Jeſus-Chriſt votre Fils, venant avec tous ſes Saints, trouve en nous une demeure préparée pour le recevoir. Lui qui étant Dieu, vit & regne, &c.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

℣. Béniſſons le Seigneur.

℟. Rendons graces à Dieu.

℣. Que les ames des Fidéles repoſent en paix par la miſéricorde de Dieu. ℟. Ainſi ſoit-il.

℣. Que Dieu nous donne ſa paix.

℟. Et la vie éternelle. ℟. Ainſi ſoit-il.

℣. *Benedicamus Domino.*

℟. *Deo gratias.*

℣. *Fidelium animæ per miſericordiam Dei requieſcant in pace.* ℟. *Amen.*

℣. *Deus det nobis ſuam pacem.*

℟. *Et vitam æternam.* ℟. *Amen.*

On dit après, une des Antiennes de la Vierge, ſelon le tems, comme à la fin des Complies.

℣. Que le ſecours divin demeure toujours avec nous.

℟. Ainſi ſoit-il.

Notre Pere, &c. Je vous ſalue, Marie, &c.

℣. *Divinum auxilium maneat ſemper nobiſcum.*

℟. *Amen.*

Pater noſter, &c. Ave, Maria, &c.

A PRIME.

Ave, Maria, &c. Je vous salue, Marie.

DEus, in adjutorium meum intende. O Dieu, venez à mon aide.

Domine, ad adjuvandum me festina. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloria Patri, &c. Gloire au Pere, &c.

Alleluia; ou, *Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.* Louez Dieu; *ou*, Loüange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

HYMNE.

MEmento, salutis Auctor,
Quòd nostri quondam corporis,
Ex illibata Virgine,
Nascendo formam sumpseris.

SOuvenez-vous, ô divin Sauveur, que pour opérer notre salut, vous avez bien voulu prendre un corps comme le nôtre, en naissant d'une Vierge pure & sans tache.

O Marie, Mere de grace, défendez-nous contre nos ennemis, & recevez-nous ſous votre protection, à l'heure de notre mort.	*Maria, Mater gratiæ, Mater miſericordiæ, Tu nos ab hoſte protege, Et horâ mortis ſuſcipe.*
Gloire à vous, Seigneur, qui êtes né d'une Vierge, & ſoyez glorifié avec le Pere, & le S. Eſprit, dans les ſiécles des ſiécles. Ainſi ſoit-il.	*Gloria tibi, Domine, Qui natus es de Virgine; Cum Patre & Sancto Spiritu, In ſempiterna ſæcula. Amen.*

1. Office, durant l'Année.

Ant. Marie a été élevée.	Ant. *Aſſumpta eſt Maria.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. L'Ange Gabriel a été envoyé.	Ant. *Miſſus eſt Gabriel Angelus.*

3. Office, après Noël.

Ant. O commerce admirable!	Ant. *O admirabile commercium!*

PSEAUME 53.

Le Prophéte implore dans ce Pſeaume l'aſſiſtance divine contre les ennemis qui le perſécutent. Il faut demander la même choſe avec l'Egliſe, par l'interceſſion de la Sainte Vierge, qui a écraſé la tête du Serpent, l'ennemi inviſible de notre ſalut.

DEus, in nomine tuo ſalvum me fac : & in virtute tua judica me.

SAuvez-moi, ô mon Dieu, pour la gloire de votre nom, & ſoutenez par votre puiſſance la juſtice de ma cauſe.

Deus, exaudi orationem meam : auribus percipe verba oris mei.

Mon Dieu, écoutez ma priére ; prêtez l'oreille aux paroles de ma bouche.

Quoniam alieni inſurrexerunt adversùm me, & fortes quæſierunt animam meam : & non propoſuerunt Deum ante conſpectum ſuum.

Car les étrangers ſe ſont élevés contre moi; des Puiſſances redoutables ont cherché à me perdre, & ils n'ont point eu devant les yeux le Dieu qui me protége.

Mais je le vois, ce Dieu qui vient à mon ſecours : le voici qui vient prendre ma défenſe.

Ecce enim Deus adjuvat me : & Dominus ſuſceptor eſt animæ meæ.

Seigneur, détournez ſur mes ennemis le mal qu'ils me préparent : exterminez-les, pour faire éclater votre vérité & votre juſtice.

Averte mala inimicis meis : & in veritate tua diſperde illos.

C'eſt alors que je vous offrirai de tout mon cœur des ſacrifices, & que je louerai votre S. Nom, ce Nom ſi ſalutaire à ceux qui l'invoquent.

Voluntariè ſacrificabo tibi : & confitebor nomini tuo, Domine, quoniam bonum eſt.

Je publierai par-tout que vous m'avez délivré de toutes mes peines, & mis au-deſſus de tous mes ennemis.

Quoniam ex omni tribulatione eripuiſti me : & ſuper inimicos meos deſpexit oculus meus.

Gloire ſoit, &c.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 84.

Ce Pſeaume eſt un éloge admirable de la miſéricorde que Dieu fait paroître envers les hommes par l'Incarnation de ſon Fils. Il faut le prier de nous en faire reſſentir les effets par les priéres de la Sainte Vierge, qui eſt cette terre bénie, de laquelle eſt ſortie la vérité, & qui a produit le fruit ſalutaire qui a rendu la vie aux hommes.

BEnedixiſti, Domine, terram tuam: avertiſti captivitatem Jacob.

ENfin, Seigneur, vous avez réſolu de bénir votre héritage; vous mettez fin à la captivité de Jacob.

Remiſiſti iniquitatem plebis tuæ: operuiſti omnia peccata eorum.

Vous pardonnerez à votre peuple ſes iniquités; vous enſevelirez tous ſes crimes dans un éternel oubli.

Mitigaſti omnem iram tuam: avertiſti ab ira indignationis tuæ.

Votre indignation s'appaiſera entiérement; vous calmerez tous les mouvemens de votre colere.

Converte nos, Deus

Convertiſſez-nous

donc, ô Dieu, qui êtes notre salut, & détournez votre colere de dessus nous.

salutaris noster : & averte iram tuam à nobis.

Car voudriez-vous nourrir une haine éternelle contre votre Peuple, & faire passer cette haine de génération en génération ?

Numquid in æternum irascêris nobis : aut extendes iram tuam à generatione in generationem ?

Non, mon Dieu, vous tournerez les yeux sur nous, & vous nous rendrez la vie : c'est alors que votre Peuple se réjoüira en vous.

Deus, tu conversus vivificabis nos : & plebs tua lætabitur in te.

Faites-nous voir, Seigneur, les effets de votre miséricorde, & accordez-nous votre secours.

Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam : & salutare tuum da nobis.

J'écouterai attentivement ce que le Seigneur me dira au fond

Audiam quid loquatur in me Dominus meus : quoniam

loquetur pacem in plebem ſuam:

du cœur : car il me parlera ſans doute de la paix qu'il veut faire avec ſon Peuple.

Et ſuper ſanctos ſuos : & in eos qui convertuntur ad cor.

Il me dira qu'il veut délivrer les juſtes, & les pécheurs qui rentrent en eux-mêmes.

Verumtamen prope timentes eum ſalutare ipſius : ut inhabitet gloria in terra noſtra.

Certainement le Seigneur eſt prêt de ſauver ceux qui le craignent, & il fera par là éclater ſa gloire ſur notre terre.

Miſericordia & veritas obviaverunt ſibi : juſtitia & pax oſculatæ ſunt.

La miſéricorde & la Juſtice Divine vont enfin ſe rencontrer : la juſtice ſatisfaite, & la paix, vont s'embraſſer mutuellement.

Veritas de terra orta eſt : & juſtitia de cœlo proſpexit.

L'innocence renaîtra ſur la terre, & attirera ſur elle les doux regards de la Juſtice Divine.

Etenim Dominus

Le Seigneur verſera

ſes bénédictions ſur notre terre, & elle produira ſon fruit.

dabit benignitatem : & terra noſtra dabit fructum ſuum.

L'équité marchera devant lui, la juſtice accompagnera tous ſes pas.

Juſtitia ante eum ambulabit : & ponet in via greſſus ſuos.

Gloire ſoit au Pere.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 116.

Depuis qu'une Vierge a enfanté le Sauveur, les Gentils ont connu Dieu, & tous les peuples ont reſſenti les effets de ſa miſéricorde, qu'ils ſont invités ici de reconnoître par leurs loüanges.

NAtions, louez toutes le Seigneur : Peuples de la terre, chantez tous ſes loüanges.

LAudate Dominum, omnes gentes : laudate eum, omnes Populi.

Car il a ſignalé envers nous la grandeur de ſa miſéricorde ; & la vérité du Seigneur demeure éternellement.

Quoniam confirmata eſt ſuper nos miſericordia ejus : & veritas Domini manet in æternum.

Gloire ſoit au Pere.

Gloria Patri, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. Marie a été éle-

Ant. *Aſſumpta eſt*

Maria in Cœlum : gaudent Angeli , laudantes benedicunt Dominum.

vée dans le Ciel, les Anges se réjoüissent de sa gloire, & ils en béniſſent le Seigneur par leurs loüanges.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Missus est Gabriel Angelus ad Mariam Virginem desponsatam Joseph.*

Ant. L'Ange Gabriel a été envoyé à la Vierge Marie, que Joseph avoit épousée.

3. Office, après Noël.

Ant. *O admirabile commercium! Creator generis humani animatum corpus sumens, de Virgine nasci dignatus est : & procedens homo sine semine, largitus est nobis suam deitatem.*

Ant. O commerce admirable ! Le Créateur du genre humain prenant un corps animé, a daigné naître d'une Vierge; & se faisant homme sans l'opération de l'homme, il nous a rendus participans de sa Divinité.

1. & 3. Office, durant l'Année, & après Noël.

CHAPITRE. *Cant.* 6.

QUi eſt celle-ci qui s'avance, ſemblable à l'Aurore qui ſe léve, belle comme la Lune, éclatante comme le Soleil, & terrible comme une armée rangée en bataille ? ℟. Rendons graces à Dieu.

QUæ eſt iſta quæ progreditur quaſi Aurora conſurgens, pulchra ut Luna, electa ut Sol, terribilis ut caſtrorum acies ordinata? ℟. *Deo gratias.*

2. Office durant l'Avent.

CHAPITRE. *Iſaïe*, 7.

UNe Vierge concevra & enfantera un Fils, qui ſera appellé Emmanuel, c'eſt-à-dire, Dieu avec nous. Il mangera le beurre & le miel, en ſorte qu'il ſçache rejetter le mal, & choiſir le bien.

℟. Rendons graces à Dieu.

ECce Virgo concipiet, & pariet filium, & vocabitur nomen ejus Emmanuel: butyrum & mel comedet, ut ſciat reprobare malum, & eligere bonum.

℟. *Deo gratias.*

℣. *Dignare me laudare te, Virgo ſacrata.*

℟. *Da mihi virtutem contra hoſtes tuos.*

Kyrie, eleïſon.
Chriſte, eleïſon.
Kyrie, eleïſon.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

℣. Agréez que je vous loue, ô Vierge ſacrée.

℟. Et donnez-moi de la force contre vos ennemis.

Seigneur, ayez pitié de nous. Chriſt, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

1. Office, durant l'Année.

OREMUS.

DEus, qui virginalem aulam beatæ Mariæ Virginis in qua habitares, eligere dignatus es: da, quæſumus, ut ſuâ nos defenſione munitos, jucundos facias

PRIONS.

O Dieu, qui avez daigné choiſir le ſein virginal de la bienheureuſe & chaſte Marie, pour y faire votre demeure; accordez-nous, s'il vous plaît, qu'étant appuyés du ſecours de

ſon interceſſion, nous honorions ſa mémoire avec une joie toute pure. C'eſt ce que nous vous demandons, ô Sauveur, qui étant Dieu, &c.

ſuæ intereſſe commemorationi. Qui vivis & regnas, &c.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

℣. Béniſſons le Seigneur.

℣. *Benedicamus Domino.*

℟. Rendons graces à Dieu.

℟. *Deo gratias.*

℣. Que les ames des Fidéles, &c.

℣. *Fidelium animæ, &c.*

2. Office, durant l'Avent.

PRIONS.

O Dieu, qui avez voulu, &c. p. 364.

OREMUS

Deus, qui de beatæ, &c. p. 364.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

℟. *Et clamor meus ad te veniat, &c.*

3. Office, après Noël.

OREMUS.	*PRIONS*
Deus qui salutis, &c. p. 366.	O Dieu, qui avez donné, &c. *p. 366.*
℣. *Domine, exaudi orationem meam.*	℣. Seigneur, écoutez ma priére.
℟. *Et clamor meus ad te veniat.*	℟. Et que mes cris s'élévent jusqu'à vous.

A TIERCE.

Ave, Maria, &c.	Je vous salue, Marie.
Deus, in adjutorium meum intende.	O Dieu, venez à mon aide.
Domine, ad adjuvandum me festina.	Seigneur, hâtez-vous de me secourir.
Gloria Patri, &c.	Gloire au Pere, &c.
Alleluia; ou *Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.*	Louez Dieu; *ou* loüange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

HYMNE.

MEmento, salutis Auctor,	SOuvenez-vous, ô divin Sauveur, que

pour

pour opérer notre salut, vous avez bien voulu prendre un corps comme le nôtre, en naissant d'une Vierge pure & sans tache.

Quòd nostri quondam corporis, Ex illibata Virgine Nascendo, formam sumpseris.

O Marie, Mere de grace, défendez-nous contre nos ennemis, & recevez-nous sous votre protection à l'heure de notre mort.

Maria, Mater gratiæ, Mater misericordiæ, Tu nos ab hoste protege, Et horâ mortis susscipe.

Gloire à vous, Seigneur, qui êtes né d'une Vierge, & soyez glorifié avec le Pere & le S. Esprit, dans les siécles éternels. Ainsi soit-il.

Gloria tibi, Domine, Qui natus es de Virgine; Cum Patre, & Sancto Spiritu, In sempiterna sæcula. Amen.

1. Office, durant l'Année.

Ant. Marie Vierge.

Ant. *Maria Virgo.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Ave, Maria.* *Ant.* Je vous salue, Marie.

3. Office, après Noël.

Ant. *Quandò natus es.* *Ant.* Lorsque vous êtes né.

PSEAUME 119.

Ce Pseaume, & les suivans, qui composent les petites Heures de l'Office de la Ste Vierge, s'appellent Graduels ; & l'on peut considérer les vérités qu'ils renferment, comme autant de dégrés par lesquels une ame peut s'élever à Dieu, à l'exemple de la Sainte Vierge, qui a marché vers lui de la maniére la plus parfaite. On voit dans ce Pseaume le dégoût d'une ame pour le siécle, où l'on est exposé aux traits de la médisance & de l'envie ; & en le récitant, pensons combien la Sainte Vierge trouvoit long l'exil de cette vie, elle qui brûloit d'un amour si ardent pour son Dieu.

AD *Dominum, cùm tribularer, clamavi: & exaudivit me.* J'Ai toujours invoqué le Seigneur dans l'affliction, & il n'a jamais manqué de m'exaucer.

Domine, libera Mettez-moi encore à

couvert, ô mon Dieu, des discours malins & artificieux de mes ennemis.

animam meam à labiis iniquis, & à lingua dolosa.

Cruel, qui me persécutes, que peut-on ajouter à tes mensonges & à tes artifices?

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi : ad linguam dolosam ?

Les traits de ta langue sont comme des fléches aigues, lancées par un bras robuste, & comme des charbons ardens, qui mettent le feu partout.

Sagittæ potentis acutæ, cum carbonibus desolatoriis.

Hélas! que mon exil est long! Je suis obligé de demeurer avec les habitans de Cédar. Languirai-je long-tems dans cette terre étrangere?

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est : habitavi cum habitantibus Cedar, multùm incola fuit anima mea.

Plus je cherche à les gagner, plus ils sont farouches : plus je tâche de les adoucir, plus

Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus : cùm loquebar illis, im-

pugnabant me gratis. ils ſont prêts à m'opprimer.

Gloria Patri, &c. Gloire ſoit au Pere.

PSEAUME 120.

Ce Pſeaume nous apprend à n'eſpérer qu'en Dieu, & à lui demander avec confiance le ſecours dont nous avons beſoin. C'eſt ce qu'a fait admirablement la Sainte Vierge ; & la protection qu'elle avoit reçue de celui qu'elle invoquoit ſans ceſſe, l'a rendue ſi forte, que ni le Soleil pendant le jour, ni la Lune pendant la nuit, ne lui ont pû nuire ; c'eſt-à-dire, qu'elle ne s'eſt point ébloüie de l'éclat que les miracles de ſon Fils faiſoient rejaillir ſur elle, & qu'elle ne s'eſt point laiſſé abbatre par la vûe des douleurs & de la mort ignominieuſe de ce même Fils.

LEvavi oculos meos in montes : unde veniet auxilium mihi. JE léve les yeux vers les ſaintes montagnes, d'où me doit venir le ſecours dont j'ai beſoin.

Auxilium meum à Domino : qui fecit Cœlum & terram. Ce ſecours ne me viendra que du Seigneur, qui a fait le Ciel & la terre.

Non det in com- Non, mon ame, le

Seigneur ne permettra pas que tu ſuccombes ; il veillera ſans ceſſe à ta conſervation.

motionem pedem tuum : neque dormitet qui cuſtodit te.

Il a les yeux toujours ouverts ſur ſes ſerviteurs, & rien ne peut interrompre ſon attention.

Ecce non dormitabit, neque dormiet, qui cuſtodit Iſraël.

C'eſt lui qui te regarde, il te ſervira de bouclier : il marchera toujours à ta droite.

Dominus cuſtodit te, Dominus protectio tua : ſuper manum dexteram tuam.

Tu ne craindras avec lui ni l'ardeur exceſſive du jour, ni les malignes influences de la nuit.

Per diem ſol non uret te : neque luna per noctem.

Il écartera de toi avec ſoin tout ce qui pourroit te nuire ; il ne ceſſera point de te garder.

Dominus cuſtodit te ab omni malo : cuſtodiat animam tuam Dominus.

Il bénira tes démarches & tes entrepriſes ;

Dominus cuſtodiat introitum tuum,

& exitum tuum : ex hoc nunc, & usque in sæculum. il ne t'abandonnera jamais.

Gloria Patri, &c. Gloire soit au Pere.

PSEAUME 121.

Le Prophéte loue & aime Jérusalem, à cause du Temple qui étoit dans l'enceinte de ses murailles ; & l'Eglise exhorte ses enfans à louer & à aimer la Sainte Vierge, qui a été le Temple vivant & le Tabernacle saint d'un Dieu demeurant avec les hommes.

LÆtatus sum in his quæ dicta sunt mihi : in domum Domini ibimus.

QUel comble de joie pour moi, quand on m'a dit, que nous irions dans la maison du Seigneur !

Stantes erant pedes nostri : in atriis tuis, Jerusalem.

Jérusalem, bientôt nous aurons le bonheur de nous voir rassemblés dans ton Temple.

Jerusalem, quæ ædificatur ut civitas: cujus participatio ejus in idipsum.

Jérusalem, tu es bâtie pour être la demeure d'un Peuple qui vive dans l'union & dans la paix.

Car, ſelon la promeſſe du Seigneur, c'eſt dans ton enceinte que doivent ſe rendre toutes les tribus & tous les enfans d'Iſraël, pour y glorifier ſon ſaint Nom.

Illuc enim aſcenderunt tribus, tribus Domini: teſtimonium Iſraël ad confitendum nomini Domini.

C'eſt là que ſera établi le Tribunal ſouverain de la Juſtice, & le Siége de l'empire accordé à la maiſon de David.

Quia illic ſederunt ſedes in judicio: ſedes ſuper domum David.

Faiſons tous des vœux pour la proſpérité de Jéruſalem. Ville ſainte, que ceux qui vous aiment, joüiſſent dans votre enceinte, de l'abondance de tout bien.

Rogate quæ ad pacem ſunt, Jeruſalem: & abundantia diligentibus te.

Que la force des murs & des tours qui vous environnent, vous aſſurent une paix ſolide, & que l'abondance l'accompagne.

Fiat pax in virtute tua: & abundantia in turribus tuis.

Je m'y verrai rejoint

Propter fratres

meos & proximos meos : loquebar pacem de te.

à mes freres & à mes amis : c'eſt ce qui me fait parler avec plaiſir de la paix qu'y goûteront vos habitans.

Propter domum Domini Dei noſtri : quæſivi bona tibi.

Vous renfermerez dans votre enceinte la Maiſon du Seigneur notre Dieu ; & c'eſt ce qui m'engage à faire des vœux pour vous.

Gloria Patri, &c.

Gloire ſoit au Pere, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Maria Virgo aſſumpta eſt ad æthereum thalamum, in quo Rex Regum ſtellato ſedet ſolio.*

Ant. La Vierge Marie a été élevée dans la céleſte demeure, où le Roi des Rois eſt aſſis ſur un trône ſemé d'étoiles.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, alleluia.*

Ant. Je vous ſalue, Marie, pleine de grace, le Seigneur eſt avec vous : vous êtes bénie entre toutes les femmes. Louez Dieu.

3. Office, après Noël.

Ant. Lorſque par un myſtere ineffable vous êtes né d'une Vierge, les Ecritures ont été accomplies: Vous êtes deſcendu comme la pluie ſur une toiſon; & vous êtes venu pour ſauver le genre humain: nous vous en louons & béniſſons, ô notre Dieu.

Ant. *Quando natus es ineffabiliter ex Virgine, tunc impletæ ſunt ſcripturæ: ſicut pluvia in vellus deſcendiſti, ut ſalvum faceres genus humanum: te laudamus, Deus noſter.*

1. & 3. Office, durant l'Année, & après Noël.

CHAPITRE. *Eccl.* 24.

J'Ai été ainſi affermie dans Sion: j'ai fixé le lieu de mon repos dans la Cité ſainte, & ma puiſſance a été établie dans Jéruſalem.

ET *ſic in Sion firmata ſum, & in civitate ſanctificata ſimiliter requievi, & in Jeruſalem poteſtas mea.*

℟. Rendons graces à Dieu.

℟. *Deo gratias.*

2. Office, durant l'Avent.

CHAPITRE. *Isaïe*, 11.

EGredietur virga de radice Jesse, & flos de radice ejus ascendet, & requiescet super eum Spiritus Domini.

℟. *Deo gratias.*

℣. *Diffusa est gratia in labiis tuis.*

℟. *Propterea benedixit te Deus in æternum.*

Kyrie, eleïson.
Christe, eleïson.
Kyrie, eleïson.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

IL sortira un rejetton de la tige de Jessé, & il naîtra de sa racine une fleur, sur laquelle l'Esprit du Seigneur se reposera. ℟. Rendons graces à Dieu.

℣. La grace est répandue sur vos lévres.

℟. C'est pourquoi le Seigneur a répandu sur vous ses bénédictions pour toute l'éternité.

Seigneur, ayez pitié de nous. Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℟. Et que mes cris s'élévent jusqu'à vous.

1. & 3. Office, durant l'Année, & après Noël.

PRIONS.	OREMUS.
O Dieu, qui avez donné, &c. *p.* 366.	*Deus, qui salutis, &c.* p. 366.
℣. Seigneur, écoutez ma priére.	℣. *Domine, exaudi orationem.*
℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.	℟. *Et clamor meus ad te veniat.*
℣. Béniſſons le Seigneur.	℣. *Benedicamus Domino.*
℟. Rendons graces à Dieu.	℟. *Deo gratias.*
℣. Que les ames des Fidéles, &c.	℣. *Fidelium animæ, &c.*

2. Office, durant l'Avent.

PRIONS.	OREMUS.
O Dieu, qui avez voulu, &c. *p.* 364.	*Deus, qui de beatæ, &c. p.* 364.
℣. Seigneur, écoutez ma priére.	℣. *Domine, exaudi orationem meam.*
℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.	℟. *Et clamor meus ad te veniat.*
℣. Béniſſons le Seigneur. ℟. Rendons graces à Dieu.	℣. *Benedicamus Domino.* ℟. *Deo gratias.*
℣. Que les ames, &c.	℣. *Fidelium, &c.*

A SEXTE.

Ave, Maria, &c. Je vous salue, Marie.

DEus, in adjutorium meum intende. O Dieu, venez à mon aide.

Domine, ad adjuvandum me festina. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloria Patri, &c. Gloire au Pere, &c.

Alleluia; ou, *Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.* Louez Dieu; *ou*, Loüange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

HYMNE.

MEmento, salutis Auctor,
Quòd nostri quondam corporis,
Ex illibata Virgine,
Nascendo, formam sumpseris.

SOuvenez-vous, ô divin Sauveur, que pour opérer notre salut, vous avez bien voulu prendre un corps comme le nôtre, en naissant d'une Vierge pure & sans tache.

O Marie, Mere de grace & de miſéricorde, défendez-nous contre nos ennemis, & recevez-nous ſous votre protection, à l'heure de notre mort.

Maria, Mater gratiæ, Mater miſericordiæ, Tu nos ab hoſte protege, Et horâ mortis ſuſcipe.

Gloire à vous, Seigneur, qui êtes né d'une Vierge; & ſoyez glorifié avec le Pere, & le S. Eſprit, dans les ſiécles éternels.

Gloriæ tibi, Domine, Qui natus es de Virgine; Cum Patre, & Sancto Spiritu, In ſempiterna ſæcula.

Ainſi ſoit-il.

Amen.

1. Office, durant l'Année.

Ant. Attirés par l'odeur.

Ant. *In odorem.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. Marie, ne craignez point.

Ant. *Ne timeas.*

3. Office, après Noël.

Ant. Dans le buiſſon.

Ant. *Rubum quem viderat.*

PSEAUME 122.

Qui a jamais arrêté plus fixement ſes yeux ſur le Seigneur, que cette Mere Vierge, qui ne s'eſt donné, dans la grandeur à laquelle il l'avoit élevée, que le titre de ſon humble ſervante ; & qui le regardoit ſans ceſſe, ſoit pour apprendre ce qu'il vouloit qu'elle fît, ſoit pour lui rendre toute la gloire qu'elle recevoit des hommes, à cauſe des grandes choſes qu'il avoit faites en elle.

AD te levavi oculos meos : qui habitas in Cœlis.

NOus levons les yeux vers vous, ô Dieu qui habitez dans les Cieux.

Ecce ſicut oculi ſervorum in manibus dominorum ſuorum.

Comme les yeux des ſerviteurs ſont attachés ſur les mains de leurs maîtres ;

Sicut ancillæ in manibus dominæ ſuæ : ita oculi noſtri ad Dominum Deum noſtrum : donec miſereatur noſtri.

Comme une ſervante porte ſes regards ſur les mains de ſa maîtreſſe, quand ils en attendent leurs beſoins ; ainſi les nôtres demeurent attachés ſur le Seigneur notre Dieu, juſqu'à ce qu'il ait compaſſion de nous.

Ayez pitié, Seigneur, ayez pitié de nous : considérez l'état d'abjection où nous sommes.

Miserere nostri, Domine, miserere nostri : quia multùm repleti sumus despectione.

Nous sommes rassasiés de mépris : nos ennemis fiers de leur prospérité, nous font l'objet de leur risée & de leurs insultes.

Quia multùm repleta est anima nostra : opprobrium abundantibus, & despectio superbis.

Gloria Patri, &c

PSEAUME 123.

Si une ame passe sans danger au travers des torrens, lorsque le Seigneur est avec elle, faut-il s'étonner si les eaux ameres de la plus grande des afflictions, n'ont point submergé la Sainte Vierge, avec qui, selon la parole de l'Ange, Dieu étoit d'une maniére si particuliére ; qui l'avoit porté neuf mois dans son sein, & qui le portoit sans cesse dans son cœur par la plénitude de sa grace ?

QU'Israël dise maintenant : Si le Seigneur n'eût été avec nous, s'il n'eût pris notre défense ;

Nisi quia Dominus erat in nobis, dicat nunc Israël : nisi quia Dominus erat in nobis ;

Cùm exurgerent homines in nos, fortè vivos deglutiſſent nos.

Les ennemis redoutables qui s'élevoient contre nous, nous auroient dévorés tout vifs.

Cùm iraſceretur furor eorum in nos: forſitan aqua abſorbuiſſet nos.

Leur fureur reſſembloit à celle d'un torrent rapide, qui nous alloit ſubmerger.

Torrentem pertranſivit anima noſtra: forſitan pertranſiſſet anima noſtra aquam intolerabilem.

Nous l'avons heureuſement paſſé, ce torrent: mais ſans le ſecours de notre Dieu, aurions-nous pû réſiſter à ſa violence?

Benedictus Dominus qui non dedit nos in captionem dentibus eorum.

Béni ſoit le Seigneur, qui n'a pas permis que nous fuſſions la proie de ces bêtes féroces!

Anima noſtra ſicut paſſer erepta eſt, de laqueo venantium.

Nous en avons été délivrés, comme un oiſeau qui s'échappe du filet de l'oiſeleur.

Laqueus contritus eſt: & nos liberati ſumus.

Le filet s'eſt briſé pour nous, & nous nous ſommes trouvés en liberté.

Cette

Cette délivrance eſt l'ouvrage du Seigneur, qui a fait le Ciel & la Terre.

Adjutorium noſtrum in nomine Domini : qui fecit Cœlum & Terram.

Gloire au Pere, &c.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 124.

C'eſt proprement la Sainte Vierge qui a été une montagne immobile, par la fermeté qu'elle a reçue de Dieu. Il étoit en elle par ſa charité, & autour d'elle par ſa protection toute-puiſſante, pour la défendre contre toutes les attaques du péché. Révérons cette ſainteté inviolable, & cette rectitude de cœur, qui l'a ſi fort éloignée de tous les détours ſecrets, qui écartent ſi ſouvent les ames de la voie de Dieu.

CEux qui ſe confient au Seigneur, ſeront auſſi fermes que la montagne de Sion : celui qui a choiſi Jéruſalem pour ſa demeure, ne ſera jamais renverſé.

Qui confidunt in Domino, ſicut mons Sion : non commovebitur in æternum, qui habitat in Jeruſalem.

Cette Ville eſt défendue par les montagnes qui l'environnent;

Montes in circuitu ejus, & Dominus in circuitu po-

puli ſui : ex hoc nunc & uſque in ſæculum.

& le Seigneur ſera toujours autour de ſon peuple pour le défendre.

Quia non relinquet Dominus virgam peccatorum ſuper ſortem juſtorum : ut non extendant juſti ad iniquitatem manus ſuas.

Il ne permettra pas que les pécheurs ſe rendent maîtres de l'héritage des juſtes ; de peur que ceux-ci ne ſe découragent, & ne prennent le parti de l'iniquité.

Benefac, Domine, bonis & rectis corde.

Seigneur, comblez de vos graces ceux qui aiment l'innocence, & dont le cœur eſt droit.

Declinantes autem in obligationes, adducet Dominus cum operantibus iniquitatem : pax ſuper Iſraël.

Pour nos ennemis, gens livrés au crime, vous les traiterez comme vous avez toujours traité les pécheurs; pendant que vous ferez goûter à Iſraël une paix ſolide.

Gloria Patri, &c.

Gloire au Pere, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. Attirés par l'odeur de vos parfums, nous courons après vous : les jeunes filles vous aiment passionnément.

Ant. *In odorem unguentorum tuorum currimus : adolescentulæ dilexerunt te nimis.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grace devant le Seigneur : vous concevrez, & vous enfanterez un Fils. Louez Dieu.

Ant. *Ne timeas, Maria, invenisti gratiam apud Dominum : ecce concipies, & paries Filium. Alleluia.*

3. Office, après Noël.

Ant. Dans le buisson que vit Moyse, & qui se conservoit sans brûler, nous reconnoissons la figure de votre admirable virginité, que votre fécondité n'a point blessée : Mere de Dieu, intercédez pour nous.

Ant. *Rubum quem viderat Moyses incombustum, conservatam agnovimus tuam laudabilem virginitatem : Dei Genitrix, intercede pro nobis.*

1. & 3. Office, durant l'Année, & après Noël.

CHAPITRE. *Eccl.* 24.

ET radicavi in Populo honorificato, & in parte Dei mei hæreditas illius, & in plenitudine Sanctorum detentio mea.

J'Ai pris racine dans le Peuple que mon Dieu a élevé en honneur, & qu'il a choisi pour sa portion & son héritage ; & j'ai arrêté ma demeure dans l'assemblée des Saints.

℟. *Deo gratias.*

℟. Rendons graces à Dieu.

2. Office, durant l'Avent.

CHAPITRE. *Luc.* 1.

DAbit ei Dominus Deus sedem David Patris ejus ; & regnabit in domo Jacob in æternum : & regni ejus non erit finis.

LE Seigneur lui donnera le trône de David son Pere ; & il regnera éternellement dans la maison de Jacob, & son regne n'aura point de fin. ℟. Rendons graces à Dieu.

℟. *Deo gratias.*

℣. *Benedicta tu in mulieribus.*

℣. Vous êtes bénie entre toutes les femmes.

℟. Et le fruit de vos entrailles eſt béni.

℟. *Et benedictus fructus ventris tui.*

Seigneur, ayez pitié de nous. Chriſt, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Kyrie, eleïſon. Chriſte, eleïſon. Kyrie, eleïſon.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

1. Office, durant l'Année.

PRIONS.

O Dieu, plein de miſéricorde, accordez à notre foibleſſe le ſecours dont elle a beſoin; & faites qu'étant aidés par l'interceſſion de la ſainte Mere de Dieu, dont nous célébrons la mémoire, nous nous relevions de nos iniquités. Par le même J. C. N. S. &c.

OREMUS.

Concede, miſericors Deus, fragilitati noſtræ præſidium: ut qui ſanctæ Dei Genitricis memoriam agimus, interceſſionis ejus auxilio, à noſtris iniquitatibus reſurgamus. Per eumdem Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum.

2. Office, durant l'Avent.

OREMUS.	*PRIONS.*
Deus, qui de beatæ, &c. p. 364.	O Dieu, qui avez voulu, &c. *p.* 364.

3. Office, après Noël.

OREMUS.	*PRIONS.*
Deus, qui salutis æternæ beatæ Mariæ &c. p. 366.	O Dieu, qui avez donné aux hommes, &c, *p.* 366.
℣. *Domine, exaudi orationem meam.*	℣. Seigneur, écoutez ma priére.
℟. *Et clamor meus ad te veniat.*	℟. Et que mes cris s'élévent jusqu'à vous.

A NONE.

Ave, Maria, &c. Je vous salue, Marie.

DEus, in adjutorium meum intende. O Dieu, venez à mon aide.

Domine, ad adjuvandum me festina. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloria Patri, &c. Gloire au Pere, &c.

Alleluia; ou *Laus* Louez Dieu; *ou* loüan-

ge à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

HYMNE.

SOuvenez-vous, ô divin Sauveur, que pour opérer notre salut, vous avez bien voulu prendre un corps comme le nôtre, en naissant d'une Vierge pure & sans tache.

MEmento, salutis Auctor, Quòd nostri quondam corporis, Ex illibata Virgine Nascendo, formam sumpseris.

O Marie, Mere de grace & de miséricorde, défendez-nous contre nos ennemis, & recevez-nous sous votre protection, à l'heure de notre mort.

Maria, Mater gratiæ, Mater misericordiæ, Tu nos ab hoste protege, Et horâ mortis suscipe.

Gloire à vous, Seigneur, qui êtes né d'une Vierge; & soyez glorifié avec le Pere & le S. Esprit, dans les siécles éternels.

Gloria tibi, Domine, Qui natus es de Virgine; Cum Patre, & Sancto Spiritu, In sempiterna sæcula.

Ainsi soit-il. *Amen.*

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Pulchra es.* *Ant.* Vous êtes belle.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Ecce ancilla.* *Ant.* Voici la servante.

3. Office, après Noël.

Ant. *Ecce Maria.* *Ant.* Marie.

PSEAUME 125.

Quiconque a reſſenti ce que c'eſt que la captivité d'une ame ſous l'empire du démon, & qui reſſent de la joie de ſa délivance, aura ſans doute un profond reſpect pour la Mere de ſon Libérateur. Il doit pleurer & participer avec elle aux douleurs de J. C. pour participer avec elle à ſa joie & à ſa gloire.

IN convertendo Dominus captivitatem Sion: facti ſumus ſicut conſolati.

APrès que le Seigneur eut mis fin à la captivité de ſon peuple, cet état de liberté nous parut comme un ſonge.

Tunc repletum eſt gaudio os noſtrum:

Alors ne pouvant contenir notre joie, nous

la fîmes éclater par mille chants d'allégreſſe.

& lingua noſtra exultatione.

Alors les Nations étonnées ſe diſoient entr'elles : Le Seigneur a fait de grandes choſes en faveur des Iſraëlites.

Tunc dicent inter Gentes : Magnificavit Dominus facere cum eis:

Certainement le Seigneur a fait de grandes choſes pour nous : il a fait ſuccéder la joie à nos pleurs.

Magnificavit Dominus facere nobiſcum : facti ſumus lætantes.

Achevez, Seigneur, de nous délivrer tous : nous l'attendons comme les terres du Midi attendent un débordement d'eau qui les arroſe.

Converte, Domine, captivitatem noſtram : ſicut torrens in Auſtro.

Nous l'eſpérons ; & ceux qui ſément maintenant dans la douleur, moiſſonneront dans la joie.

Qui ſeminant in lacrymis : in exultatione metent.

On les voit marcher en pleurant vers le lieu

Euntes, ibant & flebant, mittentes ſe-

mina ſua. de leur captivité, comme un laboureur qui enſemence à regret une terre ingrate.

Venientes autem venient cum exultatione: portantes manipulos ſuos. Mais ils en ſortiront bientôt avec allégreſſe, chargés des fruits de leur travail & de leur patience.

Gloria Patri, &c. Gloire au Pere, &c.

PSEAUME. 126.

Ce Pſeaume nous apprend que c'eſt Dieu qui établit les familles, & qui les conſerve & augmente par les enfans qu'il donne; & l'Egliſe nous repréſente que lui ſeul a donné à la Sainte Vierge le Fils qu'elle a conçu par l'opération du S. Eſprit; & que ce Fils a été la récompenſe & le ſoutien de ſon admirable ſainteté.

NIſi Dominus ædificaverit domum, in vanum laboraverunt qui ædificant eam. SI le Seigneur ne bâtit lui-même le Temple, le travail & les efforts de ceux qui le bâtiſſent, ſont inutiles.

Niſi Dominus cuſtodierit civitatem: fruſtrà vigilat qui Si le Seigneur ne garde lui-même la Ville, c'eſt en vain que veil-

lent ceux qui la gardent. *custodit eam.*

C'est en vain que vous vous levez avant le jour : ne vous levez qu'après vous être reposés, vous qui ne mangez votre pain qu'avec inquiétude ; & confiez-vous au Seigneur. *Vanum est vobis ante lucem surgere : surgite postquam sederitis, qui manducatis panem doloris.*

Il donnera aux siens le tems de prendre leur repos : il les aidera à relever son héritage ; il leur donnera des enfans pour récompense de leur confiance. *Cùm dederit dilectis suis somnum : ecce hæreditas Domini, filii, merces fructus ventris.*

Ces peres éprouvés par tant de traverses, trouveront dans leurs enfans, contre leurs ennemis, le secours que trouve un guerrier dans ses fléches. *Sicut sagittæ in manu potentis : ita filii excussorum.*

Heureux les peres dont les désirs seront accomplis dans une *Beatus vir qui implevit desiderium suum ex ipsis : non*

confundetur cùm loquetur inimicis suis in porta.

nombreuse postérité : ils ne craindront point d'être opprimés, quand leurs ennemis les traîneront devant les Juges.

Gloria Patri, &c. Gloire, &c.

PSEAUME 127.

Cette crainte chaste & humble que le S. Esprit avoit répandue dans l'ame de la Sainte Vierge, l'a rendue l'Epouse de son Dieu ; & le fruit de cette union sacrée a été une fécondité admirable, par laquelle, sans perdre sa virginité, elle est devenue une fois, selon la chair, la Mere de son Seigneur, & elle devient encore tous les jours, selon l'esprit, la Mere de ceux qui, par le Baptême, sont faits enfans de Dieu.

BEati omnes qui timent Dominum : qui ambulant in viis ejus.

HEureux ceux qui craignent le Seigneur, & qui marchent dans la voie de ses Commandemens.

Labores manuum tuarum quia manducabis : beatus es, & benè tibi erit.

Oui, si vous craignez le Seigneur, il bénira vos travaux, dont vous goûterez les fruits :

vous ſerez heureux, & comblé de biens.

Votre épouſe retirée dans votre maiſon, & auſſi féconde que la vigne, vous donnera une nombreuſe poſtérité.

Uxor tua ſicut vitis abundans : in lateribus domûs tuæ.

Vous verrez vos enfans ſerrés autour de votre table, ſemblables à de jeunes oliviers d'une agréable verdure.

Filii tui ſicut novellæ olivarum in circuitu menſæ tuæ.

Telles ſont les bénédictions que Dieu verſe ſur l'homme qui le craint.

Ecce ſic benedicetur homo, qui timet Dominum.

Que le Dieu qui habite en Sion, répande ſur vous ſes graces, & vous faſſe voir Jéruſalem floriſſante, tous les jours de votre vie.

Benedicat tibi Dominus ex Sion : & videas bona Jeruſalem, omnibus diebus vitæ tuæ.

Puiſſiez-vous voir naître les enfans de vos enfans, & la paix regner dans Iſraël.

Et videas filios filiorum tuorum : pacem ſuper Iſraël.

Gloire au Pere, &c.

Gloria Patri, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Pulchra es, & decora, filia Jerusalem: terribilis ut castrorum acies ordinata.*

Ant. Vous êtes belle, & éclatante de gloire, fille de Jérusalem: vous êtes terrible comme une armée rangée en bataille.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Ecce ancilla Domini; fiat mihi secundùm verbum tuum.*

Ant. Voici la servante du Seigneur; qu'il me soit fait selon votre parole.

3. Office, après Noël.

Ant. *Ecce Maria genuit nobis Salvatorem, quem Joannes videns, exclamavit dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Alleluia.*

Ant. Marie nous a enfanté le Sauveur, duquel S. Jean, lorsqu'il le vit, s'écria: Voilà l'Agneau de Dieu, voilà celui qui efface les péchés du monde. Louez Dieu.

1. & 3. Office, durant l'Année.

CHAPITRE. *Eccl.* 24.

J'Ai répandu dans les grands chemins une ſenteur de parfum, comme la canelle & le baume, & une odeur douce & agréable, comme la myrrhe la plus exquiſe. ℟. Rendons graces à Dieu.

IN plateis ſicut cinnamomum & balſamum aromatizans, odorem dedi: quaſi myrrha electa, dedi ſuavitatem odoris. ℟. *Deo gratias.*

2. Office durant l'Avent.

CHAPITRE. *Iſaïe*, 7.

UNe Vierge concevra & enfantera un Fils, qui ſera appellé Emmanuel, c'eſt-à-dire, Dieu avec nous. Il mangera du beurre & du miel, en ſorte qu'il ſçache rejetter le mal, & choiſir le bien.

℟. Rendons graces à Dieu.

ECce Virgo concipiet, & pariet filium, & vocabitur nomen ejus Emmanuel: butyrum & mel comedet, ut ſciat reprobare malum, & eligere bonum. ℟. *Deo gratias.*

℣. *Angelus Domini nuntiavit Mariæ.*	℣. L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie, qu'elle ſeroit Mere du Sauveur.
℟. *Et concepit de Spiritu Sancto.*	℟. Et elle l'a conçu par l'opération du S. Eſprit.
Kyrie, eleïſon. *Chriſte, eleïſon.* *Kyrie, eleïſon.*	Seigneur, ayez pitié de nous. Chriſt, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

1. Office, depuis la Purification juſqu'à l'Avent.

OREMUS.	*PRIONS.*
FAmulorum tuorum, quæſumus, Domine, delictis ignoſce: ut qui tibi placere de actibus noſtris non valemus, Genitricis Filii tui Domini noſtri interceſſione ſalvemur: Per eumdem Dominum noſtrum, &c.	PArdonnez, Seigneur, s'il vous plaît, les péchés de vos ſerviteurs: afin que ne pouvant pas vous plaire par nos actions, nous ſoyons ſauvés par l'interceſſion de la ſainte Mere de votre Fils Notre-Seigneur J. C. Qui étant Dieu, &c.

℣.

℣. Que les Ames des Fidéles, &c.

℣. *Fidelium animæ, &c.*

2. Office, durant l'Avent.

PRIONS.

O Dieu, qui avez voulu, &c. p. 364.

OREMUS.

Deus, qui de beatæ, &c. p. 364.

3. Office, après Noël.

PRIONS

O Dieu, qui avez donné, &c. *p.* 366.

OREMUS.

Deus qui salutis, &c. p. 366.

A VESPRES.

Je vous salue, Marie.

Ave, Maria, &c.

O Dieu, venez à mon aide.

Deus, in adjutorium meum intende.

Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloire au Pere, &c.

Gloria Patri, &c.

Louez Dieu; *ou* loüange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire.

Alleluia; ou *Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.*

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Dum eſſet Rex.* *Ant.* Lorſque le Roi étoit.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Miſſus eſt Gabriel Angelus.* *Ant.* L'Ange Gabriel a été envoyé.

3. Office, après Noël.

Ant. *O admirabile commercium!* *Ant.* O commerce admirable!

PSEAUME 109.

Plus la génération divine du Fils de Dieu, dont il eſt parlé dans ce Pſeaume, eſt ineffable, plus auſſi devons-nous révérer la grandeur de celle qui a enfanté dans le tems, celui que le Pere a engendré de ſon ſein avant tous les tems. C'eſt elle qui nous a donné ce grand Prêtre, qui ayant bû du torrent de notre mortalité, nous a élevés avec lui dans la gloire éternelle.

Dixit Dominus Domino meo: Sede à dextris meis. LE Seigneur a dit à mon Seigneur: Aſſeyez-vous à ma droite;

Donec ponam inimicos tuos: ſcabellum pedum tuorum. Juſqu'à ce que j'aie mis vos ennemis ſous vos pieds.

Le Seigneur va étendre votre puissance depuis Jérusalem jusques aux extrémités de la terre : vous allez regner au milieu de vos ennemis.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion : dominare in medio inimicorum tuorum.

Votre empire éclatera principalement au jour de votre force, où environné des Justes brillans de gloire, vous prononcerez aux Anges & aux hommes leur dernier arrêt : tel doit être le pouvoir de celui que j'ai engendré avant les tems.

Tecum principium in die virtutis tuæ, in splendoribus sanctorum : ex utero ante luciferum genui te.

Le Seigneur vous l'a dit dans la vérité, & il ne change point : vous êtes ce Prêtre & ce Roi éternel, dont Melchisédech étoit la figure.

Juravit Dominus, & non pœnitebit eum : Tu es Sacerdos in æternum secundùm ordinem Melchisedech.

Le Seigneur sera toujours à vos côtés ; il anéantira dans le jour de

Dominus à dextris tuis : confregit in die iræ suæ Reges.

ſa colere, la puiſſance des Rois vos ennemis.

Judicabit in Nationibus, implebit ruinas: conquaſſabit capita in terra multorum.

Il vous vengera des nations, il achévera de les exterminer; il briſera contre terre toutes ces têtes ſuperbes & rébelles.

De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput.

Mais ce Fils du Tout-puiſſant ne ſera élevé à ce haut point de grandeur, qu'après avoir bû à longs traits dans le torrent des afflictions d'une vie mortelle.

Gloria Patri, &c. Gloire au Pere, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Dum eſſet Rex in accubitu ſuo, nardus mea dedit odorem ſuavitatis.*

Ant. Lorſque le Roi étoit aſſis ſur ſon lit, mon nard a répandu une odeur douce & agréable.

Ant. *Læva ejus.*

Ant. Sa main gauche.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Miſſus eſt Gabriel Angelus ad*

Ant. L'Ange Gabriel a été envoyé à la Vier-

ge Marie, que Joſeph avoit épouſée.

Mariam Virginem deſponſatam Joſeph.

Ant. Je vous ſalue, Marie, &c.

Ant. *Ave, Maria, &c.*

3. Office, après Noël.

Ant. O commerce admirable ! Le Créateur du genre humain prenant un corps animé, a daigné naître d'une Vierge; & ſe faiſant homme ſans l'opération de l'homme, il nous a rendus participans de ſa Divinité.

Ant. *O admirabile commercium ! Creator generis humani animatum corpus ſumens, de Virgine naſci dignatus eſt : & procedens homo ſine ſemine, largitus eſt nobis ſuam deitatem.*

Ant. Lorſque vous êtes né.

Ant. *Quandò natus es.*

Pseaume 112.

Le Prophéte nous fait admirer dans ce Pſeaume la bonté de Dieu, qui étant infiniment grand, regarde néanmoins les humbles, éléve les pauvres, & rend fécondes les ſtériles ; & l'Egliſe récite ce Pſeaume dans l'Office de la Ste Vierge, pour admirer ce même Dieu, regardant la profonde humilité de ſa ſervante, qu'il éléve au-deſſus de toutes les pures Créatures, & qu'il rend Mere & Vierge tout enſemble, par un miracle ineffable de ſa puiſſance & de ſa miſéricorde.

Laudate, pueri, Dominum : laudate nomen Domini.

Serviteurs de Dieu, louez le Seigneur ; célébrez la gloire de ſon nom.

Sit nomen Domini benedictum : ex hoc nunc, & uſque in ſæculum.

Que depuis ce moment juſques dans l'éternité, le nom du Seigneur ne ceſſe point d'être béni.

A ſolis ortu uſque ad occaſum : laudabile nomen Domini.

Le nom du Seigneur mérite d'être loué depuis l'orient juſqu'à l'occident.

Le Seigneur eſt infiniment élevé au-deſſus de toutes les Nations : ſa gloire eſt au-deſſus des Cieux.

Excelſus ſuper omnes Gentes Dominus : & ſuper Cælos gloria ejus.

Qui peut être comparé au Seigneur notre Dieu ; ce Dieu, qui du haut des Cieux où il fait ſa demeure, daigne abbaiſſer les yeux ſur les moindres de ſes ouvrages dans le Ciel & ſur la terre ?

Quis ſicut Dominus Deus noſter, qui in altis habitat : & humilia reſpicit in Cælo & in terra ?

C'eſt lui qui tire de la pouſſiére, & du fumier, les plus vils & les plus pauvres d'entre les hommes,

Suſcitans à terra inopem : & de ſtercore erigens pauperem ;

Pour les mettre au rang des Princes, & des Chefs de ſon Peuple.

Ut collocet eum cum Principibus : cum Principibus Populi ſui.

C'eſt lui qui conſole une épouſe ſtérile, en rempliſſant ſa maiſon d'une belle & nombreuſe poſtérité. Gloire.

Qui habitare facit ſterilem in domo : matrem filiorum lætantem. Gloria, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Læva ejus sub capite meo, & dextera illius amplexabitur me.*

Ant. Sa main gauche est dessous ma tête, & sa droite m'embrassera.

Ant. *Nigra sum.*

Ant. Je suis noire.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Ave, Maria, gratiâ plena, Dominus tecum; benedicta tu in mulieribus, Alleluia.*

Ant. Je vous salue, Marie, pleine de grace, le Seigneur est avec vous, vous êtes bénie entre toutes les femmes. Louez Dieu.

Ant. *Ne timeas, Maria.*

Ant. Ne craignez point, Marie.

3. Office, après Noël.

Ant. *Quandò natus es ineffabiliter ex Virgine, tunc impletæ sunt Scripturæ: sicut pluvia in vellus descendisti: ut salvum faceres genus humanum.*

Ant. Lorsque vous êtes né d'une Vierge par un mystere ineffable, les Ecritures ont été accomplies: vous êtes descendu comme la pluie sur une toison; & vous êtes venu pour

sauver le genre humain : nous vous en louons & béniſſons, ô notre Dieu.

num : te laudamus, Deus noſter.

Ant. Dans le buiſſon. Ant. *Rubum quem.*

PSEAUME. 121.

L'argument de ce Pſeaume ſe trouve, *pag.* 390

QUel comble de joie pour moi, quand on m'a dit, que nous irions dans la maiſon du Seigneur !

Lætatus ſum in his quæ dicta ſunt mihi : in domum Domini ibimus.

Jéruſalem, bientôt nous aurons le bonheur de nous voir raſſemblés dans ton Temple.

Stantes erant pedes noſtri, in atriis tuis, Jeruſalem.

Jéruſalem, tu es bâtie pour être la demeure d'un Peuple, qui vive dans l'union & dans la paix.

Jeruſalem, quæ ædificatur ut civitas : cujus participatio ejus in idipſum.

Car ſelon la promeſſe du Seigneur, c'eſt dans ton enceinte que

Illùc enim aſcenderunt tribus, tribus Domini : teſti-

monium Iſraël, ad confitendum nomini Domini.

doivent ſe rendre toutes les tribus & tous les enfans d'Iſraël, pour y glorifier ſon ſaint nom.

Quia illic ſederunt ſedes in judicio : ſedes ſuper domum David.

C'eſt là que ſera établi le Tribunal ſouverain de la juſtice, & le ſiége de l'empire accordé à la maiſon de David.

Rogate quæ ad pacem ſunt, Jeruſalem : & abundantia diligentibus te.

Faiſons tous des vœux pour la proſpérité de Jéruſalem. Ville ſainte, que ceux qui vous aiment, jouiſſent dans votre enceinte, de l'abondance de tout bien.

Fiat pax in virtute tua : & abundantia in turribus tuis.

Que la force des murs & des tours qui vous environnent, vous aſſure une paix ſolide ; & que l'abondance l'accompagne.

Propter fratres meos & proximos meos : loquebar pa-

Je m'y verrai rejoint à mes freres & à mes amis ; c'eſt ce qui me

fait parler avec plaisir de la paix qu'y goûteront vos habitans.

cem de te.

Vous renfermerez dans votre enceinte la maison du Seigneur notre Dieu ; & c'est ce qui m'engage à faire des vœux pour vous. Gloire soit, &c.

Propter domum Domini Dei nostri : quæsivi bona tibi. Gloria Patri, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. Je suis noire, mais je suis belle, filles de Jérusalem : c'est pourquoi le souverain Roi m'a aimée, & m'a fait entrer dans sa chambre.

Ant. *Nigra sum, sed formosa, filiæ Jerusalem : ideò dilexit me Rex, & introduxit me in cubiculum suum.*

Ant. L'yver est déja passé.

Ant. *Jam Hyems transiit.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. Ne craignez point, Marie, vous avez trouvé grace devant le Seigneur : vous concevrez, & vous en-

Ant. *Ne timeas, Maria, invenisti gratiam apud Dominum : ecce concipies, & paries*

Filium, Alleluia. fanterez un Fils. Louez Dieu.

Ant. *Dabit ei Dominus.* *Ant.* Le Seigneur lui donnera.

3. Office, après Noël.

Ant. *Rubum quem viderat Moyses incombustum, conservatam agnovimus tuam laudabilem Virginitatem: Dei Genitrix, intercede pro nobis.* *Ant.* Dans le buisson ardent que vit Moyse, & qui se conservoit sans brûler, nous reconnoissons la figure de votre admirable Virginité, que votre fécondité n'a point blessée : Mere de Dieu, intercédez pour nous.

Ant. *Germinavit.* *Ant.* Il est sorti.

PSEAUME 126.

Voyez l'argument de ce Pseaume, *p.* 410.

NIsi Dominus ædificaverit domum: in vanum laboraverunt qui ædificant eam. SI le Seigneur ne bâtit lui-même le Temple, le travail & les efforts de ceux qui le bâtissent, sont inutiles.

Si le Seigneur ne garde lui-même la Ville, c'eſt en vain que veillent ceux qui la gardent.

Niſi Dominus cuſtodierit civitatem, fruſtrà vigilat qui cuſtodit eam.

C'eſt en vain que vous vous levez avant le jour: ne vous levez qu'après vous être repoſés, vous qui ne mangez votre pain qu'avec inquiétude; & confiez-vous au Seigneur.

Vanum eſt vobis ante lucem ſurgere: ſurgite poſtquam ſederitis, qui manducatis panem doloris.

Il donnera aux ſiens le tems de prendre leur repos: il les aidera à relever ſon héritage; il leur donnera des enfans pour récompenſe de leur confiance.

Cùm dederit dilectis ſuis ſomnum: ecce hæreditas Domini, filii, merces fructus ventris.

Ces peres éprouvés par tant de traverſes: trouveront dans leurs enfans, contre leurs ennemis, le ſecours que trouve un guerrier dans ſes fléches.

Sicut ſagittæ in manu potentis: ita filii excuſſorum.

Heureux les peres

Beatus vir qui im-

plevit desiderium suum ex ipsis : non confundetur cùm loquetur inimicis suis in porta.

dont les désirs seront accomplis dans une nombreuse postérité : ils ne craindront point d'être opprimés, quand leurs ennemis les traîneront devant les Juges. Gloire soit, &c.

Gloria Patri, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Jam Hyems transiit, imber abiit & recessit : surge, amica mea, & veni.*

Ant. L'Hyver est déja passé, & les pluies se sont écoulées : levez-vous, ma chere amie, & venez.

Ant. *Speciosa.*

Ant. Vous êtes belle.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Dabit ei Dominus Deus sedem David patris ejus, & regnabit in æternum.*

Ant. Le Seigneur lui donnera le trône de David son pere, & il regnera éternellement.

Ant. *Ecce ancilla Domini.*

Ant. Voici la servante du Seigneur.

3. Office, après Noël.

Ant. Il eſt ſorti un rejetton de Jeſſé; il a paru une étoile de la maiſon de Jacob; une Vierge a enfanté le Sauveur: nous vous en louons, & béniſſons, ô notre Dieu.

Ant. *Germinavit radix Jeſſe: orta eſt ſtella ex Jacob, Virgo peperit Salvatorem: te laudamus, Deus noſter.*

Ant. Marie.

Ant. *Ecce Maria.*

PSEAUME 147.

Autant que Jéruſalem, dont ce Pſeaume eſt un bel éloge, étoit élevée au-deſſus de toutes les Villes du monde, par les faveurs particuliéres qu'elle recevoit de Dieu, autant la Ste Vierge eſt-elle élevée au-deſſus de toutes les Créatures, par les graces dont Dieu l'a comblée, & par les grandes choſes qu'il a faites en elle.

JEruſalem, louez le Seigneur: Sion, chantez les loüanges de votre Dieu.

LAuda, Jeruſalem, Dominum: lauda Deum tuum, Sion.

Il a fortifié vos portes contre les inſultes de vos ennemis: il a com-

Quoniam confortavit ſeras portarum tuarum: benedixit

filiis tuis in te.

blé de biens vos habitans.

Qui posuit fines tuos pacem : & adipe frumenti satiat te.

Il a établi la paix sur vos frontiéres, & vous fait goûter les doux fruits de l'abondance.

Qui emittit eloquium suum terræ : velociter currit sermo ejus.

C'est lui qui envoie ses ordres à la terre ; & ses ordres sont exécutés à l'instant.

Qui dat nivem sicut lanam : nebulam sicut cinerem spargit.

Il donne à la terre de la neige, qui l'échauffe comme une couverture de laine ; la couvre de gelée blanche, comme de cendres.

Mittit crystallum suam sicut buccellas : ante faciem frigoris ejus, quis sustinebit ?

Il la couvre aussi de glace, comme de plusieurs morceaux de crystal, & il envoie, quand il lui plaît, un froid extrême.

Emittet verbum suum, & liquefaciet ea : flabit spi-

Mais ses ordres font fondre ensuite ces neiges & ces glaces ; il fait

souffler un vent chaud, & les eaux reprennent leur cours.

ritus ejus, & fluent aquæ.

C'eſt lui qui a déclaré ſes volontés aux enfans de Jacob, qui a fait connoître ſa loi au peuple d'Iſraël.

Qui annuntiat verbum ſuum Jacob: juſtitias & judicia ſua Iſraël.

Il n'a pas traité de la ſorte les autres nations: il ne leur a pas fait la grace de les inſtruire de ſa loi ſainte.

Non fecit taliter omni nationi: & judicia ſua non manifeſtavit eis.

Gloire au Pere, &c.

Gloria Patri, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. Vous êtes toute belle & toute charmante dans vos chaſtes délices, ô ſainte Mere de Dieu.

Ant. *Speciosa facta es & ſuavis in deliciis tuis, ſancta Dei Genitrix.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. Voici la ſervante du Seigneur; qu'il me ſoit fait ſelon votre parole.

Ant. *Ecce ancilla Domini; fiat mihi ſecundùm verbum tuum.*

3. Office, après Noël.

Ant. *Ecce Maria genuit nobis Salvatorem, quem Joannes videns, exclamavit, dicens : Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Alleluia.*

Ant. Marie nous a enfanté le Sauveur, duquel S. Jean s'écria, lorsqu'il le vit : Voilà l'Agneau de Dieu, voilà celui qui efface les péchés du monde. Louez Dieu.

1. & 3. Office, durant l'Année.

CHAPITRE. *Eccl.* 24.

AB initio & ante sæcula creata sum, & usque ad futurum sæculum non desinam, & in habitatione sancta coram ipso ministravi.

J'Ai été créée dès le commencement, & avant les siécles ; je ne cesserai point d'être dans la suite de tous les âges, & j'ai exercé devant Dieu mon ministere dans la maison sainte.

℟. *Deo gratias.*

℟. Rendons graces à Dieu.

2. Office, durant l'Avent.

CHAPITRE. *Isaïe*, 11.

IL ſortira un rejetton de la tige de Jeſſé, & il naîtra de ſa racine une fleur, ſur laquelle l'Eſprit du Seigneur ſe repoſera.

℟. Rendons graces à Dieu.

EGredietur virga de radice Jeſſe, & flos de radice ejus aſcendet; & requieſcet ſuper eum Spiritus Domini.

℟. *Deo gratias.*

HYMNE.

NOus vous ſaluons, brillante Etoile de la Mer; incomparable Mere de Dieu, & toujours Vierge; bienheureuſe Porte de l'Eternité!

Comme en recevant la ſalutation de l'Ange Gabriel, vous devenez plus véritablement & plus heureuſement qu'-

AVe, maris Stella,
Dei Mater alma,
Atque ſemper Virgo,
Fœlix Cœli Porta.

Sumens illud Ave Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evæ nomen.

Eve, la Mere des vivans ; affermiſſez-nous dans la paix.

Solve vincla reis,
Profer lumen cœcis,
Mala noſtra pelle,
Bona cuncta poſce.

Rompez les liens des coupables ; rendez la lumiére aux aveugles ; éloignez de nous les maux qui nous preſſent, & obtenez-nous, par vos priéres, toute ſorte de biens.

Monſtra te eſſe Matrem ;
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit eſſe tuus.

Montrez que vous êtes notre Mere. Que celui qui a voulu être votre Fils, lorſqu'il eſt né pour nous ſauver, reçoive par votre interceſſion nos humbles priéres.

Virgo ſingularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis ſolutos,
Mites fac & caſtos.

O Vierge incomparable, la plus douce des Créatures ! Faites que délivrés de nos fautes, nous participions à votre douceur & à votre pureté.

Faites que notre vie soit sans tache, & que nous marchions dans le chemin droit & assuré; afin que nous puissions avoir part à votre joie éternelle, en voyant avec vous Jesus dans sa gloire.

Vitam præsta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collætemur.

Loüange à Dieu le Pere, à Jesus-Christ notre Souverain Seigneur, & au S. Esprit; qu'un même honneur soit rendu aux trois Personnes Divines.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus.

Ainsi soit-il.

Amen.

℣. La grace est répandue sur vos lévres.

℣. *Diffusa est gratia in labiis tuis.*

℟. C'est pourquoi le Seigneur a versé sur vous ses bénédictions pour toute l'éternité.

℟. *Propterea benedixit te Deus in æternum.*

1. Office, durant l'Année.

Ant. Mere bienheureuse.

Ant. *Beata Mater.*

Depuis Pâques juſqu'au Samedi devant la Trinité, on ne dit point cette Antienne, mais la ſuivante :

Ant. *Regina Cœli.* *Ant.* Reine du Ciel.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Spiritus Sanctus.* *Ant.* Le Saint-Eſprit.

3. Office, après Noël.

Ant. *Magnum hæreditatis.* *Ant.* O grand myſtere.

CANTIQUE DE LA VIERGE.

Il faut ſouhaiter en ce ſaint Cantique, que l'eſprit de la Ste Vierge, avec lequel elle l'a récité, ſoit dans nous tous, comme dit Saint Ambroiſe, & que nous ſoyons pouſſés par le même zéle.

Magnificat anima mea Dominum; M On ame glorifie le Seigneur ;

Et exultavit ſpiritus meus : in Deo ſalutari meo. Et elle eſt tranſportée d'une ſainte joie, en penſant à la bonté de Dieu mon Sauveur.

Quia reſpexit hu- Car il a daigné arrê-

ter les yeux sur la bassesse de sa servante ; & cette insigne faveur me fera nommer bienheureuse dans la suite de tous les siécles.

militatem ancillæ suæ : ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Il a fait en moi de grandes choses : aussi est-il le Tout-puissant, & son nom est la sainteté même.

Quia fecit mihi magna qui potens est : & sanctum nomen ejus.

Sa miséricorde s'étend de génération en génération, sur tous ceux qui le craignent.

Et misericordia ejus à progenie in progenies : timentibus eum.

C'est ainsi qu'il déploie la puissance de son bras, en renversant les superbes, & dissipant les desseins de leur cœur.

Fecit potentiam in brachio suo : dispersit superbos mente cordis sui.

Il se plaît à abbaisser & à dégrader les Grands de la terre, pour élever les petits & les humbles.

Deposuit potentes de sede : & exaltavit humiles.

Il remplit de biens

Esurientes imple-

vit bonis : & divites dimisit inanes.

ceux qui sont dans l'indigence, & il en dépouille les riches.

Suscepit Israël puerum suum : recordatus misericordiæ suæ.

Il s'est souvenu de sa miséricorde, & a pris sous sa protection Israël son peuple.

Sicut locutus est ad Patres nostros : Abraham & semini ejus in sæcula.

C'est ce qu'il avoit promis pour toujours à nos peres, à Abraham, & à toute sa postérité.

Gloria Patri, &c.

Gloire au Pere, &c.

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Beata Mater, & intacta Virgo gloriosa, Regina mundi, intercede pro nobis ad Dominum.*

Ant. Mere bienheureuse, Vierge toujours pure & sans tache, glorieuse Reine du monde, intercédez pour nous auprès du Seigneur.

Depuis Pâques jusqu'à la Trinité.

Ant. *Regina Cœli, lætare, alleluia :*

Ant. Reine du Ciel, rejoüissez-vous ; Louez Dieu : parce que celui

que vous avez mérité de porter dans votre sein, Louez Dieu; est ressuscité comme il l'avoit prédit, Louez Dieu: Priez Dieu pour nous: Louez Dieu.

Quia quem meruisti portare, alleluia; Resurrexit, sicut dixit, alleluia. Ora pro nobis Deum; alleluia.

Seigneur, ayez pitié de nous. Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Kyrie, eleïson. Christe, eleïson. Kyrie, eleïson.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. Et que mes cris s'élévent jusqu'à vous.

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

Prions.

Accordez-nous, s'il vous plaît, Seigneur notre Dieu, à nous qui sommes vos serviteurs, une continuelle santé de corps & d'esprit; & faites que par la glorieuse interceſſion de

Oremus.

Concede nos famulos tuos, quæsumus, Domine Deus, perpetuâ mentis & corporis sanitate gaudere; & gloriosâ beatæ Mariæ semper Virginis inter-

ceſſione, à præſenti liberari triſtitiâ, & æternâ perfrui lætitiâ. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, &c.

la bienheureuſe Marie toujours Vierge, nous ſoyons délivrés des afflictions préſentes, & joüiſſions un jour de la vie éternelle. Par le même J. C. *&c.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. *Spiritus Sanctus in te deſcendet, Maria: ne timeas, habebis in utero Filium Dei, Alleluia.*

Ant. Le Saint-Eſprit deſcendra ſur vous, Marie; ne craignez point, vous porterez le Fils de Dieu dans votre ſein. Louez Dieu.

Kyrie, eleïſon.
Chriſte, eleïſon.
Kyrie, eleïſon.

Seigneur, ayez pitié de nous. Chriſt, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℣. Seigneur, exaucez ma priére.

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

OREMUS.

Deus, qui de beatæ, &c. p. 364.

PRIONS.

O Dieu, qui avez voulu, &c. *p.* 364.

3. Office, après Noël.

Ant. O grand Myſtere, qui nous rappelle à l'héritage du Ciel ! Le ſein d'une Vierge eſt devenu le temple de Dieu ; & ce Dieu ne s'eſt point ſouillé en prenant chair dans ſes chaſtes entrailles. Toutes les Nations viendront, & diront : Gloire à vous, Seigneur.

Ant. *Magnum hæreditatis Myſterium : templum Dei factus eſt uterus neſciens virum : non eſt pollutus ex ea carnem aſſumens : omnes Gentes venient, dicentes : Gloria tibi, Domine.*

Seigneur, ayez pitié de nous. Chriſt, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Kyrie, eleïſon. Chriſte, eleïſon. Kyrie, eleïſon.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

PRIONS.

O Dieu, qui avez donné, &c. *p.* 366.

OREMUS.

Deus qui ſalutis, &c. p. 366.

1. & 3. Office, durant l'Année.

Ant. Saints de Dieu, &c. *& les autres Antiennes. & Oraiſons, comme à Laudes,* pag. 332.

A COMPLIES.

Ave, Maria, &c. Je vous ſalue, Marie.

Converte nos, Deus, ſalutaris noſter;
Et averte iram tuam à nobis.
Deus, in adjutorium meum intende.
Domine, ad adjuvandum me feſtina. Gloria, &c.

Convertiſſez-nous, ô Dieu, qui êtes notre Sauveur;
Et détournez votre colere de deſſus nous.
O Dieu, venez à mon aide.
Seigneur, hâtez-vous de me ſecourir.
Gloire au Pere, &c.

PSEAUME 128.

C'eſt l'Egliſe qui parle dans ce Pſeaume. C'eſt elle qui a toujours été perſécutée, ou par la fureur des Infidéles, ou par les erreurs des Hérétiques, ou par la mauvaiſe vie de ſes enfans. Ayons compaſſion de ſes maux, & implorons l'interceſſion de la Ste Vierge, que l'Egliſe regarde elle-même comme ſa Mere, pour obtenir de Dieu le ſecours néceſſaire contre toutes ces différentes perſécutions.

QU'Iſraël diſe maintenant : Mes ennemis m'ont ſouvent attaqué dès ma naiſſance.

SÆpè expugnaverunt me à juventute mea; dicat nunc Iſraël.

Dès mes premiers jours, je n'ai point ceſſé d'être expoſé à leurs attaques : mais ils n'ont pû me détruire.

Sæpè expugnaverunt me à juventute mea : etenim non potuerunt mihi.

Ces coupables ennemis ont redoublé leurs coups ſur moi : ils ont pouſſé l'injuſtice juſqu'où elle pouvoit aller ;

Supra dorſum meum fabricaverunt peccatores : prolongaverunt iniquitatem ſuam.

Dominus justus concîdit cervices peccatorum : confundantur, & convertantur retrorsùm omnes qui oderunt Sion.

Mais le Seigneur qui eſt juſte, a toujours rompu leurs meſures : puiſſent ceux qui font encore la guerre à Sion, être couverts de confuſion, & mis en fuite.

Fiant ſicut fœnum tectorum : quod priuſquam evellatur, exaruit.

Qu'ils ſoient ſemblables à l'herbe qui naît ſur les toits, & qui ſe ſéche avant qu'on l'arrache.

De quo non implevit manum ſuam qui metit : & ſinum ſuum qui manipulos colligit.

Qu'ils reſſemblent à cette herbe, que le moiſſonneur ne daigne pas ramaſſer, & que négligent ceux qui recueillent les gerbes.

Et non dixerunt qui præteribant : Benedictio Domini ſuper vos ; benedicimus vobis in nomine Domini. Gloria.

Cette herbe qui n'a jamais attiré la Bénédiction que les paſſans ont coutume de donner aux moiſſonneurs, en leur diſant : Soyés bénis au nom du Seigneur. Gloire, &c.

PSEAUME 129.

C'eſt dans le ſein de la Sainte Vierge qu'a été formé le corps qui nous a ſervi de rançon, & dans lequel nous avons trouvé cette rédemption abondante dont il eſt parlé dans ce Pſeaume. Adorons la miſéricorde d'un Dieu fait Homme, & révérons la Mere de ce Dieu-Homme, laquelle eſt appellée pour ce ſujet Mere de miſéricorde.

DU fond de l'abîme de miſeres où je ſuis plongé, je pouſſe des cris vers vous, Seigneur: écoutez, ô mon Dieu, ma triſte voix.

DE profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam.

Prêtez l'oreille aux humbles ſupplications d'un peuple qui gémit devant vous.

Fiant aures tuæ intendentes in vocem deprecationis meæ.

Si vous examinez nos iniquités à la rigueur, ô mon Dieu, qui pourra ſoutenir vos jugemens?

Si iniquitates obſervaveris, Domine: Domine, quis ſuſtinebit?

Mais vous avez en vous un fonds inépuiſa-

Quia apud te propitiatio eſt: & pro-

pter legem tuam ſuſtinui te, Domine.

ble de clémence ; & la loi que vous vous faites de ne pas réſiſter à un vrai repentir, me fait tout attendre de votre miſéricorde.

Suſtinuit anima mea in verbo ejus : ſperavit anima mea in Domino.

Ce ſont les promeſſes du Seigneur, qui m'ont ſoutenu dans mes maux, & j'ai toujours eſpéré en lui.

A cuſtodia matutina uſque ad noctem : ſperet Iſraël in Domino.

Qu'Iſraël ne ſe laſſe donc point d'eſpérer au Seigneur ; qu'il ſe confie en lui depuis le point du jour juſqu'au ſoir.

Quia apud Dominum miſericordia : & copioſa apud eum redemptio.

Car le Seigneur eſt plein de miſéricorde : & il trouve toujours dans les tréſors de ſa puiſſance, des moyens de nous délivrer.

Et ipſe redimet Iſraël : ex omnibus iniquitatibus ejus.

Oui ; le Seigneur délivrera bientôt Iſraël de toutes les miſeres que ſes iniquités lui ont attirées.

Gloria Patri, &c. Gloire, &c.

PSEAUME 130.

Considérons la Sainte Vierge répondant à l'Ange : Voici la servante du Seigneur ; & disant à Elisabeth : Dieu a regardé la bassesse de sa servante : & il ne nous sera pas difficile de lui attribuer tous les sentimens d'humilité qui sont exprimés dans ce Pseaume.

SEigneur, vous le sçavez, mon cœur ne s'est point enflé d'orgueil, & je n'ai point eu des vûes trop élevées.

DOmine, non est exaltatum cor meum : neque elati sunt oculi mei.

Je ne me suis point entretenu dans des pensées de grandeur, & je n'ai rien tenté au-dessus de mes forces.

Neque ambulavi in magnis : neque in mirabilibus super me.

Châtiez-moi, si je n'ai pas eu d'humbles sentimens de moi-même, & si je me suis laissé aller à la superbe.

Si non humiliter sentiebam : sed exaltavi animam meam.

Si cela est, punissez-moi, en me livrant à la douleur & aux lar-

Sicut ablactatus est super matre sua : ita retributio in ani-

ma mea.

mes, comme un enfant que l'on sévre.

Speret Israël in Domino : ex hoc nunc, & usque in sæculum.

Qu'Israël, à mon exemple, s'abandonne au Seigneur, & qu'il espere à jamais en lui.

Gloria Patri, &c.

Gloire au Pere, &c.

HYMNE.

MEmento, salutis Auctor,
Quòd nostri quondam corporis,
Ex illibata Virgine,
Nascendo, formam sumpseris.

SOuvenez-vous, ô divin Sauveur, que pour opérer notre salut, vous avez bien voulu prendre un corps comme le nôtre, en naissant d'une Vierge pure & sans tache.

Maria, Mater gratiæ,
Mater misericordiæ,
Tu nos ab hoste protege,
Et horâ mortis suscipe.
Gloria tibi, Domine,

O Marie, Mere de grace & de miséricorde, défendez-nous contre nos ennemis, & recevez-nous sous votre protection, à l'heure de notre mort.

Gloire à vous, Sei-

gneur, qui êtes né d'une Vierge, & soyez glorifié avec le Pere, & le S. Esprit, dans les siécles des siécles.
Ainsi soit-il.

Qui natus es de Virgine; Cum Patre & Sancto Spiritu, In sempiterna sæcula. Amen.

1. & 3. Office, durant l'Année, & après Noël.

CHAPITRE. *Eccl.* 24.

JE suis la Mere du pur Amour, de la crainte, de la grandeur, & de la sainte espérance.

EGo Mater pulchræ dilectionis, & timoris, & magnitudinis, & sanctæ spei.

℟. Rendons graces à Dieu.

℟. *Deo gratias.*

℣. Priez pour nous, ô Sainte Mere de Dieu.

℣. *Ora pro nobis, sancta Dei genitrix.*

℟. Afin que nous devenions dignes des promesses de Jesus-Christ.

℟. *Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

2. Office durant l'Avent.

CHAPITRE. *Isaïe*, 11.

ECce Virgo concipiet, & pariet filium, & vocabitur nomen ejus Emmanuel: butyrum & mel comedet, ut sciat reprobare malum, & eligere bonum.

UNe Vierge concevra & enfantera un Fils, qui sera appellé Emmanuel, c'est-à-dire, Dieu avec nous. Il mangera le beurre & le miel, en sorte qu'il sçache rejetter le mal, & choisir le bien.

℟. *Deo gratias.*

℟. Rendons graces à Dieu.

℣. *Angelus Domini nuntiavit Mariæ.*

℣. L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie, qu'elle seroit Mere du Sauveur.

℟. *Et concepit de Spiritu Sancto.*

℟. Et elle l'a conçu par l'opération du S. Esprit.

1. Office, depuis la Purification jusqu'à l'Avent.

Ant. *Sub tuum præsidium.*

Ant. C'est à votre assistance.

Depuis Pâques juſqu'à la Trinité.

Ant. Reine du Ciel. Ant. *Regina Cœli.*

2. Office, durant l'Avent.

Ant. Le Saint-Eſprit. Ant. *Spiritus Sanctus.*

3. Office, depuis Noël, juſqu'à la Purification.

Ant. O grand Myſtere. Ant. *Magnum hæreditatis.*

CANTIQUE DE S. SIMEON. Luc. 2.

Le S. Vieillard Siméon avoit toujours ſoupiré après le Meſſie, qui devoit être la conſolation d'Iſraël, & que nous avons le bonheur de poſſéder. En le recevant des mains de la Sainte Vierge, qui le préſentoit au Temple, il compoſa ce merveilleux Cantique, qui doit ſervir aux Chrétiens d'un parfait modéle de reconnoiſſance pendant leur vie, & d'actions de graces en mourant.

C'Eſt maintenant, Seigneur, que vous laiſſez mourir en paix votre ſerviteur, ſelon votre parole.

Nunc dimittis ſervum tuum, Domine, ſecundùm verbum tuum in pace.

Car mes yeux ont vû

Quia viderunt o-

culi mei ſalutare tuum ;

Quod paraſti : ante faciem omnium Populorum ;

Lumen ad revelationem Gentium : & gloriam plebis tuæ Iſraël.

Gloria Patri, &c.

le Sauveur que vous nous donnez.

Vous l'avez deſtiné pour être expoſé à la vûe de tous les Peuples de la terre ;

Et pour être la lumiére des Nations, & la gloire d'Iſraël votre peuple.

Gloire ſoit au Pere.

1. Office, durant l'Année.

Ant. *Sub tuum præſidium confugimus, ſancta Dei Genitrix : noſtras deprecationes ne deſpicias in neceſſitatibus noſtris, ſed à periculis cunctis libera nos ſemper, Virgo glorioſa & benedicta.*

Ant. C'eſt à votre aſſiſtance que nous recourons, ô ſainte Mere de Dieu ; ne rejettez pas nos priéres dans nos beſoins ; mais délivrez-nous toujours de tous dangers, ô Vierge glorieuſe, & digne de toute loüange.

✠

Au tems de Pâques, Antienne.

REine du Ciel, réjoüiſſez-vous ; louez Dieu :

REgina Cœli, lætare ; alleluia.

Parce que celui que vous avez mérité de porter dans votre ſein ; louez Dieu ;

Quia quem meruiſti portare ; alleluia.

Eſt reſſuſcité comme il l'avoit dit ; louez Dieu.

Reſurrexit ſicut dixit ; alleluia.

Priez Dieu pour nous ; louez Dieu.

Ora pro nobis Deum ; alleluia.

Seigneur, ayez pitié de nous. Chriſt, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Kyrie, eleïſon. Chriſte, eleïſon. Kyrie, eleïſon.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

PRIONS.

NOus vous ſupplions, Seigneur, que

OREMUS.

BEatæ & gloriosæ, ſemperque Virginis

Mariæ, quæsumus, Domine, intercessio gloriosa nos protegat, & ad vitam perducat æternam. Per Dominum nostrum, &c.

la glorieuse intercession de la bienheureuse & incomparable Marie toujours Vierge, nous protége ici-bas, & nous conduise enfin à la gloire éternelle. Par Notre-Seigneur, &c.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

℟. Et que mes cris s'élévent jusqu'à vous.

℣. *Benedicamus Domino.*

℣. Bénissons le Seigneur.

℟. *Deo gratias.*

℟. Rendons graces à Dieu.

BENEDICTION.

Benedicat & custodiat nos omnipotens & misericors Dominus, Pater, & Filius, & Spiritus Sanctus. ℟. *Amen.*

Que le Seigneur tout-puissant, & tout miséricordieux, le Pere, le Fils, & le S. Esprit, nous béniſſe, & nous garde.

℟. Ainsi soit-il.

2. Office, durant l'Avent.

Ant. Le S. Eſprit deſcendra en vous, Marie : ne craignez point, vous porterez le Fils de Dieu dans votre ſein ; louez Dieu.

Ant. *Spiritus Sanctus, in te deſcendet, Maria : ne timeas ; habebis in utero Filium Dei ; alleluia.*

Seigneur, ayez pitié de nous. Chriſt, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Kyrie, eleïſon. Chriſte, eleïſon. Kyrie, eleïſon.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

PRIONS.

O Dieu, qui avez voulu, &c. *p.* 364.

OREMUS.

Deus, qui de beatæ, &c. p 364.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

℣. Béniſſons le Seigneur.

℣. *Benedicamus Domino.*

℟. *Deo gratias.* ℟. Rendons graces à Dieu.

BÉNÉDICTION.

Benedicat & custodiat nos omnipotens & misericors Dominus, Pater, & Filius, & Spiritus Sanctus. Que le Seigneur tout-puissant, & miséricordieux, le Pere, le Fils, & le Saint-Esprit, nous bénisse & nous garde.

℟. *Amen.* ℟. Ainsi soit-il.

3. Office, après Noël.

Ant. *Magnum hæreditatis Mysterium: Templum Dei factus est uterus nesciens virum: non est pollutus ex ea carnem assumens: omnes Gentes venient, dicentes: Gloria tibi, Domine.* *Ant.* O grand Mystere, qui nous rappelle à l'héritage du Ciel! Le sein d'une Vierge est devenu le Temple de Dieu; & ce Dieu ne s'est point souillé en prenant chair dans ses chastes entrailles. Toutes les Nations viendront, & diront: Gloire vous soit rendue, ô Seigneur.

Kyrie, eleïson. Seigneur, ayez pitié

de nous. Chriſt, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Chriſte, eleïſon. Kyrie, eleïſon.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

PRIONS.

O Dieu, qui avez donné, &c. *p.* 366.

OREMUS.

Deus, qui ſalutis, &c. p. 366.

℣. Seigneur, écoutez ma priére.

℟. Et que mes cris s'élévent juſqu'à vous.

℣. *Domine, exaudi orationem meam.*

℟. *Et clamor meus ad te veniat.*

℣. Béniſſons le Seigneur.

℟. Rendons graces à Dieu.

℣. *Benedicamus Domino.*

℟. *Deo gratias.*

BE'NE'DICTION.

Que le Seigneur tout-puiſſant, & miſéricordieux, le Pere, le Fils, & le Saint-Eſprit nous béniſſe, & nous garde.

Benedicat & cuſtodiat nos, omnipotens & miſericors Dominus, Pater, & Filius, & Spiritus Sanctus.

℟. Ainſi ſoit-il.

℟. *Amen.*

℣. *Deus det nobis ſuam pacem.*
℟. *Et vitam æternam. Amen.*

℣. Que Dieu nous donne ſa paix.
℟. Et la vie éternelle. Ainſi ſoit-il.

On dit enſuite une des Antiennes de la Sainte Vierge, ſelon le tems. La ſuivante, *Alma Redemptoris* ſe dit depuis les Vêpres du Samedi devant le I. Dimanche de l'Avent, juſqu'à la Purification incluſivement.

ALma Redemptoris Mater, quæ pervia Cœli
Porta manes, & ſtella Maris; ſuccurre cadenti,
Surgere qui curat, populo. Tu quæ genuiſti,
Naturâ mirante, tuum Sanctum Genitorem,
Virgo priùs ac poſteriùs, Gabrielis ab ore
Sumens illud Ave,

SAinte Mere du Rédempteur, qui êtes la Porte du Ciel, toujours ouverte, & l'étoile de la Mer; aſſiſtez de votre ſecours, ceux qui étant tombés, travaillent avec ardeur à ſe relever. Vous, qui par un miracle étonnant, avez mis au monde celui-là même qui vous a créée, Vierge devant & après l'enfantement, & qui avez appris de la bouche de Gabriel, la

nouvelle de votre divine maternité ; ayez compassion des misérables pécheurs.

℣. L'Ange du Seigneur a annoncé à Marie qu'elle seroit Mere du Sauveur.

℟. Et elle l'a conçu par l'opération du S. Esprit.

peccatorum miserere.

℣. *Angelus Domini nuntiavit Mariæ.*

℟. *Et concepit de Spiritu Sancto.*

PRIONS.

NOus vous supplions, Seigneur, de répandre votre grace dans nos cœurs : afin qu'ayant connu, par le rapport de l'Ange, l'Incarnation de J. C. votre Fils, nous arrivions enfin, par le mérite de sa Passion & de sa Croix, à la gloire de la Résurrection. Par le même Jesus-Christ, &c.

OREMUS.

GRatiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde : ut qui Angelo nuntiante, Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per Passionem ejus & Crucem, ad Resurrectionis gloriam perducamur. Per eumdem Christum, &c.

Depuis Noël jusqu'à la Purification.

℣. *Post partum Virgo inviolata permansisti.*

℣. Vous êtes demeurée Vierge pure & sans tache, après votre enfantement.

℟. *Dei Genitrix, intercede pro nobis.*

℟. Mere de Dieu, intercédez pour nous.

OREMUS.

Deus, qui salutis, p. 366.

PRIONS.

O Dieu, qui avez donné, &c. *p.* 366.

Depuis le lendemain de la Purification, jusqu'au Jeudi Saint, inclusivement.

AVe, Regina Cœlorum,
Ave, Domina Angelorum,
Salve, Radix, salve, Porta,
Ex qua mundo lux est orta.
Gaude, Virgo gloriosa,

JE vous salue, Reine des Cieux. Je vous salue, Maîtresse des Anges. Je vous salue, Racine sacrée. Je vous salue, Porte céleste, par laquelle la lumiére est entrée dans le monde. Réjoüissez-vous, Vierge glorieuse, qui sur-

passez en beauté toutes les Vierges. Soyez bénie, ô la plus accomplie des Créatures, & priez J. C. pour nous.

℣. Agréez que je vous loue, ô Vierge sacrée.

℟. Donnez-moi de la force contre vos ennemis.

Super omnes speciosa, [cora, Vale, ô valdè de- Et pro nobis Christum exora.

℣. *Dignare me laudare te, Virgo sacrata.*

℟. *Da mihi virtutem contra hostes tuos.*

PRIONS.

O Dieu de miséricorde, soutenez-nous, & nous fortifiez dans notre foiblesse : afin que célébrant la mémoire de la sainte Mere de votre Fils, nous puissions, par votre intercession, sortir de nos iniquités. Par le même Jesus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

OREMUS.

CConcede, misericors Deus, fragilitati nostræ præsidium; ut qui sanctæ Dei Genitricis memoriam agimus, intercessionis ejus auxilio à nostris iniquitatibus resurgamus. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Depuis Complies du Samedi Saint, juſqu'à None du Samedi d'après la Pentecôte, excluſivement.

REgina Cœli, lætare ; alleluia.

REine du Ciel, réjoüiſſez-vous ; louez Dieu.

Quia quem meruiſti portare ; alleluia.

Parce que celui que vous avez mérité de porter dans votre ſein ; louez Dieu ;

Reſurrexit ſicut dixit ; alleluia.

Eſt reſſuſcité comme il l'avoit prédit ; louez Dieu.

Ora pro nobis Deum ; alleluia.

Priez Dieu pour nous ; louez Dieu.

℣. *Gaude & lætare, Virgo Maria ; alleluia.*

℣. Réjoüiſſez-vous, & treſſaillez de joie, ô Vierge Marie ; louez Dieu.

℟. *Quia ſurrexit Dominus verè ; alleluia.*

℟. Parce que le Seigneur eſt vraiment reſſuſcité ; louez Dieu.

PRIONS.

PRIONS.

O Dieu, qui avez bien voulu réjoüir le monde par la Réſurrection de votre Fils Notre-Seigneur Jeſus-Chriſt, accordez-nous, s'il vous plaît, par les mérites de Marie ſa ſainte Mere, la grace de goûter le bonheur de la vie éternelle. Par le même Jeſus-Chriſt, &c.

OREMUS.

DEus, qui per Reſurrectionem Filii tui Domini noſtri Jeſu Chriſti, mundum lætificare dignatus es: præſta, quæſumus, ut per ejus Genitricem Virginem Mariam, perpetuæ capiamus gaudia vitæ. Per eumdem Chriſtum, &c.

Depuis les premiéres Vêpres de la Trinité, juſqu'à None du Samedi devant l'Avent.

JE vous ſalue, Reine, Mere de miſéricorde; je vous ſalue, vous qui êtes notre vie, notre conſolation, & notre eſpérance. Nous vous adreſſons nos vœux comme de pauvres exilés, & de miſé-

SAlve, Regina, Mater miſericordiæ; vita, dulcedo, & ſpes noſtra, ſalve. Ad te clamamus, exules filii Evæ: Ad te ſuſpiramus, gementes & flentes, in hac lacrymarum

valle. Eia ergo, Advocata noſtra, illos tuos miſericordes oculos ad nos converte. Et Jeſum, benedictum fructum ventris tui, nobis poſt hoc exilium oſtende. O clemens, ô pia, ô dulcis Virgo Maria!

rables enfans d'Eve, qui ſoupirent vers vous, & gémiſſent dans cette vallée de larmes. Soyez donc notre Avocate; tournez vers nous ces regards ſi dignes de votre bonté, & obtenez-nous la grace de voir après cette vie Jeſus, le bienheureux fruit de vos entrailles, ô Marie Vierge, ſi pleine de douceur, de pitié, & d'affection pour nous.

℣. *Ora pro nobis, ſancta Dei Genitrix.*

℣. Sainte Mere de Dieu, priez pour nous.

℟. *Ut digni efficiamur promiſſionibus Chriſti.*

℟. Afin que nous devenions dignes des promeſſes de Jeſus-Chriſt.

OREMUS.

Omnipotens ſempiterne Deus, qui glorioſæ Virginis Matris Mariæ cor-

PRIONS.

Dieu tout-puiſſant & éternel, qui, par l'opération du Saint-Eſprit, avez préparé le corps

& l'ame de la glorieuſe Vierge Marie, pour en faire une demeure digne de votre Fils ; accordez-nous, s'il vous plaît, que comme nous célébrons avec joie ſa mémoire, nous ſoyons délivrés par ſon interceſſion des afflictions de cette vie, & de la mort éternelle. Par le même Jeſus-Chriſt notre-Seigneur, &c.

℣. Que le ſecours divin demeure toujours avec nous.

℟. Ainſi ſoit-il.

pus & animam, ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante præparaſti ; da ut cujus commemoratione lætamur, ejus piâ interceſſione, ab inſtantibus malis, & à morte perpetua liberemur. Per eumdem Chriſtum Dominum noſtrum, &c.

℣. *Divinum auxilium maneat ſemper nobiſcum.*

℟. *Amen.*

Autre Antienne à la Sainte Vierge, qui ſe dit à dévotion.

VOus êtes, ô Marie, Vierge & Mere tout enſemble, ſans corruption & ſans tache ; &

INviolata, integra & caſta es, Maria, Quæ es effecta fulgida Cœli porta.

O Mater alma Christi charissima,
Suscipe pia laudum præconia.
Nostra ut pura pectora sint & corpora,
Te nunc flagitant devota corda & ora.
Tu per precata dulcisona,
Nobis concedas veniam per sæcula,
O benigna, ô Regina, ô Maria,
Quæ sola inviolata permansisti!

vous êtes devenue la Porte éclatante du Ciel. O vous, qui êtes la Mere bien-aimée de votre Fils Jesus, recevez les humbles hommages de nos loüanges. Nos cœurs & nos bouches vous prient de nous obtenir la pureté du corps & de l'ame. Faites, par vos puissantes priéres, que nous obtenions pour toujours le pardon de nos fautes. Nous vous en prions, ô Marie pleine de douceur, & qui seule êtes restée pure & sans tache.

℣. *Post partum Virgo inviolata permansisti.*

℣. Vous êtes demeurée Vierge, pure & sans tache après votre enfantement.

℟. *Dei Genitrix, intercede pro nobis.*

℟. Mere de Dieu, intercédez pour nous.

PRIONS.

NOus vous ſupplions, Seigneur, de pardonner les péchés de vos ſerviteurs; afin que dans l'impuiſſance où nous ſommes de vous plaire par nos actions, nous ſoyons ſauvés par l'interceſſion de la ſainte Mere de votre Fils notre-Seigneur J. C. Par le même Seigneur, &c.

OREMUS.

FAmulorum tuorum, quæſumus, Domine, delictis ignoſce; ut qui tibi placere de actibus noſtris non valemus, Genitricis Filii tui Domini noſtri Jeſu Chriſti interceſſione ſalvemur. Per eumdem Dominum noſtrum, &c.

HEURES CANONIALES.

A NONE.

DEus, in adjutorium meum intende.
Domine, ad adjuvandum me festina.
Gloria Patri, & Filio, &c.

Hymne.

RERUM, Deus, tenax vigor,
Immotus in te permanens,
Lucis diurnæ tempora
Successibus determinans.
LARGIRE clarum vespere,
Quo vita nusquam decidat:
Sed præmium mortis sacræ
Perennis instet gloria.
PRÆSTA, Pater piissime,
Patrique compar unice,
Cum Spiritu Paracleto,
Regnans per omne sæculum. Amen.

PSEAUME 118.

MIrabilia teſtimonia tua : ideò ſcrutata eſt ea anima mea.

Declaratio ſermonum tuorum illuminat : & intellectum dat parvulis.

Os meum aperui, & attraxi ſpiritum : quia mandata tua deſiderabam.

Aſpice in me, & miſerere mei : ſecundùm judicium diligentium nomen tuum.

Greſſus meos dirige ſecundùm eloquium tuum : & non dominetur mei omnis injuſtitia.

Redime me à calumniis hominum : ut cuſtodiam mandata tua.

Faciem tuam illumina ſuper ſervum tuum : & doce me juſtificationes tuas.

Exitus aquarum deduxerunt oculi mei : quia non cuſtodierunt legem tuam.

Juſtus es, Domine : & rectum judicium tuum.

Mandaſti juſtitiam teſtimonia tua : & veritatem tuam nimis.

Tabeſcere me fecit zelus meus : quia obliti ſunt verba tua inimici mei.

Ignitum eloquium tuum vehementer : & ſervus tuus dilexit illud.

Adoleſcentulus ſum ego, & contemptus : juſtificationes tuas non ſum oblitus.

Juſtitia tua, juſtitia in æternum : & lex tua, veritas.

Tribulatio & anguſtia invenerunt me : mandata tua meditatio mea eſt.

Æquitas teſtimonia tua in æternum : intellectum da mihi, & vivam.

Gloria Patri, & Filio, &c.

CLamavi in toto corde meo, exaudi me, Domine : juſtificationes tuas requiram.

Clamavi ad te, ſalvum me fac : ut cuſtodiam mandata tua.

Præveni in maturitate, & clamavi : quia in verba tua ſuperſperavi.

Prævenerunt oculi mei ad te diluculo : ut meditarer eloquia tua.

Vocem meam audi ſecundùm miſericordiam tuam, Domine : & ſecundùm judicium tuum vivifica me.

Appropinquaverunt perſequentes me iniquitati : à lege autem tua longè facti ſunt.

Prope es tu, Domine : & omnes viæ tuæ veritas.

Initio cognovi de teſtimoniis tuis : quia in æternum fundaſti ea.

Vide humilitatem meam, & eripe me : quia legem tuam non ſum oblitus.

Judica judicium meum, & redime me : propter eloquium tuum vivifica me.

Longè à peccatoribus ſalus : quia juſtificationes tuas non exquiſierunt.

Miſericordiæ tuæ multæ, Domine : ſecundùm judicium tuum vivifica me.

Multi qui perſequuntur me, & tribulant me : à teſtimoniis tuis non declinavi.

Vidi prævaricantes, & tabeſcebam : quia eloquia tua non cuſtodierunt.

Vide quoniam mandata tua dilexi, Domine : in miſericordia tua vivifica me.

Principium verborum tuorum, veritas : in æternum omnia judicia juſtitiæ tuæ.

Gloria Patri, & Filio, &c.

PRrincipes perſecuti ſunt me gratis : & à verbis tuis formidavit cor meum.

Lætabor ego ſuper eloquia tua : ſicut qui invenit ſpolia multa.

Iniquitatem odio habui, & abominatus ſum : legem autem tuam dilexi.

Septies in die laudem dixi tibi : ſuper judicia juſtitiæ tuæ.

Pax multa diligentibus legem tuam : & non eſt illis ſcandalum.

Expectabam ſalutare tuum, Domine : & mandata tua dilexi.

Cuſtodivit anima mea teſtimonia tua : & dilexit ea vehementer.

Servavi mandata tua & teſtimonia tua : quia omnes viæ meæ in conſpectu tuo.

Appropinquet deprecatio mea in conſpectu tuo, Domine : juxta eloquium tuum da mihi intellectum.

Intret poſtulatio mea in conſpectu tuo : ſecundùm eloquium tuum eripe me.

Eructabunt labia mea hymnum ; cùm docueris me juſtificationes tuas.

Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum : quia omnia mandata tua æquitas.

Fiat manus tua ut ſalvet me : quoniam mandata tua elegi.

Concupivi ſalutare tuum, Domine : & lex tua meditatio mea eſt.

Vivet anima mea, & laudabit te: & judicia tua adjuvabunt me.

Erravi ſicut ovis quæ periit: quære ſervum tuum, quia mandata tua non ſum oblitus. Gloria Patri, &c.

CHAPITRE. 1. *Cor.* 6.

EMpti enim eſtis pretio magno: glorificate & portate Deum in corpore veſtro.

℟. Deo gratias.

℟. *bref.* Clamavi in toto corde meo, * Exaudi me, Domine. Clamavi.

Juſtificationes tuas requiram. * Exaudi. Gloria Patri, & Filio, &c.

Clamavi in toto corde meo, &c.

℣. Ab occultis meis munda me, Domine.

℟. Et ab alienis parce ſervo tuo.

L'Oraiſon propre, ſuivant le tems.

LES VESPRES DU DIMANCHE.

Ave, Maria, &c.

DEus, in adjutorium meum intende.

Domine, ad adjuvandum me festina. Gloria Patri, & Filio, &c.

Alleluia; *ou*, Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

Ant. Dixit Dominus.

PSEAUME 109.

Ce Pseaume que J. C. s'est lui-même appliqué, est une Prophétie de sa gloire. La Royauté du Fils de Dieu, sa génération éternelle, son sacerdoce, sa puissance & ses souffrances y sont clairement marquées.

DIxit Dominus Domino meo: Sede à dextris meis.

Donec ponam inimicos tuos, ſcabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion : dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ, in ſplendoribus ſanctorum : ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus, & non pœnitebit eum : Tu es Sacerdos in æternum ſecundùm ordinem Melchiſedech.

Dominus à dextris tuis : confregit in die iræ ſuæ Reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas : conquaſſabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet : propterea exaltabit caput. Gloria Patri, &c.

Ant. Dixit Dominus Domino meo : Sede à dextris meis.

Ant. Fidelia.

PSEAUME 126.

Le Prophéte rend ici graces à Dieu, & le loue ſur ſes perfections, ſur ſes ouvrages, & ſur les prodiges qu'il a opérés en faveur de ſon Peuple. Ces prodiges n'étoient que la figure de ceux qui ont été depuis opérés en faveur de l'Egliſe.

CONfitebor tibi, Domine, in toto corde meo: in concilio juſtorum & congregatione.

Magna opera Domini: exquiſita in omnes voluntates ejus.

Confeſſio & magnificentia opus ejus: & juſtitia ejus manet in ſæculum ſæculi.

Memoriam fecit mirabilium ſuorum, miſericors & miſerator Dominus: eſcam dedit timentibus ſe.

Memor erit in ſæculum teſtamenti ſui: virtutem operum ſuorum annuntiabit populo ſuo.

Ut det illis hæreditatem Gentium: opera manuum ejus veritas & judicium.

Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in ſæculum ſæculi: facta in veritate & æquitate.

Redemptionem misit populo suo : mandavit in æternum testamentum suum.

Sanctum & terribile nomen ejus : initium sapientiæ timor Domini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum : laudatio ejus manet in sæculum sæculi. Gloria, &c.

Ant. Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in sæculum sæculi.

Ant. In mandatis.

PSEAUME III.

Reconnoissons dans ce Pseaume, combien ceux qui servent Dieu seront heureux, & que la perte éternelle des impies est inévitable.

BEatus vir qui timet Dominum : in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus : generatio rectorum benedicetur.

Gloria & divitiæ in domo ejus : & justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis : misericors & miserator & justus.

Jucundus homo qui miseretur & com-

modat, disponet sermones suos in judicio: quia in æternum non commovebitur.

In memoria æterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino, confirmatum est cor ejus: non commovebitur, donec despiciat inimicos suos.

Dispersit, dedit pauperibus, justitia ejus manet in sæculum sæculi: cornu ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit, & irascetur, dentibus suis fremet & tabescet: desiderium peccatorum peribit. Gloria Patri, &c.

Ant. In mandatis ejus cupit nimis.

Ant. Sit nomen Domini.

PSEAUME 112.

Le Prophéte nous exhorte à louer Dieu, qui étant infiniment élevé, ne laisse pas d'avoir soin des moindres choses.

LAudate, pueri, Dominum: laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum: ex hoc nunc & usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occasum: laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes Gentes Dominus : & super Cœlos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat, & humilia respicit in Cœlo & in terra ?

Suscitans à terra inopem : & de stercore erigens pauperem.

Ut collocet eum cum Principibus : cum Principibus Populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo : matrem filiorum lætantem. Gloria, &c.

Ant. Sit nomen Domini benedictum in sæcula.

Ant. Nos qui vivimus.

PSEAUME 113.

David expose ici les merveilles que Dieu a faites en tirant son Peuple de l'Egypte. Il y fait voir quelle est la vanité des Idoles, & que Dieu protége ceux qui sont à lui.

IN exitu Israël de Ægypto, domûs Jacob de populo barbaro.

Facta est Judæa sanctificatio ejus : Israël potestas ejus.

Mare vidit & fugit : Jordanis conversus est retrorsùm.

Montes exultaverunt ut arietes : & colles ſicut agni ovium

Quid eſt tibi, mare, quòd fugiſti : & tu Jordanis, quia converſus es retrorsùm.

Montes, exultaſtis ſicut arietes : & colles, ſicut agni ovium ?

A facie Domini mota eſt terra : à facie Dei Jacob.

Qui convertit petram in ſtagna aquarum : & rupem in fontes aquarum.

Non nobis, Domine, non nobis : ſed nomini tuo da gloriam.

Super miſericordia tua & veritate tua : nequando dicant Gentes : Ubi eſt Deus eorum ?

Deus autem noſter in Cœlo : omnia quæcumque voluit, fecit.

Simulachra Gentium argentum & aurum : opera manuum hominum.

Os habent, & non loquentur : oculos habent, & non videbunt.

Aures habent, & non audient : nares habent, & non odorabunt.

Manus habent, & non palpabunt, pe-

des habent, & non ambulabunt : non clamabunt in gutture ſuo.

Similes illis fiant qui faciunt ea : & omnes qui confidunt in eis.

Domus Iſraël ſperavit in Domino : adjutor eorum, & protector eorum eſt.

Domus Aaron ſperavit in Domino : adjutor eorum & protector eorum eſt.

Qui timent Dominum, ſperaverunt in Domino : adjutor eorum & protector eorum eſt.

Dominus memor fuit noſtri : & benedixit nobis.

Benedixit domui Iſraël : benedixit domui Aaron.

Benedixit omnibus qui timent Dominum : puſillis cum majoribus.

Adjiciat Dominus ſuper vos, ſuper vos & ſuper filios veſtros.

Benedicti vos à Domino : qui fecit Cœlum & terram.

Cœlum Cœli Domino : terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui laudabunt te, Domine : neque omnes qui deſcendunt in infernum.

Sed nos qui vivimus, benedicimus Domino : ex hoc nunc & usque in sæculum.

Gloria Patri, & Filio, &c.

Ant. Nos qui vivimus, benedicimus Domino.

CHAPITRE. 2. *Cor.* 1.

BEnedictus Deus, & Pater Domini nostri Jesu Christi : Pater misericordiarum, & Deus totius consolationis, qui consolatur nos in omni tribulatione nostra.

℟. Deo gratias.

HYMNE.

LUCIS Creator optime,
Lucem dierum proferens,
Primordiis lucis novæ,
Mundi parans originem.

QUI mane junctum vesperi,
Diem vocare præcipis;
Tetrum cahos illabitur,
Audi preces cum fletibus.

NE mens gravata crimine,
Vitæ sit exul munere,
Dum nil perenne cogitat,
Seseque culpis illigat.

COELORUM pulſet intimum,
Vitale tollat præmium,
Vitemus omne noxium,
Purgemus omne peſſimum.
PRÆSTA, Pater piiſſime,
Patrique compar unice,
Cum Spiritu Paracleto,
Regnans per omne ſæculum. Amen.

℣. Dirigatur, Domine, oratio mea.
℟. Sicut incenſum in conſpectu tuo.

CANTIQUE DE LA STE VIERGE. *Luc*, 1.

Il faut ſouhaiter, en ce ſaint Cantique, que l'eſprit de la Sainte Vierge, dans lequel elle l'a récité, ſoit en nous tous, comme dit S. Ambroiſe, & que nous ſoyons pouſſés par le même zéle.

MAgnificat anima mea Dominum.
Et exultavit ſpiritus meus in Deo ſalutari meo.
Quia reſpexit humilitatem ancillæ ſuæ: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens eſt: & ſanctum nomen ejus.

Et miſericordia ejus à progenie in progenies : timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio ſuo : diſperſit ſuperbos mente cordis ſui.

Depoſuit potentes de ſede : & exaltavit humiles.

Eſurientes implevit bonis : & divites dimiſit inanes.

Suſcepit Iſraël puerum ſuum : recordatus miſericordiæ ſuæ.

Sicut locutus eſt ad Patres noſtros : Abraham & ſemini ejus in ſæcula. Gloria.

On dit enſuite l'Antienne & l'Oraiſon propres.

A COMPLIES.

℣. Jube, Domne, benedicere.

Bénédiction. Noctem quietam, & finem perfectum concedat nobis Dominus omnipotens. ℟. Amen.

LEÇON BREVE. 1. *Pet.* 5.

FRatres, Sobrii eſtote, & vigilate; quia adverſarius veſter diabolus, tanquam

leo rugiens, circuit, quærens quem devoret: cui resistite fortes in fide. Tu autem, Domine, miserere nostri.

℟. Deo gratias.

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℟. Qui fecit Cœlum & terram.

Pater noster, &c. Confiteor Deo, &c. Misereatur, &c. *tout bas.*

L'Absolution faite, l'on dit :

COnverte nos, Deus, salutaris noster.

Et averte iram tuam à nobis.

Deus, in adjutorium meum intende.

Domine, ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, & Filio, &c.

Alleluia; *ou*, Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

Ant. Miserere.

Au tems de Pâques.

Ant. Alleluia.

PSEAUME 4.

Que les hommes doivent ceſſer d'aimer le menſonge, & ſe repentir de leurs péchés du fond du cœur. Dieu eſt notre lumiére & notre joie. Le monde cherche les biens temporels, mais le vrai repos n'eſt qu'en Dieu ſeul.

CUm invocarem, exaudivit me Deus juſtitiæ meæ : in tribulatione dilataſti mihi.

Miſerere mei : & exaudi orationem meam.

Filii hominum, uſquequò gravi corde : ut quid diligitis vanitatem, & quæritis mendacium ?

Et ſcitote quoniam mirificavit Dominus ſanctum ſuum : Dominus exaudiet me, cùm clamavero ad eum.

Iraſcimini, & nolite peccare : quæ dicitis in cordibus veſtris, in cubilibus veſtris compungimini.

Sacrificate ſacrificium juſtitiæ, & ſperate in Domino : multi dicunt : Quis oſtendit nobis bona ?

Signatum eſt ſuper nos lumen vultûs tui, Domine : dediſti lætitiam in corde meo.

A fructu frumenti, vini, & olei sui: multiplicati sunt.

In pace in idipsum: dormiam & requiescam.

Quoniam tu, Domine, singulariter in spe constituisti me. Gloria, &c.

PSEAUME 30.

L'ame invoque Dieu, & se remet entre ses mains. Elle lui demande qu'il la cache toujours dans le secret de son visage. Elle exhorte les hommes qui lui sont fidéles, à l'aimer toujours, & à espérer en lui avec une foi pleine de courage.

IN te, Domine, speravi, non confundar in æternum: in justitia tua libera me.

Inclina ad me aurem tuam: accelera ut eruas me.

Esto mihi in Deum protectorem, & in domum refugii: ut salvum me facias.

Quoniam fortitudo mea, & refugium meum es tu: & propter nomen tuum deduces me, & enutries me.

Educes me de laqueo hoc quem absconderunt mihi: quoniam tu es protector meus.

In manus tuas commendo ſpiritum meum : redemiſti me, Domine, Deus veritatis. Gloria Patri, &c.

PSEAUME 90.

Combien ceux qui ſont ſous la protection de Dieu, ſont à couvert de toutes ſortes de périls.

QUi habitat in adjutorio Altiſſimi : in protectione Dei Cœli commorabitur.

Dicet Domino, Suſceptor meus es tu, & refugium meum : Deus meus, ſperabo in eum.

Quoniam ipſe liberavit me de laqueo venantium, & à verbo aſpero.

Scapulis ſuis obumbrabit tibi : & ſub pennis ejus ſperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus : non timebis à timore nocturno.

A ſagitta volante in die, à negotio perambulante in tenebris : ab incurſu & dæmonio meridiano.

Cadent à latere tuo mille, & decem millia à dextris tuis : ad te autem non appropinquabit.

Verumtamen oculis tuis conſiderabis :

& retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es, Domine, ſpes mea : altiſſimum poſuiſti refugium tuum.

Non accedet ad te malum : & flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam Angelis ſuis mandavit de te : ut cuſtodiant te in omnibus viis tuis.

In manibus portabunt te : ne fortè offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aſpidem & baſiliſcum ambulabis : & conculcabis leonem & draconem.

Quoniam in me ſperavit, liberabo eum : protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

Clamabit ad me, & ego exaudiam eum : cum ipſo ſum in tribulatione : eripiam eum, & glorificabo eum.

Longitudine dierum replebo eum : & oſtendam illi ſalutare meum. Gloria, &c.

PSEAUME 133.

L'Egliſe exhorte tous ceux qui ſervent Dieu, à le bénir & à l'honorer durant le jour & durant la nuit.

ECce nunc benedicite Dominum, omnes ſervi Domini.

Qui ſtatis in domo Domini : in atriis domûs Dei noſtri.

In noctibus extollite manus veſtras in ſancta : & benedicite Dominum.

Benedicat te Dominus ex Sion ; qui fecit Cœlum & terram. Glorià Patri, &c.

Ant. Miſerere mei, Domine, & exaudi orationem meam.

Au tems de Pâques.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

HYMNE.

TE lucis ante terminum,
Rerum Creator, poſcimus,
Ut ſolitâ clementiâ,
Sis præſul ad cuſtodiam.

PROCUL recedant ſomnia,
Et noctium phantaſmata,
Hoſtemque noſtrum comprime,
Ne polluantur corpora.

PRÆSTA, Pater omnipotens,
Per Jeſum Chriſtum Dominum,
Qui tecum in perpetuum
Regnat cum Sancto Spiritu. Amen.

CHAPITRE. *Jerem.* 14.

TU autem in nobis es, Domine, & nomen ſanctum tuum invocatum eſt ſuper nos; ne derelinquas nos, Domine, Deus noſter. ℟. Deo gratias.

Répons bref. In manus tuas, Domine, Commendo ſpiritum meum.

In manus tuas, Domine, &c.

Redemiſti nos, Domine, Deus veritatis.

Commendo. Gloria Patri, &c.

In manus tuas, Domine, &c.

℣. Cuſtodi nos, Domine, ut pupillam oculi.

℟. Sub umbra alarum tuarum protege nos.

Ant. Salva nos.

CANTIQUE DE S. SIMEON. Luc, 2.

NUnc dimittis ſervum tuum, Domine, ſecundùm verbum tuum in pace.

Quia viderunt oculi mei ſalutare tuum,

Quod paraſti ante faciem omnium Populorum;

Lumen ad revelationem Gentium: &

gloriam plebis tuæ Iſraël. Gloria, &c.

Ant. Salva nos, Domine, vigilantes; cuſtodi nos dormientes: ut vigilemus cum Chriſto, & requieſcamus in pace.

Les Priéres qui ſuivent, ſe diſent toujours, excepté aux Offices doubles, & d'Octave, & elles ſe diſent à genoux.

Kyrie, eleïſon. Chriſte, eleïſon. Kyrie, eleïſon.

Pater noſter, &c. *tout bas.*

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos à malo.

Credo in Deum, &c. *tout bas.*

℣. Carnis reſurrectionem.

℟. Vitam æternam. Amen.

℣. Benedictus es, Domine, Deus patrum noſtrorum.

℟. Et laudabilis, & glorioſus in ſæcula.

℣. Benedicamus Patrem, & Filium, cum Sancto Spiritu.

℟. Laudemus & ſuperexaltemus eum in ſæcula.

℣. Benedictus es, Domine, in firmamento Cœli.

℟. Et laudabilis, & glorioſus, & ſuperexaltatus in ſæcula.

℣. Benedicat & cuſtodiat nos omnipotens & miſericors Dominus. ℟. Amen.

Confiteor, &c. Miſereatur, &c. Indulgentiam, &c.

℣. Dignare, Domine, nocte iſta,

℟. Sine peccato nos cuſtodire.

℣. Miſerere noſtri, Domine.

℟. Miſerere noſtri.

℣. Fiat miſericordia tua, Domine, ſuper nos.

℟. Quemadmodum ſperavimus in te.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

OREMUS.

VIſita, quæſumus, Domine, habitationem iſtam; & omnes inſidias inimici ab ea longè repelle: Angeli tui ſancti habitent in ea, qui nos in pace cuſtodiant, & benedictio tua ſit ſuper nos ſemper. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritûs Sancti Deus, per omnia ſæ-

cula ſæcula ſæculorum. Amen.

℣. Domine exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Benedicamus Domino.

℟. Deo gratias.

BE'NE'DICTION.

Benedicat & cuſtodiat nos omnipotens & miſericors Dominus, Pater, & Filius, & Spiritus Sanctus. ℟. Amen.

On dit enſuite une des Antiennes de la Sainte Vierge, ſelon le tems.

Pour le tems de l'Avent, *Alma Redemptoris*, *&c.* & l'Oraiſon *Gratiam*, *&c.* p. 460. & ſuiv.

Depuis le lendemain de la Purification, juſqu'au Jeudi ſaint incluſivement, *Ave*, *Regina*, *&c.* & l'Oraiſon, *Concede*, *&c.* p. 462. & ſuiv.

Depuis le Samedi ſaint, juſqu'au Samedi d'après la Pentecôte, excluſivement, *Regina Cœli*, *&c.* & l'Oraiſon *Deus qui per*, *&c.* pag. 464. & ſuiv.

Depuis la Trinité juſqu'à l'Avent, *Salve*, *Regina*, *&c.* & l'Oraiſon *Omnipotens ſempiterne*, *&c.* p. 465. & ſuiv.

HYMNES
POUR
LES FESTES
DE L'ANNE'E.

POUR L'AVENT.

CONDITOR alme ſiderum,
Æterna lux credentium,
Chriſte Redemptor omnium,
Exaudi preces ſupplicum.

QUI condolens interitu
Mortis perire ſæculum,
Salvaſti mundum languidum,
Donans reis remedium.

VERGENTE mundi veſpere,
Uti ſponſus de thalamo,
Egreſſus honeſtiſſimâ
Virginis Matris clauſulâ.

CUJUS forti potentiæ,
Genu curvantur omnia,

Cœleſtia, terreſtria,
Nutu fatentur ſubdita.
TE deprecamur, agie,
Venture Judex ſæculi,
Conſerva nos in tempore,
Hoſtis à telo perfidi.
LAUS, honor, virtus, gloria
Deo Patri, & Filio,
Sancto ſimul Paracleto,
In ſæculorum ſæcula. Amen.

Pour le jour de Noël.

CHRISTE Redemptor omnium,
Ex Patre Patris Unice,
Solus ante Principium
Natus ineffabiliter.
TU lumen, tu ſplendor Patris,
Tu ſpes perennis omnium,
Intende quas fundunt preces
Tui per orbem famuli.
MEMENTO, ſalutis Auctor,
Quòd noſtri quondam corporis,
Ex illibata Virgine
Naſcendo, formam ſumpſeris.
SIC præſens teſtatur dies,

Currens per anni circulum,
Quòd ſolus à ſede Patris,
Mundi ſalus adveneris.
HUNC Cœlum, terra, hunc mare,
Hunc omne quod in eis eſt,
Auctorem adventûs tui
Laudans exultat cantico.
NOS quoque qui ſancto tuo
Redempti ſanguine ſumus,
Ob diem natalis tui,
Hymnum novum concinimus.
GLORIA tibi, Domine,
Qui natus es, de Virgine,
Cum Patre & Sancto Spiritu,
In ſempiterna ſæcula. Amen.

Autre pour le jour de Noël.

A Solis ortûs cardine,
Ad uſque terræ limitem,
Chriſtum canamus Principem,
Natum Mariâ Virgine.
BEATUS Auctor ſæculi
Servile corpus induit,
Ut carne carnem liberans,
Ne perderet quos condidit.

CASTÆ parentis viſcera
Cœleſtis intrat gratia :
Venter puellæ bajulat
Secreta quæ non noverat.

DOMUS pudici pectoris
Templum repentè fit Dei :
Intacta neſciens virum,
Verbo concepit Filium.

ENIXA eſt puerpera
Quem Gabriël prædixerat,
Quem matris alvo geſtiens,
Clauſus Joannes ſenſerat.

FOENO jacere pertulit,
Præſepe non abhorruit,
Parvoque lacte paſtus eſt,
Per quem nec ales eſurit.

GAUDET chorus Cœleſtium,
Et Angeli canunt Deo,
Palamque fit paſtoribus
Paſtor, Creator omnium.

GLORIA tibi, Domine,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre & Sancto Spiritu,
In ſempiterna ſæcula. Amen.

Pour le jour des Saints Innocens.

SAlvete, flores Martyrum,
Quos lucis ipſo in limine
Chriſti inſecutor ſuſtulit,
Ceu turbo naſcentes roſas.
VOS prima Chriſti victima,
Grex immolatorum tener,
Aram ſub ipſam ſimplices,
Palmâ & coronis luditis.
GLORIA tibi, Domine,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre & Sancto Spiritu,
In ſempiterna ſæcula. Amen.

Pour le jour de la Circonciſion, comme au jour de Noël.

Pour le jour des Rois, & durant l'Octave.

HOSTIS Herodes impie,
Chriſtum venire quid times ?
Non eripit mortalia,
Qui regnat dat cœleſtia.
IBANT Magi, quam viderant
Stellam ſequentes præviam ;
Lumen requirunt lumine,

Deum fatentur munere.

LAVACRA puri gurgitis
Cœleſtis Agnus attigit,
Peccata quæ non detulit,
Nos abluendo ſuſtulit.

NOVUM genus potentiæ,
Aquæ rubeſcunt hydriæ,
Vinumque juſſa fundere
Mutavit unda originem.

GLORIA tibi, Domine,
Qui apparuiſti hodiè,
Cum Patre & Sancto Spiritu,
In ſempiterna ſæcula. Amen.

Pour le jour de la Purification.

STUPETE, Gentes: fit Deus hoſtia:
Se ſponte legi legifer obligat,
Orbis Redemptor, nunc redemptus,
Seque piat ſine labe Mater.

DE more matrum, Virgo puerpera
Templo ſtatutos abſtinuit dies:
Intrare Sanctum quid pavebas,
Facta Dei priùs ipſa Templum?

ARA ſub unâ ſe vovet hoſtia
Triplex: honorem virgineum immolat

Virgo Sacerdos, parva mollis
Membra puer, seniorque vitam.
EHEU! quot enses transadigent tuum
Pectus, quot altis nata doloribus,
O Virgo! quem gestas, cruentam
Imbuet hic sacer Agnus aram.
CHRISTUS futuro, corpus adhuc tener,
Præludit insons victima funeri:
Crescet, profuso vir cruore,
Omne scelus moriens piabit.
SIT summa Patri, summaque Filio,
Sanctoque compar gloria Flamini:
Sanctæ litemus Trinitati
Perpetuo pia corda cultu. Amen.

Pour tous les jours de Carême, à Vespres.

AUDI, benigne Conditor,
Nostras preces cum fletibus,
In hoc sacro jejunio
Fusas quadragenario.
SCRUTATOR alme cordium,
Infirma tu scis virium;
Ad te reversis exhibe
Remissionis gratiam.
MULTUM quidem peccavimus,

Sed parce confitentibus;
Ad laudem tui nominis,
Confer medelam languidis.
Sic corpus extrà conteri
Dona per abſtinentiam,
Jejunet ut mens ſobria
A labe prorsùs criminum.
Præsta, beata Trinitas,
Concede, ſimplex Unitas,
Ut fructuoſa ſint tuis
Jejuniorum munera. Amen.

Pour tous les jours de Carême, à Complies.

CHriste, qui lux es & dies,
Noctis tenebras detegis,
Luciſque lumen crederis,
Lumen beatum prædicans.
Precamur, ſancte Domine,
Defende nos in hac nocte,
Sit nobis in te requies;
Quietam noctem tribue.
Ne gravis ſomnus irruat,
Nec hoſtis nos ſubripiat,
Nec caro illi conſentiens,
Nos tibi reos ſtatuat.

OCULI ſomnum capiant,
Cor ad te ſemper vigilet,
Dextera tua protegat
Famulos, qui te diligunt.
DEFENSOR noſter, aſpice,
Inſidiantes reprime :
Guberna tuos famulos,
Quos ſanguine mercatus es.
MEMENTO noſtri, Domine,
In gravi iſto corpore ;
Qui es defenſor animæ,
Adeſto nobis, Domine.
DEO Patri ſit gloria,
Ejuſque ſoli Filio,
Cum Spiritu Paracleto,
Et nunc & in perpetuum. Amen.

Pour le Dimanche de la Paſſion.

VEXILLA Regis prodeunt,
Fulget Crucis Myſterium,
Quo carne carnis Conditor
Suſpenſus eſt patibulo.
QUO vulneratus inſuper
Mucrone diro lanceæ,
Ut nos lavaret crimine,

Manavit undâ & ſanguine.
IMPLETA ſunt quæ concinit
David fideli carmine,
Dicens : in Nationibus
Regnavit à ligno Deus.
ARBOR decora & fulgida,
Ornata Regis purpurâ,
Electa digno ſtipite
Tam ſancta membra tangere.
BEATA cujus brachiis
Sæcli pependit pretium,
Statera facta Corporis,
Prædamque tulit Tartari.
O Crux, ave, ſpes unica,
Hoc Paſſionis tempore,
Auge piis juſtitiam,
Reiſque dona veniam.
TE ſumma, Deus, Trinitas,
Collaudet omnis ſpiritus;
Quos per Crucis Myſterium
Salvas, rege per ſæcula. Amen.

Pour le tems de Pâques.

AD cœnam agni providi,
Et ſtolis albis candidi,

Poſt tranſitum maris rubri,
Chriſto canamus Principi.
CUJUS Corpus ſanctiſſimum,
In ara Crucis torridum,
Cruore ejus roſeo
Guſtando vivimus Deo.
PROTECTI Paſchæ veſpere,
A devaſtante Angelo,
Erepti de duriſſimo
Pharaonis imperio.
JAM Paſcha noſtrum Chriſtus eſt,
Qui immolatus Agnus eſt,
Sinceritatis azyma,
Caro ejus oblata eſt.
O verè digna Hoſtia;
Per quam fracta ſunt tartara;
Redempta plebs captivata,
Reddita vitæ præmia.
CONSURGIT Chriſtus tumulo,
Victor redit de barathro,
Tyrannum trudens vinculo,
Et Paradiſum reſerans.
QUÆSUMUS, Auctor omnium,
In hoc Paſchali gaudio,
Ab omni mortis impetu

Tuum defende populum.
GLORIA tibi, Domine,
Qui surrexisti à mortuis;
Cum Patre & sancto Spiritu,
In sempiterna sæcula. Amen.

Pour le jour de l'Ascension.

JESU, nostra Redemptio,
Amor & desiderium,
Deus Creator omnium,
Homo in fine temporum.
QUÆ te vicit clementia,
Ut ferres nostra crimina,
Crudelem mortem patiens,
Ut nos à morte tolleres!
INFERNI claustra penetrans,
Tuos captivos redimens,
Victor triumpho nobili,
Ad dextram Patris residens.
IPSA te cogat pietas,
Ut mala nostra superes
Parcendo, & voti compotes
Nos tuo vultu saties.
TU esto nostrum gaudium,
Qui es futurus præmium,

Sit noſtra in te gloria,
Per cuncta ſemper ſæcula. Amen.

Autre Hymne.

ÆTERNE Rex altiſſime,
Redemptor & fidelium,
Quo mors ſoluta deperit,
Datur triumphus Gratiæ.
SCANDENS tribunal dexteræ
Patris, poteſtas omnium,
Collata, JESU, cœlitùs,
Quæ non erat humanitùs.
UT trina rerum machina
Cœleſtium, terreſtrium,
Et infernorum condita,
Flectat genu jam ſubdita.
TREMUNT videntes Angeli,
Verſâ vice mortalium,
Culpat caro, purgat caro,
Regnat Deus, Dei caro.
TU eſto noſtrum gaudium,
Manens Olympo præmium,
Mundi regis qui fabricam,
Mundana vincens gaudia.
HINC te precantes, quæſumus,

Ignoſce culpis omnibus,
Et corda ſursùm ſubleva
Ad te ſupernâ gratiâ.
UT cùm repentè cœperis
Clarere nube judicis,
Pœnas repellas debitas,
Reddas coronas perditas.
GLORIA tibi, Domine,
Qui ſcandis ſuper ſidera,
Cum Patre & Sancto Spiritu,
In ſempiterna ſæcula. Amen.

Pour le jour de la Pentecôte.

VENI, Creator Spiritus,
Mentes tuorum viſita,
Imple ſupernâ gratiâ,
Quæ tu creaſti pectora.
QUI Paracletus diceris,
Donum Dei altiſſimi,
Fons vivus, ignis, charitas,
Et ſpiritalis unctio.
TU ſeptiformis munere,
Dextræ Dei tu digitus,
Tu ritè promiſſum Patris,
Sermone ditans guttura.

ACCENDE lumen ſenſibus,
Infunde amorem cordibus,
Infirma noſtri corporis,
Virtute firmans perpeti.
HOSTEM repellas longiùs,
Pacemque dones protinùs:
Ductore ſic te prævio,
Vitemus omne noxium.
PER te ſciamus da Patrem,
Noſcamus atque Filium,
Te utriuſque Spiritum
Credamus omni tempore.
GLORIA tibi, Domine,
Natoque qui à mortuis
Surrexit, ac Paracleto,
In ſæculorum ſæcula. Amen.

Pour le jour de la Sainte Trinité.

O Lux beata Trinitas,
Et principalis Unitas,
Jam ſol recedit igneus,
Infunde lumen cordibus.
TE manè laudum carmine,
Te deprecemur veſperè,
Te noſtra ſupplex gloria,

Per cuncta laudet sæcula.
DEO Patri sit gloria,
Ejusque soli Filio,
Cum Spiritu Paracleto;
Et nunc & in perpetuum. Amen.

Pour la Fête du S. Sacrement.

PANGE, lingua, glorioſi
Corporis Myſterium,
Sanguiniſque pretioſi,
Quem in mundi pretium,
Fructus ventris generoſi
Rex effudit Gentium.
NOBIS datus, nobis natus
Ex intacta Virgine,
Et in mundo converſatus,
Sparſo verbi ſemine,
Sui moras incolatûs
Miro clauſit ordine.
IN ſupremæ nocte cœnæ
Recumbens cum fratribus,
Obſervatâ lege plenè
Cibis in legalibus,
Cibum turbæ duodenæ
Se dat ſuis manibus.

VERBUM caro, panem verum,
Verbo carnem efficit,
Fitque ſanguis Chriſti merum :
Et ſi ſenſus deficit,
Ad firmandum cor ſincerum
Sola fides ſufficit.

TANTUM ergo Sacramentum,
Veneremur cernui ;
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui :
Præſtet fides ſupplementum
Senſuum defectui.

GENITORI, Genitoque
Laus & jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque,
Sit & benedictio :
Procedenti ab utroque
Compar ſit laudatio. Amen.

Pour la Fête de S. Jean-Baptiſte.

UT queant laxis reſonare fibris,
Mira geſtorum famuli tuorum,
Solve polluti labii reatum,
Sancte Joannes.

NUNCIUS celſo veniens olympo,

Te Patri magnum fore naſciturum,
Nomen & vitæ ſeriem gerendæ
Ordine promit.
ILLE promiſſi dubius ſuperni,
Perdidit promptæ modulos loquelæ:
Sed reformaſti genitus peremptæ
Organa vocis.
VENTRIS obſtruſo recubans cubili,
Senſeras regem thalamo manentem;
Hinc parens nati meritis uterque
Abdita pandit.
SUMMA laus Patri, genitæque Proli,
Et tibi compar utriuſque ſemper
Spiritus alme, Deus unus, omni
Tempore ſæcli. Amen.

Pour la Fête de S. Pierre & S. Paul.

AUREA luce & decore roſeo
Lux lucis omne perfudiſti ſæculum,
Decorans Cœlos inclyto martyrio,
Hâc ſacrâ die, quæ dat reis veniam.
JANITOR Cœli, Doctor orbis pariter,
Judices ſæcli, vera mundi lumina,
Per crucem alter, alter enſe triumphans,
Vitæ ſenatum laureati poſſident.

O felix Roma, quæ tantorum Principum
Es purpurata pretioso sanguine !
Non laude tuâ, sed ipsorum meritis
Excellis omnem mundi pulchritudinem.
SIT Trinitati sempiterna gloria,
Honor, potestas, atque jubilatio,
In unitate, cui manet imperium,
Ex nunc, & modò, per æterna sæcula.
Amen.

Pour le jour de l'Assomption de la Ste Vierge.

O Vos ætherei plaudite, Cives.
Hæc est illa dies clara triumpho,
Quâ Matrem placidâ morte solutam,
Natus sidereâ suscipit aulâ.
QUÆ non, Virgo, tibi dona rependit !
Cœli divitias explicat omnes :
Verbum vestieras carne, vicissim
Te Verbum proprio lumine vestit.
QUI velo latuit carnis, aperti
Pleno te satiat Numinis haustu :
Et quem virgineo lacte cibasti,
In jugem tibi dat se Deus escam.
O concessa tibi quanta potestas !

Per te quanta venit gratia terris !
Cunctis cœlitibus celsior una,
Solo facta minor, Virgo, Tonante.
QUÆ Regina sedes proxima Christo,
Alto de solio vota tuorum
Audi : namque potes flectere Natum,
Virgo Mater, amas nos quoque natos.
DIVINÆ soboli qui dare Matrem
In terris voluit, gloria Patri :
Cujus Virgo parens, gloria Nato :
Quo fœcunda, tibi gloria, Flamen. Amen.

Pour S. Michel & les Saints Anges.

TIBI, Christe, splendor Patris,
Vita, virtus cordium,
In conspectu Angelorum,
Votis, voce psallimus ;
Alternantes concrepando
Melos damus vocibus.
COLLAUDAMUS venerantes
Omnes Cœli milites :
Sed præcipuè Primatem
Cœlestis exercitûs,
Michaëlem in virtute
Conterentem Zabulum.

QUO cuſtode, procul pelle,
Rex Chriſte piiſſime,
Omne nefas inimici :
Mundo corde & corpore,
Paradiſo redde tuo
Nos ſolâ clementiâ.
GLORIAM Patri melodis
Perſonemus vocibus :
Gloriam Chriſto canamus,
Gloriam Paracleto,
Qui trinus & unus Deus
Extat ante ſæcula. Amen.

Pour la Fête de tous les Saints.

CHRISTE, Redemptor omnium,
Conſerva tuos famulos,
Beatæ ſemper Virginis
Placatus ſanctis precibus.
BEATA quoque agmina
Cœleſtium Spirituum,
Præterita, præſentia,
Futura mala pellite.
VATES æterni Judicis,
Apoſtolique Domini,
Suppliciter expoſcimus

Salvari veſtris precibus.
MARTYRES Dei inclyti,
Confeſſoreſque lucidi,
Veſtris orationibus
Nos ferte in Cœleſtibus.
CHORI ſanctarum Virginum,
Monachorumque omnium,
Simul cum ſanctis omnibus,
Conſortes Chriſti facite.
GENTEM auferte perfidam
Credentium de finibus,
Ut Chriſto laudes debitas
Perſolvamus alacriter.
GLORIA Patri ingenito,
Ejuſque Unigenito,
Unà cum Sancto Spiritu,
In ſempiterna ſæcula. Amen.

Pour la Dédicace d'une Egliſe.

URBS Jeruſalem beata,
Dicta pacis viſio,
Quæ conſtruitur in Cœlis
Vivis ex lapidibus,
Et Angelis coronata,
Ut ſponſata comite.

NOVA veniens è Cœlo,
Nuptiali thalamo,
Præparata, ut ſponſata
Copuletur Domino,
Plateæ & muri ejus
Ex auro puriſſimo.
PORTÆ nitent margaritis,
Adytis patentibus,
Et virtute meritorum
Illùc introducitur
Omnis qui ob Chriſti nomen
Hîc in mundo premitur.
TUNSIONIBUS, preſſuris
Expoliti lapides,
Suis coaptantur locis
Per manus artificis;
Diſponuntur permanſuri
Sacris ædificiis.
GLORIA & honor Deo
Uſquequaque Altiſſimo,
Unà Patri, Filioque,
Inclyto Paraclito
Cui laus eſt & poteſtas Per æterna ſæcula.
Amen.

HYMNES DU COMMUN DES SAINTS.

Pour les Apôtres.

EXULTET Cœlum laudibus,
Resultet terra gaudiis ;
Apostolorum gloriam
Sacra canunt solemnia.

Vos sæcli justi judices,
Et vera mundi lumina,
Votis precamur cordium,
Audite preces supplicum.

QUI Cœlum verbo clauditis,
Seraſque ejus solvitis,
Nos à peccatis omnibus
Solvite jussu, quæsumus.

QUORUM præcepto subditur
Salus & languor omnium,
Sanate ægros moribus,
Nos reddentes virtutibus.

UT cùm judex advenerit
Christus in fine sæculi,
Nos sempiterni gaudii
Faciat esse compotes.

DEO Patri ſit gloria,
Ejuſque ſoli Filio,
Cum Spiritu Paracleto,
Et nunc & in perpetuum. Amen.

Pour les Apôtres, au tems de Pâques.

TRISTES erant Apoſtoli,
De nece ſui Domini,
Quem morte crudeliſſimâ
Servi damnarant impii.
SERMONE blando Angelus
Prædixit mulieribus:
In Galilæa Dominus
Videndus eſt quantocyùs.
ILLÆ dum pergunt concitæ,
Apoſtolis hoc dicere,
Videntes eum vivere,
Chriſti tenent veſtigia.
QUO agnito, Diſcipuli
In Galilæam properè
Pergunt, videre faciem
Deſideratam Domini.
QUÆSUMUS, Auctor omnium,
In hoc Paſchali gaudio,
Ab omni mortis impetu

Tuum defende populum.
GLORIA tibi, Domine,
Qui ſurrexiſti à mortuis,
Cum Patre & Sancto Spiritu,
In ſempiterna ſæcula. Amen.

Pour un Martyr.

DEUS, tuorum militum
Sors, & corona, præmium:
Laudes canentes Martyris
Abſolve nexu criminis.
Hic nempè mundi gaudia,
Et blandimenta noxia,
Caduca ritè deputans,
Pervenit ad cœleſtia.
POENAS cucurrit fortiter,
Et ſuſtulit viriliter,
Pro te effundens ſanguinem,
Æterna dona poſſidet.
OB hoc precatu ſupplici,
Te poſcimus, piiſſime,
In hoc triumpho Martyris,
Dimitte noxam ſervulis.
LAUS & perennis gloria
Deo Patri & Filio,

Sancto simul Paracleto,
In sempiterna sæcula. Amen.

Pour plusieurs Martyrs.

SANCTORUM meritis inclyta gaudia
Pangamus, socii, gestaque fortia:
Nam glisçit animus promere cantibus
Victorum genus optimum.

HI sunt quos retinens mundus inhorruit,
Ipsum nam sterili flore peraridum
Sprevêre penitùs, teque secuti sunt,
Rex Christe bone cœlitus.

HI pro te furias, atque ferocia
Calcarunt hominum, sævaque verbera;
Cessit his lacerans fortiter ungula,
Nec carpsit penetralia.

CÆDUNTUR gladiis more bidentium,
Non murmur resonat, non querimonia;
Sed corde tacito mens benè conscia
Conservat patientiam.

QUÆ vox, quæ poterit lingua retexere
Quæ tu Martyribus munera præparas?
Rubri nam fluido sanguine laureis
Ditantur benè fulgidis.

TE, ſumma Deitas unaque, poſcimus
Ut culpas abluas, noxia ſubtrahas,
Des pacem famulis, nos quoque gloriam
Per cuncta tibi ſæcula. Amen.

Pour les Pontifes.

CHRISTE, Paſtorum caput atque Princeps,
Præſulis feſtam venerata lucem,
Debitis ſupplex tua templa votis
Turba frequentat.

ILLE non vano tenuit tremendam
Spiritu ſedem, proprio nec auſu:
Sed ſacrum juſſus, Domino vocante,
Sumpſit honorem.

STRENUUM bello pugilem ſuperni
Chriſmatis pleno tuus unxit intùs
Spiritus cornu, poſuitque ſanctam
Paſcere gentem.

FIT gregis Paſtor, pater atque forma:
Lætus impendit ſua, ſeque: ferens
Omnium curas graves, omnibuſque
Omnia factus.

PRO reis orat, reficit gementes,
Erigit lapſos, tenebraſque pellit:

Fit potens verbo, docet alta, pravum
Conterit hoſtem.
FAC ut illius precibus juvemur,
Chriſte, fac Patrem, pariterque tecum
Spiritum jugi celebremus hymno
Omne per ævum. Amen.

Pour les Confeſſeurs.

ISTE Confeſſor Domini ſacratus,
Feſta plebs cujus celebrat per orbem,
Hodie lætus meruit ſecreta
Scandere Cœli.
QUI pius, prudens, humilis, pudicus,
Sobrius, caſtus fuit, & quietus,
Vita dum præſens vegetavit ejus
Corporis artus.
AD ſacrum cujus tumulum frequenter
Membra languentûm modò ſanitati,
Quolibet morbo fuerint gravata,
Reſtituuntur.
UNDE nunc noſter chorus in honorem
Ipſius hymnum canit hunc libenter,
Ut piis ejus meritis juvemur,
Omne per ævum.
SIT ſalus illi, decus atque virtus,

Qui ſupra Cœli reſidens cacumen,
Totius mundi machinam gubernat,
Trinus & unus. Amen.

Pour les Vierges.

JESU, corona Virginum,
Quem mater illa concipit,
Quæ ſola Virgo parturit,
Hæc vota clemens accipe.
QUI paſcis inter lilia,
Septus choreis Virginum,
Sponſus decorus gloriâ,
Sponſiſque reddens præmia.
QUOCUMQUE pergis, virgines
Sequuntur, atque laudibus
Poſt te canentes curſitant,
Hymnoſque dulces perſonant.
TE deprecamur largiùs,
Noſtris adauge ſenſibus
Neſcire prorſùs omnia
Corruptionis vulnera.
LAUS, honor, virtus, gloria,
Deo Patri, & Filio,
Sancto ſimul Paraclito,
In ſæculorum ſæcula. Amen.

Pour les Saintes, qui ne ſont pas Vierges.

FORTEM virili pectore
Laudemus omnes fœminam,
Quæ ſanctitatis gloriâ
Ubique fulget inclyta.

HÆC Chriſti amore ſaucia,
Dum mundi amorem noxium
Horreſcit, ad Cœleſtia
Iter peregit arduum.

CARNEM domans jejuniis,
Dulcique mentem pabulo
Orationis nutriens,
Cœli potitur gaudiis.

REX Chriſte, virtus fortium,
Qui magna ſolus efficis,
Hujus precatu, quæſumus,
Audi benignus ſupplices.

DEO Patri ſit gloria,
Ejuſque ſoli Filio,
Sancto ſimul Paracleto,
Et nunc & in perpetuum. Amen.

VESPRES DES APOSTRES.

Les Pſeaumes, Dixit Dominus, *p.* 476. & Laudate pueri, *pag.* 480.

PSEAUME 115.

Ce Pſeaume nous repréſente les ſaints empreſſemens d'une ame qui eſt en peine de rendre graces à Dieu de tous ſes biens.

CRedidi propter quod locutus ſum: ego autem humiliatus ſum nimis.

Ego dixi in exceſſu meo: Omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi?

Calicem ſalutaris accipiam: & nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam coram om-

ni populo ejus : pretiosa in conspectu Domini mors Sanctorum ejus.

O Domine, quia ego servus tuus : ego servus tuus, & filius ancillæ tuæ.

Dirupisti vincula mea, tibi sacrificabo hostiam laudis : & nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam in conspectu omnis populi ejus : in atriis domûs Domini, in medio tui, Jerusalem. Gloria.

Pseaume 125. In convertendo. *Comme à l'Office de la Vierge.* p. 408.

PSEAUME 138.

Le Prophéte reléve admirablement la connoissance de Dieu, qui n'ignore rien de ce qu'il y a de plus caché.

DOmine, probasti me, & cognovisti me : tu cognovisti cessionem meam & resurrectionem meam.

Intellexisti cogitationes meas de longè : semitam meam & funiculum meum investigasti.

Et omnes vias meas prævidisti : quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Domine, tu cognoviſti omnia noviſſima & antiqua : tu formaſti me, & poſuiſti ſuper me manum tuam.

Mirabilis facta eſt ſcientia tua ex me : confortata eſt, & non potero ad eam.

Quò ibo à ſpiritu tuo ? & quò à facie tua fugiam ?

Si aſcendero in Cœlum, tu illic es : ſi deſcendero in infernum, ades.

Si ſumpſero pennas meas diluculo : & habitavero in extremis maris ;

Etenim illùc manus tua deducet me : & tenebit me dextera tua.

Et dixi : Forſitan tenebræ conculcabunt me : & nox illuminatio mea in deliciis meis.

Quia tenebræ non obſcurabuntur à te, & nox ſicut dies illuminabitur : ſicut tenebræ ejus, ita & lumen ejus.

Quia tu poſſediſti renes meos : ſuſcepiſti me de utero matris meæ.

Confitebor tibi, quia mirabiliter magnificatus es : mirabilia opera tua, & anima mea cognoſcit nimis.

Non eſt occultatum os meum à te,

quod feciſti in occulto : & ſubſtantia mea in inferioribus terræ.

Imperfectum meum viderunt oculi tui, & in libro tuo omnes ſcribentur : dies formabuntur, & nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificati ſunt amici tui, Deus : nimis confortatus eſt principatus eorum.

Dinumerabo eos, & ſuper arenam multiplicabuntur : exurrexi, & adhuc ſum tecum.

Si occideris, Deus, peccatores : viri ſanguinum, declinate à me.

Quia dicitis in cogitatione : Accipient in vanitate civitates tuas.

Nonne qui oderunt te, Domine, oderam : & ſuper inimicos tuos tabeſcebam ?

Perfecto odio oderam illos : & inimici facti ſunt mihi.

Proba me, Deus, & ſcito cor meum : interroga me, & cognoſce ſemitas meas.

Et vide, ſi via iniquitatis in me eſt, & deduc me in via æterna. Gloria, &c.

HYMNE. Exultet Cœlum, &c. *pag.* 520.

Au tems de Pâques. Triſtes erant Apoſtoli, *pag.* 521.

VESPRES D'UN MARTYR.

Dixit Dominus. Confitebor. Beatus. Laudate, pueri, *comme aux Vêpres du Dimanche*, p. 476.

Credidi propter, *pag.* 528.

HYMNE. Deus tuorum militum, *pag.* 522.

VESPRES DE PLUSIEURS MARTYRS.

Comme aux Vêpres d'un Martyr.

HYMNE. Sanctorum meritis, *pag.* 523.

VESPRES D'UN CONFESSEUR.

Dixit Dominus. Confitebor. Beatus vir. Laudate, pueri. *pag.* 476.

Laudate Dominum, omnes gentes, *p.* 379.

HYMNE. Iſte Confeſſor, *p.* 525.

VESPRES DES VIERGES.

Les mêmes que celles de l'Office de la Sainte Vierge, pag. 417.

HYMNE. Jesu corona Virginum, *p.* 526.

VESPRES DES SAINTES FEMMES.

Les mêmes qu'à l'Office de la Vierge, p. 417.

HYMNE. Fortem virili pectore, *p.* 527.

VESPRES DE LA DEDICACE.

Les quatre premiers Pseaumes des Vêpres du Dimanche, pag. 476.

PSEAUME. Lauda, Jerusalem, *pag.* 431.

HYMNE. Urbs Jerusalem, *pag.* 518.

VESPRES DU S. SACREMENT.

Ant. Sacerdos in æternum Christus Dominus, secundùm ordinem Melchisedech, panem & vinum obtulit.

PSEAUME. Dixit Dominus, *pag. 476.*

Ant. Miserator Dominus, escam dedit timentibus se; in memoriam suorum mirabilium.

PSEAUME. Confitebor tibi, *p. 478.*

Ant. Calicem salutaris accipiam, & sacrificabo hostiam laudis.

PSEAUME. Credidi propter, *p. 528.*

Ant. Sicut novellæ olivarum, Ecclesiæ filii sunt in circuitu mensæ Domini.

PSEAUME. Beati omnes, *p. 412.*

Ant. Qui pacem ponit fines Ecclesiæ, frumenti adipe satiat nos Dominus.

PSEAUME. Lauda, Jerusalem, *p. 431.*

PETIT CHAPITRE. I. *Cor.* 11.

FRatres, ego enim accepi à Domino quod & tradidi vobis: quoniam Dominus

Jesus, in qua nocte tradebatur, accepit panem, & gratias agens, fregit, & dixit: Accipite & manducate. Hoc est corpus meum, quod pro vobis tradetur: Hoc facite in meam commemorationem.

℟. Deo gratias.

℟. Homo quidam fecit cœnam magnam, & misit servos suos horâ cœnæ dicere invitatis ut venirent: * Quia parata sunt omnia.

℣. Venite, comedite panem meum, & bibite vinum quod miscui vobis.

* Quia parata sunt omnia.

Gloria Patri, & Filio, & Spiritui sancto.

Quia parata sunt omnia.

HYMNE. Pange lingua, *p.* 512.

OREMUS.

DEus, qui nobis sub Sacramento mirabili passionis tuæ memoriam reliquisti: tribue, quæsumus, ita nos corporis & sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter sentiamus. Qui vivis, &c.

VESPRES DES MORTS.

Ant. Placebo Domino.

Pseaume 114.

L'Egliſe applique aux Ames du Purgatoire ce Pſeaume, où David délivré des perſécutions, & des dangers de mort, s'enflamme en l'amour de Dieu, s'excite à la confiance, le prie & l'invoque avec ferveur.

Dilexi, quoniam exaudiet Dominus vocem orationis meæ.

Quia inclinavit aurem ſuam mihi : & in diebus meis invocabo.

Circumdederunt me dolores mortis : & pericula inferni invenerunt me.

Tribulationem & dolorem inveni : & nomen Domini invocavi.

O Domine, libera animam meam : miſericors Dominus, & juſtus, & Deus noſter miſeretur.

Custodiens parvulos Dominus : humiliatus sum, & liberavit me.

Convertere, anima mea, in requiem tuam : quia Dominus benefecit tibi.

Quia eripuit animam meam de morte : oculos meos à lacrymis, pedes meos à lapsu.

Placebo Domino : in regione vivorum.

Requiem æternam dona eis, Domine : & lux perpetua luceat eis.

Ant. Placebo Domino, in regione vivorum.

Ant. Heu mihi.

PSEAUME 119.

Ce Pseaume, où le Prophéte se plaint de la longueur de son exil, & des discours trompeurs des méchans, convient bien aux Ames des Justes, bannies de la céleste Patrie, & de la présence de Dieu, & exposées aux insultes de leurs ennemis.

AD Dominum, cùm tribularer, clamavi: & exaudivit me.

Domine, libera animam meam à labiis iniquis, & à lingua dolosa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur

tibi, ad linguam dolosam ?

Sagittæ potentis acutæ, cum carbonibus desolatoriis.

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est ! habitavi cum habitantibus Cedar : multùm incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus : cùm loquebar illis, impugnabant me gratis.

Requiem æternam dona eis, Domine, & lux perpetua luceat eis.

Ant. Heu mihi, Domine, quia incolatus meus prolongatus est !

Ant. Dominus.

PSEAUME 120.

Comme les Israëlites affligés levoient les yeux vers la sainte Montagne de Sion, d'où ils attendoient le secours du Seigneur ; ainsi l'ame souffrante léve les yeux vers les montagnes éternelles, d'où il lui vient un rayon d'espérance de la délivrance de ses peines.

LEvavi oculos meos in montes, &c. *comme à l'Office de la Vierge*, pag. 388.

Ant. Dominus custodit te ab omni ma-

lo : cuſtodiat animam tuam Dominus.

Ant. Si iniquitates.

PSEAUME 129.

Ce Pſeaume Graduel & Pénitentiel convient parfaitement à une Ame du Purgatoire, qui du fond de ſa priſon, crie vers le Ciel, après lequel elle ſoupire, & attend la miſéricorde de Dieu par les mérites du Rédempteur, qui lui étant appliqués, la délivreront des peines de ſes péchés.

DE profundis clamavi ad te, &c. *comme à Complies*, pag. 447.

Ant. Si iniquitates obſervaveris, Domine : Domine, quis ſuſtinebit ?

Ant. Opera.

PSEAUME 137.

Le Pſalmiſte remercie le Seigneur de l'avoir délivré par ſa puiſſance, des mains de ſes ennemis, & le prie de lui continuer toujours ſa protection : figure d'une ame proche de ſa délivrance, qui ſe diſpoſe à louer Dieu dans la compagnie des Anges, & à chanter à jamais ſa miſéricorde & ſa juſtice.

CONfitebor tibi, Domine, in toto corde meo : quoniam audiſti verba oris mei.

In conſpectu Angelorum pſallam tibi : adorabo ad templum ſanctum tuum, & confitebor nomini tuo.

Super miſericordia tua & veritate tua : quoniam magnificaſti ſuper omne, nomen ſanctum tuum.

In quacumque die invocavero te, exaudi me : multiplicabis in anima mea virtutem.

Confiteantur tibi, Domine, omnes Reges terræ, quia audierunt omnia verba oris tui.

Et cantent in viis Domini : quoniam magna eſt gloria Domini.

Quoniam excelſus Dominus, & humilia reſpicit : & alta à longè cognoſcit.

Si ambulavero in medio tribulationis, vivificabis me : & ſuper iram inimicorum meorum extendiſti manum tuam, & ſalvum me fecit dextera tua.

Dominus retribuet pro me ; Domine, miſericordia tua in ſæculum : opera manuum tuarum ne deſpicias.

Requiem æternam dona eis, Domine, & lux perpetua luceat eis.

Ant. Opera manuum tuarum, Domine, ne despicias.

℣. Audivi vocem de Cœlo dicentem mihi :

℟. Beati mortui qui in Domino moriuntur.

Pour Magnificat, *p.* 485.

Ant. Omne quod dat mihi Pater, ad me veniet : & eum, qui venit ad me, non ejiciam foràs.

Pater noster, *tout bas.*

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℟. Sed libera nos à malo.

PSEAUME 145.

L'Ame fidelle est exhortée à mettre sa confiance en Dieu seul, & à n'attendre que de lui la fin de ses maux.

LAuda, anima mea, Dominum : laudabo Dominum in vita mea : psallam Deo meo, quandiù fuero.

Nolite confidere in Principibus : in filiis hominum, in quibus non est salus.

Exibit spiritus ejus, & revertetur in terram suam : in illa die peribunt omnes cogitationes eorum.

Beatus, cujus Deus Jacob adjutor ejus, ſpes ejus in Domino Deo ipſius : qui fecit Cœlum & terram, mare, & omnia quæ in eis ſunt.

Qui cuſtodit veritatem in ſæculum, facit judicium injuriam patientibus : dat eſcam eſurientibus.

Dominus ſolvit compeditos : Dominus illuminat cæcos.

Dominus erigit eliſos : Dominus diligit juſtos.

Dominus cuſtodit advenas : pupillum & viduam ſuſcipiet : & vias peccatorum diſperdet.

Regnabit Dominus in ſæcula : Deus tuus, Sion, in generationem & generationem.

Requiem æternam, &c.

℣. A porta inferi,

℟. Erue, Domine, animas eorum.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

Pour les Evêques, ou les Prêtres.

OREMUS.

DEus, qui inter Apoſtolicos Sacerdotes, famulos tuos Pontificali (*ou* Sacerdotali) feciſti dignitate vigere; præſta, quæſumus, ut eorum quoque perpetuo aggregentur conſortio. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, &c.

Pour les Parens, Amis, & Bienfaicteurs défunts.

DEus, veniæ largitor, & humanæ ſalutis amator, quæſumus Clementiam tuam, ut noſtræ congregationis fratres, propinquos & benefactores, qui ex hoc ſæculo tranſierunt, beatâ Mariâ ſemper Virgine intercedente, cum omnibus Sanctis tuis, ad perpetuæ beatitudinis conſortium pervenire concedas. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum Filium tuum, &c.

Pour les Fidéles défunts.

FIdelium, Deus, omnium conditor & redemptor, animabus famulorum famu-

larumque tuarum remiſſionem cunctorum tribue peccatorum : ut indulgentiam quam ſemper optaverunt, piis ſupplicationibus conſequantur. Qui vivis & regnas, &c.

Le jour de la Mort, ou de l'Obit de quelqu'un.

ABſolve, quæſumus, Domine, animam famuli tui (*ou* famulæ tuæ) N. ut defunctus, (*ou* defuncta) ſæculo tibi vivat : & quæ per fragilitatem carnis humanâ converſatione commiſit, tu veniâ miſericordiſſimæ pietatis abſterge. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, &c.

Pour un pere & une mere.

DEus, qui nos patrem & matrem honorare præcepiſti, miſerere clementer animabus patris & matris meæ, eorumque peccata dimitte ; meque eos in æternæ claritatis gaudio fac videre. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, &c.

Pour un défunt.

INclina, Domine, aurem tuam ad preces noſtras, quibus miſericordiam tuam

ſupplices deprecamur, ut animam famuli tui, quam de hoc ſæculo migrare juſſiſti, in pacis ac lucis regione conſtituas, & Sanctorum tuorum jubeas eſſe conſortem. Per Dominum noſtrum, &c.

Pour une défunte.

QUæſumus, Domine, pro tua pietate miſerere famulæ tuæ, & à contagiis mortalitatis exutam, in æternæ ſalvationis partem reſtitue. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum Filium tuum, &c.

PRIERES
POUR LES
AGONISANS.

LITANIES.

SEigneur, ayez pitié de lui, *ou* d'elle.
Chriſt, ayez pitié de lui.
Seigneur, ayez pitié de lui.
Sainte Vierge, priez pour lui.
Saints Anges, priez tous pour lui.
Saint Abel, priez pour lui.
Aſſemblée des Juſtes, priez tous pour lui.
Saint Abraham, priez.
Saint Jean-Baptiſte, priez.
Saints Patriarches & Prophétes, priez tous.
Saint Pierre, priez.
Saint Paul, priez.
Saint André, priez.
Saint Jean, Priez.
Saints Apôtres & Evangéliſtes, priez.

Saints Diſciples du Seigneur, priez tous.
Saint Etienne, priez pour lui.
Saint Laurent, priez.
Saints Martyrs, priez tous.
Saint Sylveſtre, priez.
Saint Auguſtin, priez.
Saint Manſuy, priez.
Saint Gerard, priez.
Saint Benoît, priez.
Saints Pontifes & Confeſſeurs, priez tous.
Sainte Marie Magdelaine, priez.
Sainte Libaire, priez.
Saintes Vierges & Veuves, priez toutes.
Saints & Saintes de Dieu, intercédez tous pour lui.
Seigneur, ayez pitié de lui. Délivrez-le, Seigneur.
De votre colere, délivrez-le, Seigneur.
D'une mauvaiſe mort, délivrez-le.
De la puiſſance du démon, délivrez.
Des peines de l'Enfer, délivrez.
Par les mérites de votre naiſſance, déliv.
Par votre Croix, & vos ſouffrances, déliv.
Par votre mort, & votre ſépulture, déliv.
Par votre glorieuſe Réſurrection, déliv.

Par votre admirable Aſcenſion, délivrez-le, Seigneur.

Par la grace du Saint-Eſprit conſolateur, délivrez-le, Seigneur.

Au jour du Jugement, délivrez.

Exaucez-nous, Seigneur, quoique nous ſoyions pécheurs.

Nous vous prions de lui pardonner.

Seigneur, ayez pitié de lui.

Chriſt, ayez pitié de lui.

Seigneur, ayez pitié de lui.

PRIONS.

SOrtez de ce monde, Ame Chrétienne, au nom de Dieu le Pere tout-puiſſant, qui vous a créée: au nom de Jeſus-Chriſt, Fils du Dieu vivant, qui a ſouffert la mort pour vous: au nom du S. Eſprit, qui s'eſt communiqué à vous. Que la glorieuſe Vierge Marie, Mere de J. C. Notre-Seigneur, ſoit à vos côtés pour vous défendre. Que les Anges & les Archanges, & tous les Saints s'intéreſſent pour vous. Que tout Eſprit impur fuie loin de vous. Plaiſe à Dieu que vous re-

poſiez aujourd'hui en paix, & que vous ayiez place pour toujours dans la ſainte Sion. Par le même Jeſus-Chriſt Notre-Seigneur. Ainſi ſoit-il.

PRIONS.

O Dieu, plein de compaſſion & de bonté, qui ſelon la multitude de vos miſéricordes, effacez les péchés de ceux qui en ont un vrai repentir, & qui leur pardonnez les crimes dont ils ſe ſont rendus coupables par le paſſé; regardez avec pitié votre ſerviteur N. Exaucez ſes priéres, en lui accordant la rémiſſion de tous ſes péchés, dont il vous a fait, au fond de ſon cœur, une humble confeſſion. Pere très-miſéricordieux, renouvellez en lui tout ce qu'il pourroit y avoir de corrompu par la fragilité de la nature humaine, ou de ſouillé par la malice & les tromperies du démon. Uniſſez au Corps de votre Egliſe celui qui en a été fait membre, lorſque Jeſus-Chriſt l'a racheté par ſa mort. Ayez pitié, Seigneur, de ſes gémiſſemens & de ſes larmes; &

recevez-le à la grace de ſa réconciliation avec vous, puiſqu'il met toute ſa confiance en votre ſeule miſéricorde. Par Jeſus-Chriſt Notre-Seigneur. Ainſi ſoit-il.

JE vous recommande à Dieu tout-puiſſant, mon très-cher Frere, & je vous remets entre les mains de celui dont vous êtes la créature; afin que quand vous aurez payé par votre mort, le tribut que vous devez à la nature, vous retourniez à celui qui a formé votre corps du limon de la terre. Que le brillant Chœur des Anges vienne au-devant de votre ame à la ſortie de votre corps. Que l'auguſte Sénat des Apôtres ſe trouve à votre rencontre. Que l'Armée triomphante des Martyrs ſe tienne à votre paſſage. Que l'illuſtre troupe des Confeſſeurs vous environne. Que le Chœur des Vierges vous reçoive avec des Cantiques de joie. Que les Patriarches vous embraſſent étroitement, & que vous joüiſſiez dans leur ſein du repos bienheureux. Que Jeſus-Chriſt vous montre un viſage plein de joie & de

douceur; & qu'il vous donne place parmi ceux qui joüiſſent pour toujours de ſa divine préſence. Que vous ne reſſentiez rien de ce qu'il y a d'horrible dans l'Enfer, de grinçant dans les flammes, & de cuiſant dans ſes tourmens. Soyez victorieux du cruel Satan, & de tous ſes miniſtres. Qu'il tremble à votre arrivée, en vous voyant ſous la protection, & en la compagnie des Anges, & que s'enfuyant de devant vous, il s'aille précipiter dans l'effroyable cahos des ténébres éternelles. Que Dieu ſe léve, & que ſes ennemis ſoient diſſipés; que ceux qui le haïſſent, s'enfuient de devant ſa face. Comme la fumée diſparoît, qu'ils diſparoiſſent de même; ſemblables à la cire qui ſe fond au feu, que les pécheurs périſſent à la vûe de Dieu; que les juſtes au contraire tranſportés de joie en ſa préſence, ſoient comme dans un feſtin. Que toutes les légions de l'Enfer ſoient couvertes de confuſion & de honte, & que les miniſtres de Satan ne ſoient pas ſi hardis que de s'oppoſer à votre paſſage. Que Jeſus-Chriſt, qui a été crucifié pour vous,

vous affranchiſſe de toutes ſortes de tourmens. Que Jeſus-Chriſt, qui a bien voulu mourir pour vous, vous délivre de la mort éternelle. Que ce même Jeſus-Chriſt, Fils du Dieu vivant, vous donne place dans ſon Paradis, pour vous y faire joüir des plaiſirs éternels; & que ce bon & véritable Paſteur vous reconnoiſſe pour une de ſes oüailles. Qu'il vous pardonne tous vos péchés; & que vous plaçant à ſa droite, il vous faſſe participant du même bonheur que poſſédent ſes ſaints Elûs. Puiſſiez-vous voir votre Rédempteur face-à-face; & qu'étant toujours en ſa préſence, vos yeux ſoient aſſez heureux que de voir clairement la Vérité éternelle, dont la ſplendeur eſt ſi éclatante. Enfin étant admis dans la compagnie des Bienheureux, puiſſiez-vous joüir dans l'éternité, des ineffables douceurs qu'ils goûtent dans la contemplation de Dieu. Ainſi ſoit-il.

O Seigneur, recevez votre ſerviteur dans le lieu où il eſpere ſon ſalut de votre miſéricorde. ℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame de tous les périls de l'Enfer, & de tous les ſupplices & peines qu'on y endure. ℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré Enoch & Elie de la mort commune à tous les hommes.

℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré Noé du déluge.

℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré Abraham du feu des Chaldéens, & de l'idolâtrie de la ville d'Ur. ℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré Job de ſes ſouffrances.

℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré Iſaac de la mort, en le retirant des mains de ſon pere, qui vous en faiſoit un ſacrifice. ℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré Loth de la ville de Sodome, & du feu qui la conſuma. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré Moyſe de la puiſſance de Pharaon, Roi d'Egypte. ℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré Daniel de la foſſe & de la fureur des lions. ℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré les trois Enfans de la fournaiſe ardente, & de la colere d'un Roi impie. ℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré Suſanne de la fauſſe accuſation du crime qu'on lui imputoit.

℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré David des mains du Roi Saül, & de celles de Goliath.

℟. Ainſi ſoit-il.

Délivrez, Seigneur, ſon ame, comme vous avez délivré Saint Pierre & Saint Paul de leurs priſons, & de leurs chaînes.

℟. Ainſi ſoit-il.

Et comme vous avez eu la bonté de délivrer votre bienheureuſe Vierge & Martyre Sainte Thécle, de trois différens

ſupplices très-cruels ; délivrez auſſi, s'il vous plaît, l'ame de votre ſerviteur ; & faites-la participante de vos céleſtes biens, & de la joie éternelle du Paradis.

℟. Ainſi ſoit-il.

PRIONS.

NOus vous recommandons, Seigneur, l'ame de votre ſerviteur (N). & nous vous ſupplions, ô JESUS, qui avez ſauvé le monde, que vous ne refuſiez point de recevoir cette ame dans le ſein de vos Patriarches ; puiſque c'eſt pour elle que votre miſéricorde vous a fait deſcendre du Ciel en terre. Reconnoiſſez-la, Seigneur, pour une de vos créatures, laquelle n'a point été créée par des Dieux étrangers, mais qui tient ſon être de vous ſeul, qui êtes le vrai Dieu vivant : car il n'eſt point d'autre Dieu que vous, & il n'eſt rien de comparable à l'excellence de vos ouvrages. Rempliſſez ſon ame, Seigneur, en la faiſant joüir de votre préſence, & effacez de votre mémoire ſes iniquités paſſées, & tous les excès que l'emporte-

ment de ſes paſſions, ou le déréglement de ſes déſirs, lui ont fait commettre. Car bien que votre ſerviteur péche, il n'a pourtant jamais abandonné la foi du Pere, du Fils, & du S. Eſprit : mais au contraire il l'a toujours conſervée avec le zéle de votre gloire, & a fidélement adoré le Dieu qui a tiré du néant toutes les créatures. Ainſi ſoit-il.

PRIONS.

O Seigneur, je vous ſupplie de mettre en oubli les péchés de ſa jeuneſſe, & tous ceux qu'il a commis par ignorance ; & de vous ſouvenir de lui dans votre éclatante gloire, ſelon la grandeur de votre miſéricorde. Que la porte des Cieux lui ſoit ouverte. Que les Anges ſe réjoüiſſent avec lui. Recevez, ô mon Dieu, votre ſerviteur dans votre Royaume. Que Saint Michel Archange de Dieu, qui a mérité d'être le Prince & le Chef des Armées céleſtes, le reçoive. Que les Saints Anges de Dieu viennent au-devant de lui, & qu'ils le conduiſent dans la céleſte Jéruſalem. Que le bienheureux Apôtre S. Pierre, à

qui Dieu a mis entre les mains les clefs du Royaume des Cieux, le reçoive. Que l'Apôtre S. Paul, qui a mérité d'être un vaſe d'élection, vienne à ſon ſecours. Que l'Apôtre bien-aimé de Dieu, S. Jean, à qui ont été révélés les Myſteres céleſtes, intercéde pour lui. Que tous les Saints Apôtres, qui ont reçu du Seigneur la puiſſance de lier & de délier les ames du péché, prient pour lui. Que tous les Saints & Elûs de Dieu, qui ont ſouffert des tourmens dans ce monde pour l'amour de J. C. ſoient ſes interceſſeurs, afin qu'étant délivré des liens de ſon corps, il mérite d'arriver à la gloire du Royaume céleſte. Par les mérites de Notre-Seigneur Jeſus-Chriſt, qui vit & regne éternellement avec le Pere & le S. Eſprit.

℟. Ainſi ſoit-il.

Il eſt aiſé de changer l'expreſſion maſculine, ſi c'eſt pour une femme que l'on prie.

TABLE

De ce qui eſt contenu dans la II. Partie.

L'OFFICE DE LA STE VIERGE, 273
Les VESPRES du Dimanche, 470
HYMNES pour les Fêtes de l'Année, 497
Pour l'Avent, ibid.
Pour le jour de Noël, 498
Autre pour le jour de Noël, 499
Pour le jour des Saints Innocens, 501
Pour le jour des Rois, & l'Octave, ibid.
Pour le jour de la Purification, 502
Pour tous les jours de Carême, à Vêpres, 503
Pour tous les jours de Carême, à Complies, 504
Pour le Dimanche de la Paſſion, 505
Pour le tems de Pâques, 506
Pour le jour de l'Aſcenſion, 508-509
Pour le jour de la Pentecôte, 510
Pour le jour de la Trinité, 511
Pour la Fête du Saint Sacrement, 512
Pour la Fête de Saint Jean-Baptiſte, 513
Pour la Fête de S. Pierre & S. Paul, 514
Pour le jour de l'Aſſomption de la Sainte Vierge, 515

Pour S. Michel, & les Saints Angès, 516
Pour la Fête de tous les Saints, 517
Pour la Dédicace d'une Eglise, 518
Hymnes du Commun des Saints, 520
Vêpres des Apôtres, 528
Vêpres du S. Sacrement, 534
Vêpres des Morts, 536
Priéres pour les Agonisans, 546

Fin de la Table.

APPROBATION.

du Censeur Royal.

J'Ai lû par l'ordre de Monseigneur le Garde des Sceaux un Livre intitulé : *La Journée du Chrétien sanctifiée par la Priére & la Méditation.* En Sorbonne, le 20. Décembre 1742.

Signé, DE MARCILLY.

PRIVILEGE DU ROI.

LOUIS, PAR LA GRACE DE DIEU, ROI DE FRANCE ET DE NAVARRE : A nos amez & feaux Conseillers, les Gens tenans nos Cours de Parlement, Maîtres des Requêtes ordinaires de notre Hôtel, Grand-Conseil, Prevôt de Paris, Baillifs, Sénéchaux, leurs Lieutenans Civils & autres nos Justiciers qu'il appartiendra : SALUT. Notre bien amé HIPPOLYTE-LOUIS GUERIN, Libraire à Paris, Nous a fait exposer qu'il désireroit imprimer & donner au Public un Livre qui a pour titre : *Réglement de vie avec des Priéres & Médita-*

tions, la Journée du Chrétien sanctifiée par la Priere & la Méditation, s'il nous plaisoit de lui accorder nos lettres de permission pour ce nécessaires; Nous lui avons permis & permettons par ces Présentes, d'imprimer ou faire imprimer ledit Livre en un ou plusieurs Volumes, & autant de fois que bon lui semblera, & de les vendre, faire vendre & débiter par tout notre Royaume, pendant le tems de trois années consécutives, à compter du jour de la date desdites Présentes; Faisons défenses à tous Libraires, Imprimeurs, & autres personnes, de quelque qualité & condition qu'elles soient, d'en introduire d'impression étrangere dans aucun lieu de notre obéissance A la charge que ces Présentes seront enregistrées tout au long sur le Registre de la Communauté des Libraires & Imprimeurs de Paris, dans trois mois de la date d'icelles. Que l'impression dudit Livre sera faite dans notre Royaume & non ailleurs; en bon papier & beaux caracteres, conformément à la feuille imprimée & attachée pour modéle sous le contresceel desdites Présentes. Que l'Impétrant se conformera en tout aux Réglemens de la Librairie, & notamment à celui du dixiéme Avril mil sept cens vingt-cinq; & qu'avant que de les exposer en vente, le Manuscrit ou imprimé qui aura servi de copie à l'impression dudit Livre, sera remis dans le même état où l'Approbation y aura été donnée, es mains de notre très-cher & féal Chevalier le Sieur DAGUESSEAU, Chancelier de France, Commandeur de nos Ordres; & qu'il en sera ensuite remis deux Exemplaires dans notre Bibliothéque publique, un dans celle de notre Château du Louvre, & un dans celle de notredit très-cher & féal Chevalier le Sieur DAGUESSEAU Chancelier de France: le tout à peine de nullité des Présentes. Du contenu desquelles Vous mandons & enjoignons de faire jouir ledit Exposant & ses ayans cause pleinement & paisiblement, sans souffrir qu'il leur soit fait aucun trouble ou empêchement Voulons qu'à la Copie desdites Présentes qui sera imprimée tout au long au commencement ou à la fin dudit Livre foi soit ajoutée comme à l'Original. Commandons au premier notre Huissier ou Sergent de faire pour l'exécution d'icelles, tous actes requis & nécessaires, sans demander autre permission; nonobstant clameur de Haro, Charte Normande, & Lettres à ce contraires. Car tel est notre plaisir. Donné à Paris le douziéme jour du mois de Janvier, l'an de grace mil sept cens quarante-trois, & de notre Regne le vingt-huitiéme. Par le Roi en son Conseil.

Signé, SAINSON.

Registré sur le Registre XI. de la Chambre Royale des Libraires & Imprimeurs de Paris, No. 123. *fol* 106. *conformément aux anciens Réglemens, confirmés par celui du* 28. *Fevrier* 1723. *à Paris le* 4. *Janvier* 1743.

Signé, SAUGRAIN, *Syndic.*

vl tt 2 vol 66

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 102180699